

Chassis Nr.

Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualità e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Pöttinger Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Pöttinger Landtechnik GmbH.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 Ottobre 2012

Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Per comprovare che la macchina e le istruzioni per l'uso sono state consegnate in condizioni regolari è necessaria una conferma.

A questo scopo occorre

- **inviare il documento A** firmato alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo (www.poettinger.at)
- **il documento B** resta al distributore che cede la macchina.
- **Il documento C** viene consegnato al cliente.

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alle norme indicate.

Trovate ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su PÖTPRO:

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. Scannerizzare il codice QR riportato sulla targhetta della macchina oppure al sito www.poettinger.at/poetpro

E se non dovete trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.

I ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte ☒

- ☐ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ☐ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ☐ Controllata pressione pneumatici.
- ☐ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ☐ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ☐ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ☐ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ☐ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ☐ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ☐ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ☐ ISono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ☐ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALEZIONE

Simbolo-CE	6
Significato degli adesivi di segnalazione	6

PREMESSA TRATTORE

Trattore.....	7
Pesi di zavorra	7
Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)	7
Regolazione dell'impianto idraulico dell'apparecchiatura di sollevamento	7
Attacchi idraulici necessari	8
Attacchi necessari per la corrente	8

MONTAGGIO AL TRATTORE

Indicazioni di sicurezza.....	9
Montare l'attrezzo al trattore	9
Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore.....	10
Provvedere al collegamento con la trattrice.....	10
Collegamento del cavo del sensore della falciatrice anteriore.....	11
Agganciamento dell'albero cardanico	11
Attacco parte idraulica per Select Control	11
Collegamento idraulico per il Power Control	11
Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti..	13

TRASPORTO

Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto	14
Sollevamento per posizione di trasporto su strada.....	14
Abbassamento in posizione di trasporto sul campo.....	14
Percorso di strade pubbliche	15
Posizione di trasporto.....	15
Posizione d'appoggio.....	16

CONTROLLO SELEZIONE

Caratteristiche prestazionali del terminale	17
Messa in servizio	17
Superficie operativa.....	18
Struttura del menù	18

POWER CONTROL

Caratteristiche prestazionali del terminale	32
Messa in servizio	33
Posizione dei tasti	34
Albero del menù.....	35
Menù.....	36
Funzione diagnostica.....	50

TERMINALE- ISOBUS

Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS	54
Menù d'avviamento	55
Menù di lavorazione.....	55
Menù trasporto	56
Menù dati.....	57
Menù di SETTAGGIO	58
Menù per il test.....	61
Funzione diagnosi.....	63
Configurazione.....	66
Joystick – funzione tasti falciatrice.....	67
Regolazione del joystick	67

IMPIEGO

Impiego su pendio	68
-------------------------	----

Indicazioni di sicurezza.....	69
Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare	69
Falciare	70
Retromarcia	70
Protezione antiurti.....	70

CONDIZIONATORE A RULLI

Modalità di funzionamento	71
Possibilità di regolazione	71
Impiego.....	72
Manutenzione	73

CONDIZIONATORE CON ROTORE CON DENTI

A DITA

Modalità di funzionamento	76
Possibilità di regolazione	76
Impiego.....	78
Manutenzione	78
Denti del rotore: (F)	78
Montaggio e smontaggio del condizionatore	79

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)

Falciare senza condizionatore	81
-------------------------------------	----

ANDANATORE

Funzionamento	82
Possibilità di regolazione	82
Dotazione a richiesta	82
Manutenzione	83
Montaggio e smontaggio dell'andanatore.....	83

MANUTENZIONE

Indicazioni di sicurezza.....	84
Istruzioni generali di manutenzione	84
Pulitura dei componenti della macchina	84
Soste prolungate all'aperto	84
Rimessaggio invernale.....	84
Alberi cardanici	84
Impianto idraulico	84
Cambio dell'olio delle barre falcianti	85
Controllo del livello dell'olio della barra falciante ...	85
Manutenzione dell'ingranaggio.....	87
Manutenzione degli alberi cardanici della falciatrice	88
Montaggio delle lame falcianti	89
Controllo dell'usura del portalamme falcianti	90
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura	91
Controlli sospensione delle lame di falciatura	91
Cambio delle lame di mietitura	91

CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche tecniche.....	92
Collegamenti necessari	93
Utilizzo regolamentare della falciatrice	93
Sede della targhetta del modello.....	93

APPENDICE

Schema di lubrificazione	100
Lubrificanti	102

SERVIZIO ASSISTENZA

Schema idraulico Select Control	105
Schema idraulico nastro trasportatore trasversale (Select Control)	106
Select Control funzionamento d'emergenza	107
Select Control comando.....	108

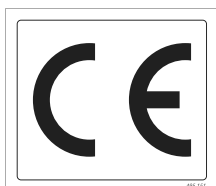


Indicazioni!

Osservare le
norme di sicurezza riportate
nell'appendice!

Select Control fascio cavi.....	109
Select Control - schema circuiti	110
Schema idraulico Power Control.....	111
Schema idraulico nastro trasportatore trasversale (Power Control)	112
Power Control - funzionamento d'emergenza.....	113
Power Control - comando	115
Power Control - Job computer	116
Cavo di collegamento della presa del segnale.....	116
Cavo trattore.....	117
Power Control - fascio cavi	118
Power Control - schema corrente	120
Posizione attacchi del terminale CCI:.....	121
Riparazioni sulle barre falcianti.....	123
Istruzioni di montaggio	124
Combinazione trattore + attrezzo	127

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

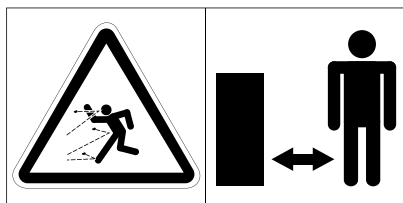
Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione



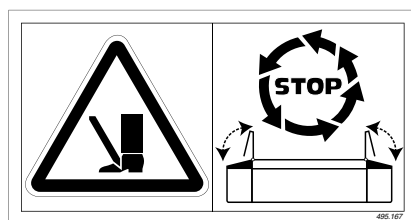
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



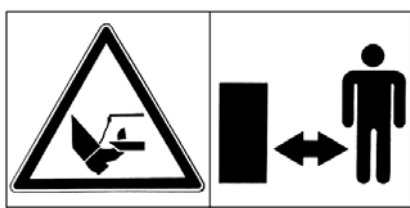
Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro



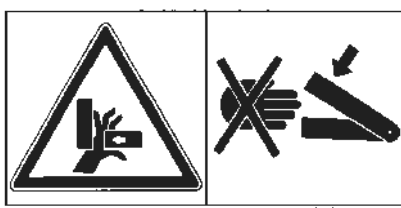
Pericolo da parti macchina in rotazione.



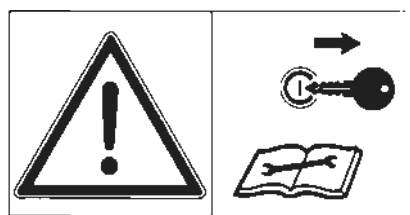
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.



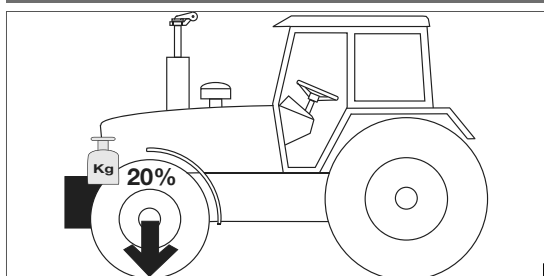
Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Trattore

Per il funzionamento di questa macchina è necessaria la seguente premessa per il trattore:

- Potenza del trattore:
Combinazione "falciatrice anteriore/posteriore da 118 kW / 160 PS
combinazione marcia in spinta" da 130 kW / 200 PS
- Attrezzo agganciato: Braccio inferiore Cat. III
- Collegamenti: vedere la tabella "Parte idraulica necessaria ed attacchi per la corrente"

Pesi di zavorra

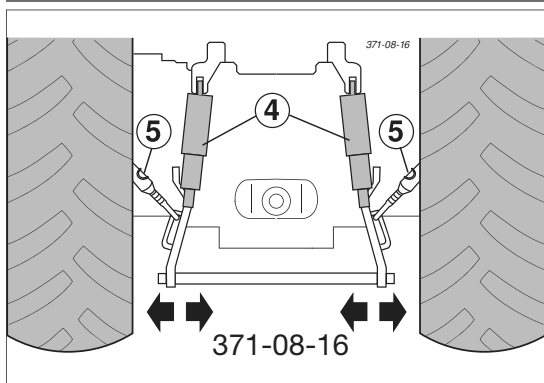


Il trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.



Minimo 20 % del peso del veicolo a vuoto sull'asse anteriore.

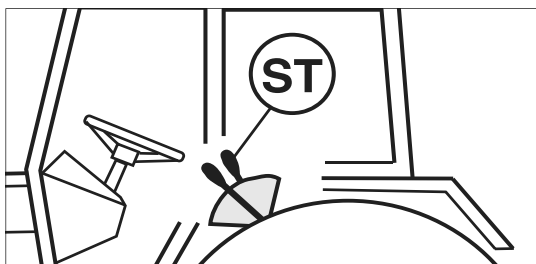
Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)



- Il dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) del trattore deve essere predisposto per il carico necessario. (Vedere dati tecnici).
- Le aste di sollevamento vanno regolate alla stessa lunghezza mediante il rispettivo dispositivo (4). (vedere le istruzioni per l'uso del produttore del trattore).

- Se le aste di sollevamento dei bracci inferiori possono essere inserite in diverse posizioni occorre scegliere la posizione posteriore. Così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e/o gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) vanno regolati in modo da non consentire **alcun** movimento laterale dei pezzi montati. (Misura di sicurezza per i trasporti)

Regolazione dell'impianto idraulico dell'apparecchiatura di sollevamento



La parte idraulica di sollevamento va messa sulla regolazione della posizione:

Attacchi idraulici necessari

Versione	Utenze	Attacco idraulico semplice	Attacco idraulico doppio	Sigla (lato apparecchio)
Select Control	Falciatrice posteriore		X	
	Falciatrice anteriore	X		
	Braccio idraulico superiore (variante)		X	

Power Control / terminale ISOBUS	Collegamento idraulico "Mandata" SN 16 rosso
	Collegamento idraulico "Ritorno" SN 20 blu
	Collegamento Load-Sensing SN 6 *)

Pressione operativa			Attenzione! Controllare la tollerabilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina all'impianto idraulico del Vostro trattore. Non mescolare oli mirali con oli biologici!
Pressione operativa minima	170 bar		
Pressione operativa massima	200 bar		

Attacchi necessari per la corrente

Versione	Utenze	Poli	Volt	Attacco per la corrente
di serie	Illuminazione	a 7 poli	12 VDC	Conforme a DIN/ISO 1724
Select Control	Comando	3 poli	12 VDC	secondo DIN-ISO 9680
Power Control / ISOBUS	Comando	3 poli	12 VDC	secondo DIN-ISO 9680



Indicazioni di sicurezza



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice-A1 punto 7.), 8a. - 8h.)



Attenzione

L'apparecchio è stato realizzato solo per l'utilizzo con trattori (non per l'impiego con macchine semoventi).



Con macchine semoventi il campo visivo del conducente risulta limitato quando le due lame falcianti esterne vengono alzate in posizione di trasporto.



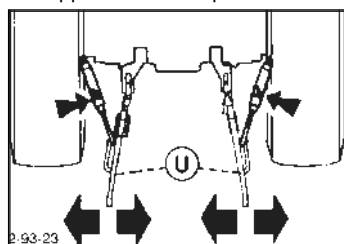
Importante!

Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione,)!

Montare l'attrezzo al trattore

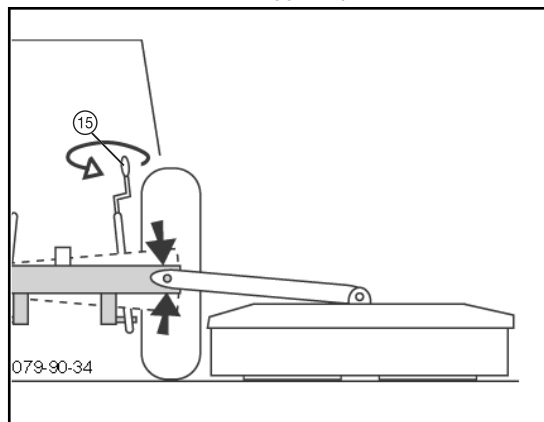
Attacco centrale dell'attrezzo al trattore

- Regolare il braccio inferiore secondo necessità.
- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo che l'apparecchio non possa sbandare lateralmente.



Telaio di attacco orizzontale

- Azionando il mandrino di spinta del braccio inferiore (15) mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.



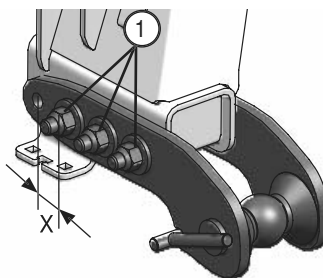
Agganciare l'attrezzo al gancio a tre punti

1° L'apparecchio è predisposto per la categoria di montaggio III/3 (optional: categoria IV/3)

2a Regolazione della distanza dal trattore:



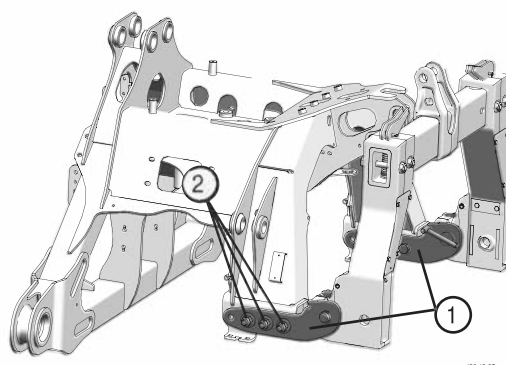
Verificare che le unità falcianti alla chiusura non si scontrino con il trattore.



Come possibile rimedio allontanare i due bulloni del braccio inferiore di 62,5 mm (X) dal trattore.

La viti (1) vanno strette con una coppia di 450 Nm.

3° Cambio con il Quick-Hitch (USA):

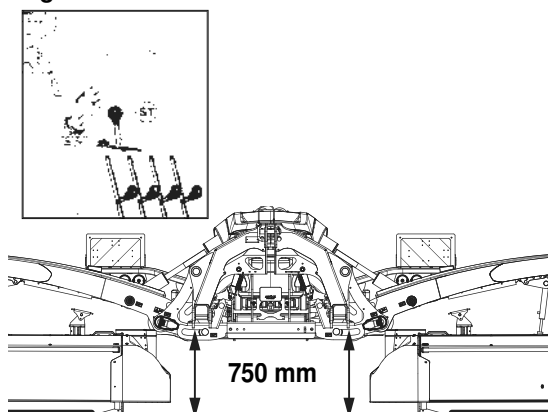


Per montare il Quick-Hitch è necessario girare le linguette dei bracci inferiori (1) di 180°. (vedere la figura) restano le sfere e i manicotti distanziatori.

La viti (2) vanno strette con una coppia di 450 Nm.



Regolazione dell'altezza del braccio inferiore

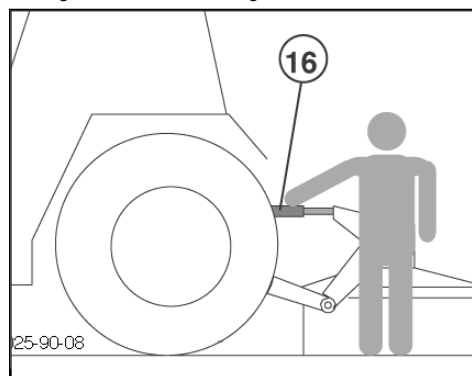


- Regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.

Quest'altezza consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno e non deve essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.

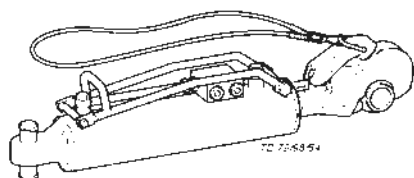
Regolare il fuso del braccio oscillante superiore

- Girando il mandrino del braccio superiore (16) è possibile regolare l'altezza di taglio.

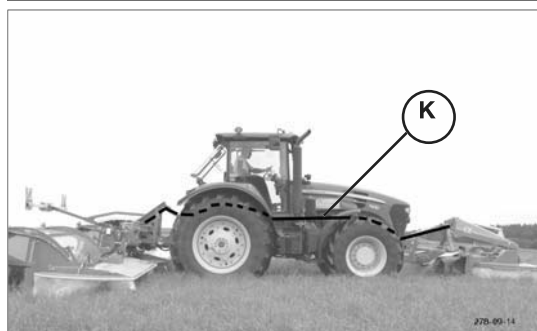


Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore

(comando doppio)



Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore



Variante "Controllo alimentazione corrente"

Nella variante "Controllo alimentazione corrente" è possibile azionare la protezione laterale ribaltabile automaticamente insieme alla falciatrice posteriore. (Dotazione a richiesta)



Avvertenza:

I tubi idraulici tra la falciatrice anteriore e quella posteriore sono inseriti a pressione. Prima di staccarli occorre eliminare la pressione:

Power Control: Premere il tasto  fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

Isobus: Premere il tasto  fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

Provvedere al collegamento con la trattrice

Metodo di utilizzo:

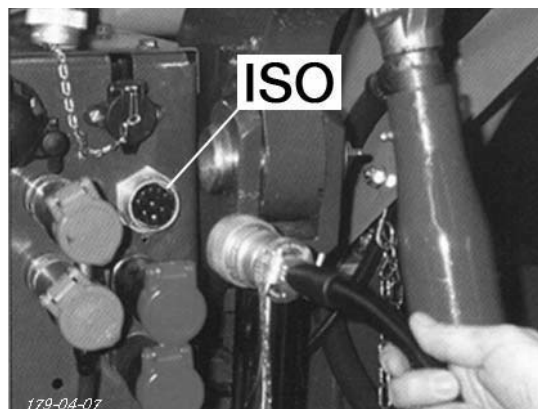
- Collegare la spina a 3 poli nella presa DIN 9680 sulla trattrice

Illuminazione:

- Agganciare la spina a 7 poli al trattore
- Funzione dell'illuminazione sul carro.

In caso di trattrice con comando ISO-Bus

- Collegare la spina a 9 poli ISO nella presa ISO-Bus sulla trattrice





Collegamento del cavo del sensore della falciatrice anteriore

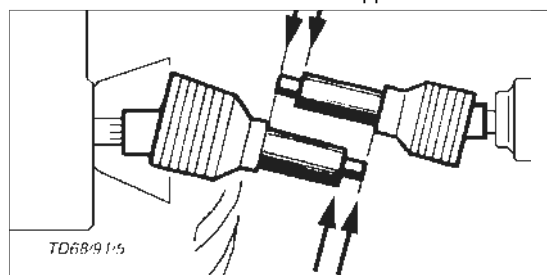
Collegamento dei cavi elettrici tra barre falcianti laterali e quella frontale.

- Cavo 3 poli per set di montaggio dei sensori (1)
(Posare il cavo del sensore iniziando da dietro sul trattore in modo da evitare possibili danni al cavo (ad es. pneumatici, scarico, ...))



Agganciamento dell'albero cardanico

- Prima del primo impiego si deve verificare la lunghezza della trasmissione cardanica e, se necessario, provvedere al suo aggiustamento. Vedi anche capitolo "TRASMISSIONE SNODATA" in appendice B.



Attacco parte idraulica per Select Control

Sistema idraulico minimo:

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per il funzionamento dell'attrezzo

Sistema idraulico ottimale:

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per il funzionamento dell'attrezzo

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per braccio idraulico superiore

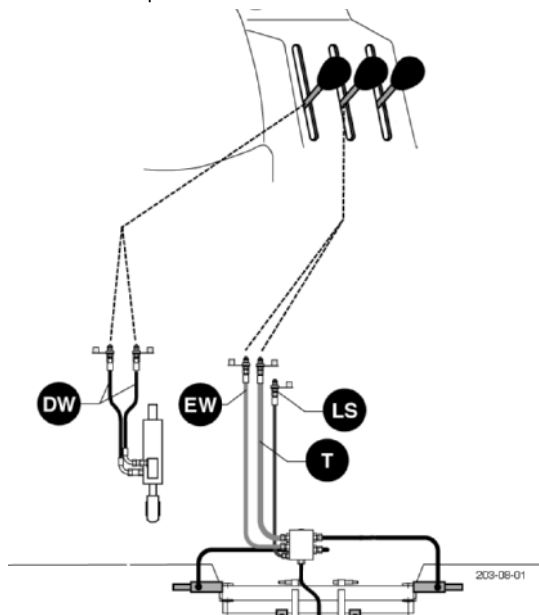
Collegamento idraulico per il Power Control

1x Circuito idraulico Load sensing (LS)

costituito da:

- Circuito idraulico ad effetto semplice (EW)
- Ritorno senza pressione (T)
- Condotta Load sensing

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per braccio idraulico superiore



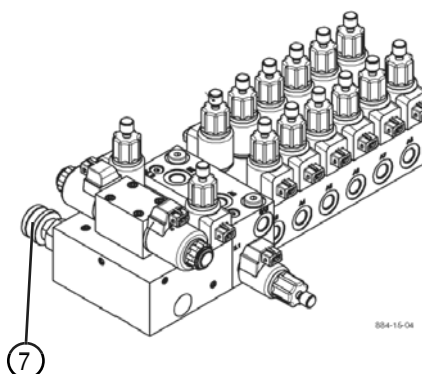
Regolazioni

Inoltre è necessario regolare la vite (7) del blocco idraulico



Attenzione!

Staccare il collegamento elettrico



Per trattori con Load sensing ("Sensore di carico")

- Girare completamente la vite (7) del blocco idraulico



Per trattori con sistema idraulico chiusp

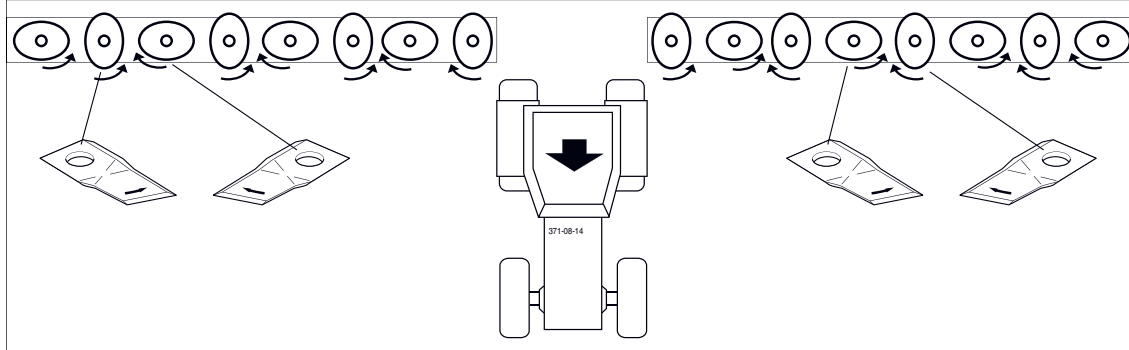
- Girare completamente la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico aperto

- Girare completamente la vite (7) del blocco idraulico



Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti



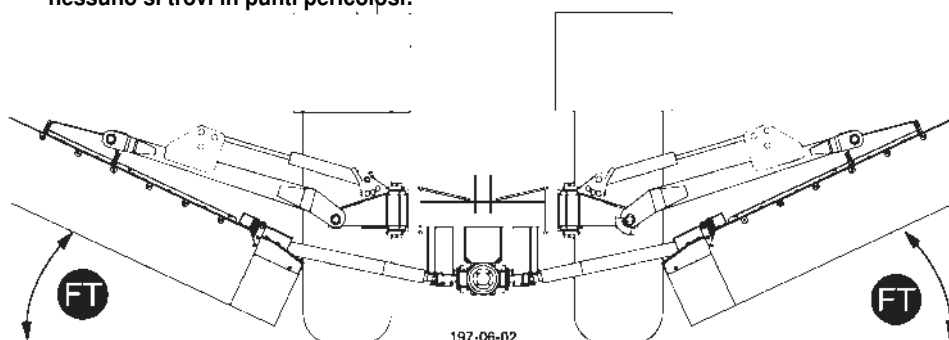


Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto



Avvertenze di sicurezza!

- Eseguire il cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto e viceversa solo su di un terreno piano e solido.
- Prima di spostare in alto la barra falciante si deve spegnere il motore e attendere che i dischi falcianti si siano fermati.
- Accertarsi che il punto di movimentazione sia libero e che nessuno si trovi in punti pericolosi!



Sollevamento per posizione di trasporto su strada

La funzione di questo tasto può essere attivata soltanto se tutte le unità falcianti si trovano nella posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT).

- Staccare l'azionamento ed attendere l'arresto
- Ritrarre tutte le barre di protezione della falciatrice

Abbassamento in posizione di trasporto sul campo

Variante con "Controllo dell'alimentazione a corrente" (Power Control)

Premere il tasto  per breve tempo ,
La funzione è attivata

Premere il tasto  ,
Tutte le unità falcianti si portano in posizione finale

Variante con "Terminale ISOBUS"

Premere il tasto softkey  TRANS per entrare nel menù di trasporto.

Premere brevemente il tasto softkey  ,
la funzione è attivata

Premere il tasto softkey  ,
Tutte le unità di falciatura si portano in posizione finale.

Variante con "Power Control"

Premere brevemente il tasto  ,
la funzione è attivata

Premere il tasto  ,
Tutte le unità di falciatura si portano in posizione di trasporto sul campo (FT)

Variante con "Terminale ISOBUS"

Premere il tasto softkey  TRANS per entrare nel menù di trasporto.

Premere brevemente il tasto softkey  ,
la funzione è attivata

Premere il tasto softkey  ,
Tutte le unità di falciatura si portano in posizione di trasporto sul campo (FT)

- Aprire tutte le barre di protezione della falciatrice.

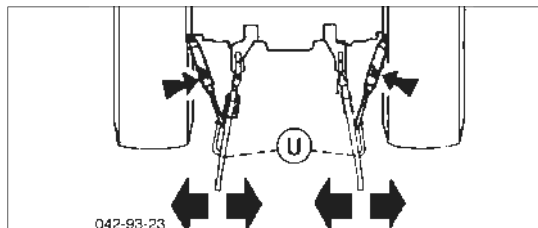
Percorso di strade pubbliche



Attenzione!

- Fare attenzione a non superare l'altezza di trasporto massima consentita (4 metri)!

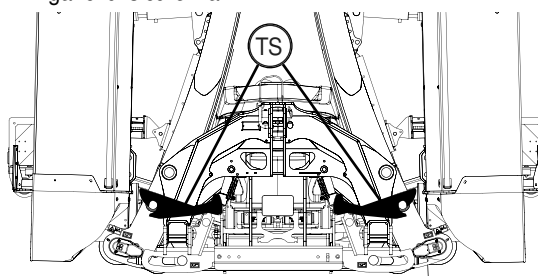
- Osservare le prescrizioni di legge sulla circolazione stradale del proprio Paese.
- Il percorso su strade pubbliche può avvenire soltanto in posizione di trasporto.
- I sistemi di sicurezza devono essere in normali condizioni d'efficienza.
- Le parti girevoli vanno disposte nella posizione corretta prima dell'inizio del trasporto accertandosi che non possano spostarsi in modo da causare pericoli.
- Prima d'iniziare la marcia controllare il funzionamento dell'illuminazione.
- Per importanti informazioni consultare anche l'appendice delle presenti istruzioni per l'uso.



Sicurezza durante il trasporto (TS)

- Prima della messa in moto verificare la sicurezza del trasporto!

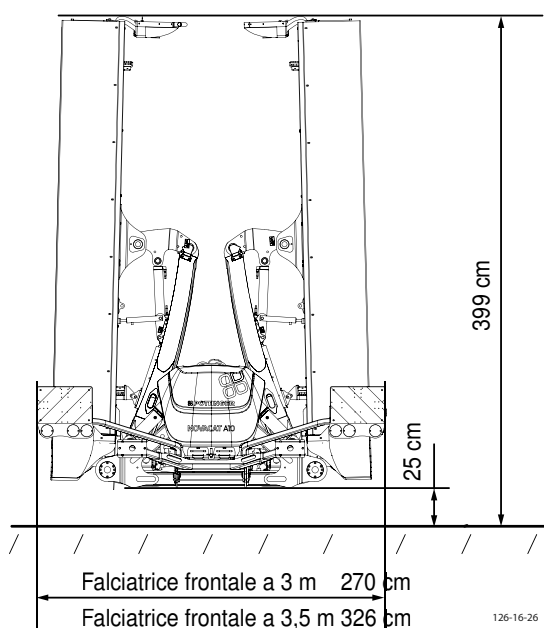
Le due unità falcianti vanno regolarmente bloccate con i ganci di sicurezza!



Bracci inferiori del sistema idraulico

- Fissare i puntoni inferiori idraulici (U) in modo tale da impedire lo scartamento laterale dell'apparecchio.

Posizione di trasporto





Posizione d'appoggio

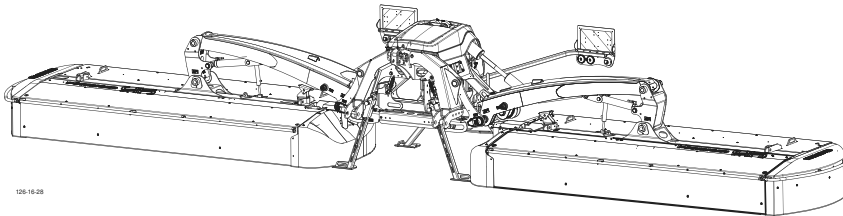


Depositare la mietitricice a disco solo su un fondo solido e piano e osservare che sia in posizione stabile.

L'attrezzo può essere spento sia in posizione di lavoro che in posizione di trasporto.

Spegnimento in posizione di lavoro:

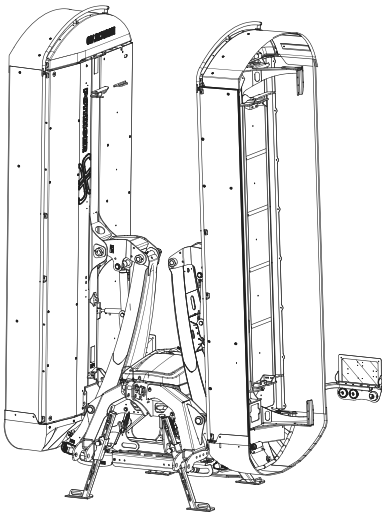
- 1° Regolare i piedini d'appoggio con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli.
- 2° Chiudere i piedini d'appoggio con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli alla stessa altezza dei piedini d'appoggio anteriori.



126-16-28

Spegnimento in posizione di trasporto:

1. **Regolare i piedini d'appoggio con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli.**
- 2° Chiudere i piedini d'appoggio con l'aiuto dei bulloni a molla all'altezza desiderata e bloccarli alla stessa altezza dei piedini d'appoggio anteriori.



126-16-29

Caratteristiche prestazionali del terminale

Collegamento elettrico

L'alimentazione del terminale avviene mediante spina secondo DIN 9680 dalla rete di bordo da 12V del trattore. Queste spine a tre poli vengono utilizzate anche in versione bipolare perché servono soltanto i due collegamenti principali (+12 V, massa).



Attenzione!

Non sono ammessi spine e prese di altro modello costruttivo perché non se ne garantisce la sicurezza di funzionamento.

Caratteristiche tecniche

Tensione d'alimentazione:	+10V+15V
Gamma della temperatura di esercizio:	-20°C +60°C
Temperatura del cuscinetto:	-30°C +70°C
Grado di protezione:	IP65
Fusibile	20A fusibile multiplo nella spina della tensione di funzionamento.

Funzione

L'apparecchio da montare è azionato da un comando semplice nella trattrice mediante preselezione delle singole funzioni con il terminale controllo di selezione. Le funzioni precedentemente selezionate appaiono sullo schermo LCD del terminale.

Messa in servizio



1° Posizionamento

Posizionare il terminale Select-Control in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. (Per il fissaggio del terminale si trovano tre magneti sul retro).

2° Collegamento

- Inserire la spina (1) nell'alimentazione di corrente a 12V del trattore.
- Inserire la spina (2) nell'attacco a 7 poli sulla macchina.
- Inserire la calotta di chiusura del pezzo opposto della spina 2 durante il funzionamento sulla spina cieca vicina.

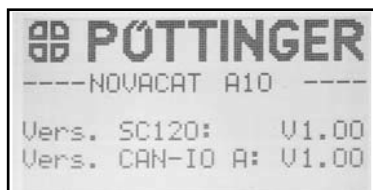
3. Accensione e spegnimento

Per accendere il terminale premere il tasto

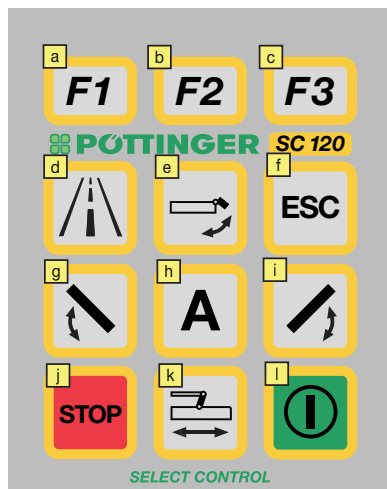
Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto per tre secondi.

Durante l'accensione del terminale appare la schermata iniziale. Il numero della versione del software aggiornato è indicato nella parte in basso della schermata iniziale.

- SC120: Software del comando
- CAN-IO A: Software del modulo d'ampliamento A
- CAN-IO B: Software del modulo d'ampliamento B (optional)



Superficie operativa



Significato dei tasti

- a Tasto funzionale 1
- b Tasto funzionale 2
- c Tasto funzionale 3
- d Selezione preliminare chiusura (trasporto su strada - lavoro)
- e Selezione preliminare chiusura protezione laterale
- f Navigazione del comando: Torna ad un livello precedente del menù
- g Preselezione unità falciante sinistra
- h Funzionamento in automatico
- i Preselezione unità falciante destra
- j Stop
- k Selezione preliminare spostamento lato
- l I/O oppure menù

Avvertenze per il funzionamento

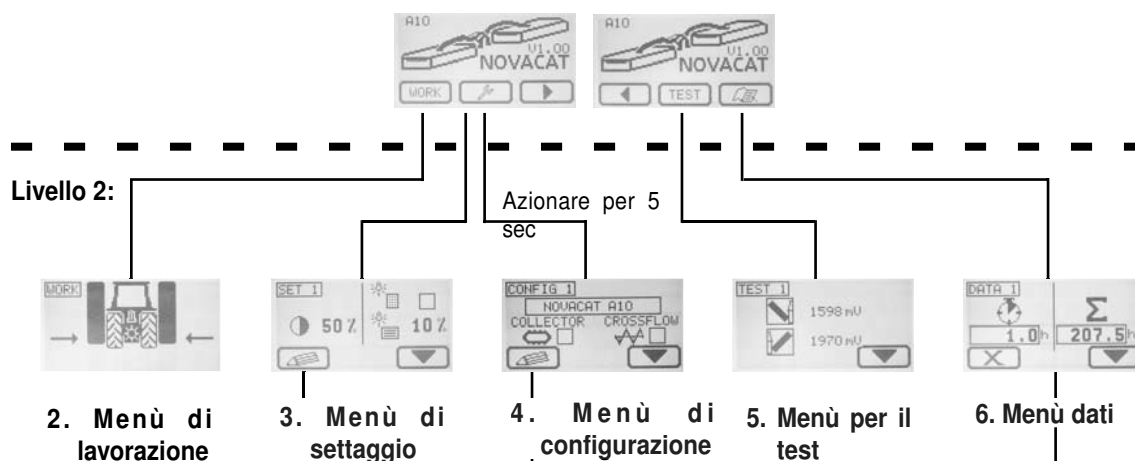
Per preselezionare una funzione premere il tasto desiderato. La funzione preselezionata sul terminale appare sullo schermo e viene eseguita sul trattore.

Struttura del menù

Livello 1:

1. Menù di lavorazione

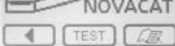
Livello 2:



Livello 3:

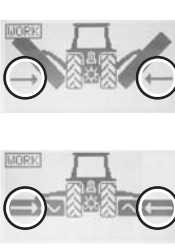


1. Menù base

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Azionare il tasto "WORK" per entrare nel menù di lavorazione senza effettuare la preselezione idraulica. Anche con qualsiasi tasto di preselezione si entra nel menù di lavorazione. Tuttavia è stato contemporaneamente inserita la rispettiva preselezione idraulica.
		Premere il tasto  per entrare nel menù di settaggio Premere il tasto  per 5 secondi per entrare nel menù di configurazione.
		Premere il tasto  per entrare nel menù di prova
		Premere il tasto  per entrare nel menù dei dati.
		Se appaiono i tasti "Avanti" o "Indietro" non si possono visualizzare contemporaneamente tutti i tasti funzionali.
		Confermare i tasti "Avanti" e "Indietro" per tornare sui tasti non visualizzati nella zona visibile.

2° Menù di lavorazione

2.1 Visualizzazione

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Premere il tasto  per entrare nel menù di lavorazione Premere il tasto "ESC" per entrate nel menù base.
		Posizione dell'unità falciante Esistono tre diverse indicazioni per la posizione dell'unità falciante.  Posizione di trasporto  Posizione di fine campo  Posizione di lavoro
		Posizione flottante Non appena le unità falcianti si trovano in posizione di falciatura appare il simbolo dell'albero.
		Spostamento laterale (solo A10) Esistono tre indicazioni diverse per la posizione dello spostamento laterale. →← Posizione finale interna ↔ Posizione centrale ←→ Posizione finale esterna L'indicazione dello spostamento laterale avviene sempre nello stesso punto indipendentemente dalla posizione in cui si trova l'unità di falciatura. Se viene coperta da un'unità di falciatura appare l'indicazione di spostamento laterale in bianco all'interno dell'unità di falciatura.
		Dispositivo automatico Appare il funzionamento in automatico (A) quando è attivo. Vedere il capitolo Funzionamento per maggiori informazioni.

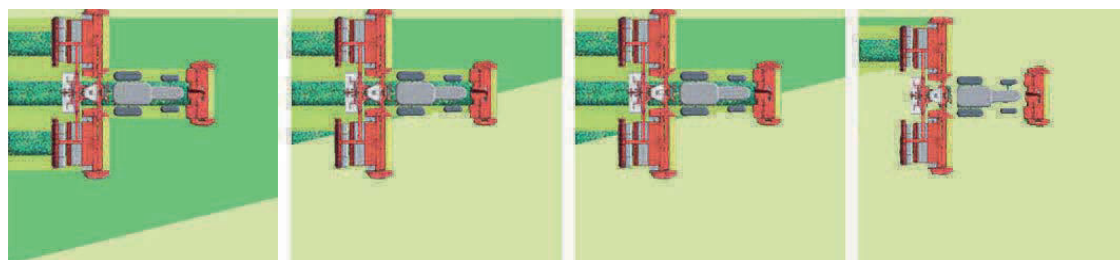
2.2 Funzionamento:

2.2.1 Falcatura automatica:

Sequenza intelligente per un semplice funzionamento delle unità falcianti. (vedere l'esempio)

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
 +  + 		Con il comando della trattrice le due unità falcianti passano dalla posizione "trasporto sul campo" alla "posizione di lavoro".
 +  / 		Con il comando della trattrice le due unità falcianti passano dalla posizione "trasporto sul campo" alla "posizione di lavoro". Dopo questo passaggio la macchina ritorna automaticamente alle due unità di lavoro.

2.2.2 Esempio:



			
Comando: Posizione flottante	Preselezione unità di falciatura destra Comando: sollevamento	Comando: Posizione flottante	Comando: sollevamento
	Con il dispositivo automatico preselezionato al termine di un processo di sollevamento singolo il comando viene automaticamente commutato dopo breve tempo sulla seconda unità di falciatura. Il processo viene indicato da un segnale acustico.	L'unità di falciatura sinistra viene portata in posizione flottante senza ulteriori preselezioni.	Se anche la seconda unità di falciatura si trova di nuovo in posizione di fine campo le due unità di falciatura si selezionano automaticamente nel successivo processo di abbassamento.

2.2.3 Falcatura manuale:

In caso di necessità la macchina può essere azionata anche senza preselezione automatica.

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
 + 		Con il comando della trattrice le due unità falcianti passano dalla posizione "trasporto sul campo" alla "posizione di lavoro".
 / 		Con il comando della trattrice le due unità falcianti destra o sinistra passano alternativamente dalla posizione "trasporto sul campo" alla "posizione di lavoro". La seconda posizione di falciatura rimane in posizione d'uscita.

2.2.4 Passaggio dalla posizione “trasporto sul campo” alla “posizione di lavoro”:



Attenzione!

Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!

Per motivi di sicurezza tutte le unità falcianti vanno messe in posizione di trasporto su strada mediante sollevamento delle singole parti! Mettere prima l'unità falciante in basso quindi quella in alto in posizione di trasporto su strada!

Condizione essenziale per eseguire questa funzione:

1. Mettere lo spostamento laterale in posizione finale interna
2. Posizione di fine campo delle due unità di falciatura
3. Arresto dell'albero snodato
4. Coperchio crossflow chiuso (opzione Crossflow).
5. Nastro trasportatore trasversale in posizione di lavoro (nell'opzione nastro trasportatore trasversale)

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
1.		1° Selezionare preventivamente il tasto "Trasporto su strada" -> le due unità di falciatura vengono attivate (selezionare preventivamente l'unità di falciatura specifica per il sollevamento singolo) 2° Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" 3. Azionare il comando del trattore finché non - si è raggiunta la posizione di "trasporto su strada" - la protezione laterale è chiusa - la protezione meccanica del trasporto si è bloccata.



Avvertenza!

Se l'albero cardanico è in movimento e si preme il tasto “Trasporto su strada” appare sullo schermo l'avviso indicato accanto.

Attendere finché l'albero snodato non si muove più prima di continuare chiudere le unità di falciatura.



Avvertenza!

Se lo spostamento laterale non si trova ancora in posizione finale sullo schermo appare l'avvertenza riportata accanto.

Il comando sceglie automaticamente lo "spostamento laterale" e mettere l'unità di falciatura in posizione finale interna.



Avvertenza!

Se si pre la valvola di crossflow appare l'avvertenza riportata accanto. Chiudere la valvola prima di continuare a chiudere l'unità di falciatura.



Avvertenza!

Se il nastro per il trasporto laterale non è in posizione di lavorazione appare l'avvertenza riportata accanto. Mettere i due nastri di trasporto in posizione di lavoro prima di continuare a chiudere l'unità di falciatura.



2.2.5 Sollevamento singolo in posizione di trasporto

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
1. /		Selezionare preventivamente l'unità di falciatura sinistra o destra, quindi premere il tasto "trasporto su strada".
2.		Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" ed azionare il comando del trattore fino a raggiungere la posizione "trasporto su strada" e finché non si blocca la protezione per il trasporto.

2.2.6 Passaggio dalla posizione "trasporto su strada" alla posizione "trasporto su campo" oppure "posizione di lavoro"



Attenzione!

Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!

Per motivi di sicurezza tutte le unità falcianti vanno messe in posizione di trasporto su campo singolarmente!

Il bloccaggio per il trasporto può essere sbloccato solo contemporaneamente:

- aprire con cautela la protezione per il trasporto per entrambe le unità di falciatura.
- spostamento dell'unità di falciatura a monte mediante sollevamento singolo.
- spostamento dell'unità di falciatura a valle mediante sollevamento singolo.



Attenzione!

Pericolo mortale da oggetti che potrebbero essere scagliati lontano. Prima della falciatura accertarsi che la protezione laterale si trovi di nuovo in posizione aperta.

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		(1) Selezionare preventivamente il tasto "Trasporto su strada" (2) Azionare il comando del trattore finché non si è sbloccata la protezione per il trasporto.
		(3) Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" ed azionare il comando fino al raggiungimento della posizione finale chiusa (quasi sotto la posizione di trasporto sul campo) e la protezione laterale si trova in posizione chiusa. Se le unità di falciatura si trovano in posizione finale ripiegata (quasi sotto la posizione di trasporto sul campo) vengono visualizzate sul display a 90° sul trattore. La preselezione si spegne. (Le unità di falciatura sono raffigurate con la cornice chiara.)  Premere il tasto "trasporto su strada" e premere ancora una volta il comando per accertarsi che la protezione laterale sia completamente chiusa ed in grado di funzionare.

2.2.7 Funzionamento della chiusura della protezione laterale

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		(1) Premere il tasto "Selezione preliminare chiusura della protezione laterale" per controllare la protezione laterale indipendentemente dall'unità falciante in caso d'interventi d'assistenza. (2) Azionare il comando del trattore per portare la protezione laterale nella posizione desiderata.  Attenzione! Pericolo mortale dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati all'esterno. Prima della falciatura accertarsi che la protezione laterale si trovi di nuovo in posizione chiusa.

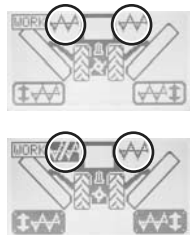
2.2.8 Funzionamento dello spostamento laterale

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		(1) Premere il tasto "Selezione preliminare lato" per premere lo spostamento laterale. (2) Azionare il comando del trattore per regolare la distanza desiderata tra le unità di falciatura.  Avvertenze: La chiusura nella posizione per il trasporto su strada è possibile solo se l'unità di falciatura si trova all'interno nella posizione finale. Se non si riesce a raggiungere la posizione interna del sensore provare a mettere l'attrezzo in posizione sensore interno mediante il funzionamento d'emergenza. Se non viene riconosciuta la posizione interna del sensore per un guasto del sensore provare a mettere l'attrezzo in posizione sensore interno mediante il funzionamento d'emergenza e disattivare lo spostamento laterale nel menù di configurazione (vedere il capitolo menù di configurazione) . In posizione di trasporto su strada non è possibile lo spostamento laterale. Indicazione:  L'attuale posizione dello spostamento laterale viene visualizzata dalla freccia per l'unità di falciatura specifica.

2.2.9 Nastro trasportatore trasversale (optional)

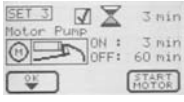
Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
	   	Indicazione:  Nastro trasportatore trasversale pronto (posizione di lavorazione ed attivazione)  Nastro trasportatore non pronto Funzionamento - per girare il nastro trasportatore: (1) azionare il tasto . (2) azionare il tasto  oppure  per selezionare preventivamente il nastro trasportatore trasversale desiderato. (3) azionare il comando del trattore per girare i nastri trasportatori trasversali preselezionati. Se si è configurata l'opzione "nastro trasportatore trasversale" i tasti di funzionamento sono i seguenti nel menù di lavorazione.  Azionare 1 volta - selezionare preventivamente il nastro trasportatore destro Azionare 2 volte - selezionare preventivamente i due nastri trasportatori trasversali I nastri trasportatori trasversali sono raffigurati con lo sfondo di colore nero.  Azionare 1 volta - selezionare preventivamente il nastro trasportatore sinistro Azionare 2 volte - selezionare preventivamente i due nastri trasportatori trasversali  Attivare i nastri trasportatori trasversali  Disattivare i nastri trasportatori trasversali

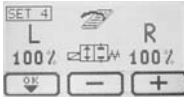
2.2.10 Crossflow con apertura idraulica della sponda posteriore (Optional)

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Indicazione:  Coperchio chiuso  Coperchio aperto Metodo di utilizzo: (1) azionare il tasto . (2) azionare il tasto  oppure  per selezionare prima l'unità Crossflow desiderata. (3) azionare il comando nel trattore per spostare le unità di Crossflow precedentemente selezionate. Se si è configurata l'opzione "Crossflow" i tasti di funzionamento sono i seguenti nel menù di lavorazione.  Premere 1 volta - selezionare preventivamente l'unità Crossflow Premere 2 volte - selezionare preventivamente le due unità Crossflow Le unità Crossflow sono raffigurate con lo sfondo di colore nero.  Premere 1 volta - selezionare preventivamente l'unità Crossflow sinistra Premere 2 volte - selezionare preventivamente le due unità Crossflow Le unità Crossflow sono raffigurate con lo sfondo di colore nero.

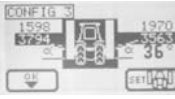
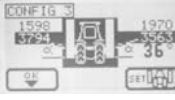
3. Menù di settaggio

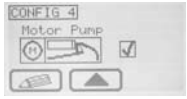
Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Premere il tasto  per entrare nel menù SET 1. Qui si trovano 3 diverse schermate. Premere il tasto "ESC" per entrare nel menù base.
		Menù SETTAGGIO 1:  Contrasto sullo schermo in percentuale  Illuminazione della tastiera (on/off)  Luminosità dello schermo in percentuale
		Premere il tasto  per entrare nel menù SET 2 - calibratura del sensore dell'angolo di rotazione. Azionare il tasto  per calibrare i sensori dello spostamento laterale. B11...sensore angolo di rotazione sinistro B12...sensore angolo di rotazione destro  Avvertenza! La calibratura dei sensori dell'angolo di rotazione è necessaria solo dopo la sostituzione di un sensore dell'angolo di rotazione.

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Maschera di calibratura - solo in caso di sostituzione di un sensore dell'angolo di rotazione Processo di calibratura:  Avvertenza: Accertarsi che raggiungano lo scatto in qualsiasi posizione estrema (interna, esterna) durante la calibratura. 1. Selezionare lo spostamento laterale con il tasto  in modo che l'indicazione dello spostamento laterale sia su di uno fondo scuro. 2. Portare lo spostamento laterale con il comando laterale completamente all'interno (scatto raggiunto?). 3. Premere il tasto  per salvare il valore. 4. Spostare lo spostamento laterale completamente verso l'esterno con il comando. (Scatto raggiunto?) 5. Premere il tasto  per salvare il valore. 6. Premere il tasto "ESC" per concludere il procedimento di calibratura.
		Premere il tasto  per entrare nel menù SET 3 - dispositivo automatico di lubrificazione. Il dispositivo di lubrificazione automatico è opzionale. Premere il tasto  per attivare manualmente la pompa di lubrificazione oppure entrare nella maschera di modifica. Premere il tasto  per entrare nel menù dati 2 (maschera di calibratura).
		Azionare il tasto  per avviare manualmente la pompa di lubrificazione. Il contatore "tempo trascorso di un ciclo di lubrificazione" inizia il conteggio. Azionare il tasto  per avviare manualmente la pompa di lubrificazione. L'indicazione "tempo trascorso di un ciclo di lubrificazione" si arresta. Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica.
		Maschera di modifica: Azionare i tasti  per selezionare un valore da modificare. Premere i tasti ,  per cambiare il valore Premere il tasto "ESC" per entrare nella configurazione. 1.  Dispositivo automatico di lubrificazione attivo/disattivato 2.  Tempo di funzionamento della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione. (Regolazione standard 4 min) 3.  Tempo d'arresto della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione. (Regolazione standard 30 min) 4.  Cronometro per ciclo di lubrificazione
		Premere il tasto  per entrare nel menù SET 4 - velocità nastro trasportatore trasversale. Indicazione: Azionare il tasto  per calibrare la velocità del nastro trasportatore trasversale. Premere il tasto  per entrare nel menù set 3 (dispositivo automatico di calibratura).

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Maschera di modifica: Azionare i tasti "" per selezionare un valore da modificare. Questo è il nastro trasportatore trasversale sinistro o destro. Premere i tasti "", "" per cambiare il valore 100% ... Velocità massima 0%..... Velocità minima Premere il tasto "ESC" per ritornare nel menù SET4.

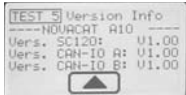
4. Menù di configurazione

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Premere il tasto "" per 5 secondi per entrare nel menù Config 1. Qui è possibile regolare la configurazione del proprio apparecchio.  Scelta tipo di macchina  Raccoglitore (sì/no)  Crossflow (sì/no) Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica. Premere il tasto "ESC" per entrare nel menù base.
		Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica. Premere il tasto "" per scegliere un valore da modificare o salvarlo dopo averlo modificato. Premere i tasti "", "" per cambiare il valore Premere il tasto "ESC" per entrare nella configurazione.
		Premere il tasto  per entrare nel menù CONFIG 2.  Spostamento laterale (sì/no)  Indica gli intervalli di manutenzione (sì/no)
		Premere il tasto  per entrare nel menù CONFIG 3 - angolo posizione di trasporto sul campo. Indicazione: - valore aggiornato del sensore dell'angolo di rotazione in mV - Angolo della posizione di trasporto sul campo Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica.
		Calibratura del sensore dell'angolo di rotazione: - Tenere premuto il tasto di scelta preliminare per l'unità di falciatura - Mettere l'unità di falciatura in posizione di trasporto. - Ripetere i passaggi 1 e 2 con l'altra unità di falciatura - Premere il tasto  per salvare la posizione. Premere il tasto  per entrare nella maschera di modifica. Premere il tasto "ESC" per tornare al menù Config 3.
		Maschera di modifica - regolazione dell'angolo della posizione di trasporto sul campo: Premere i tasti "", "" per cambiare il valore Azionare il tasto  per andare al valore successivo. Premere il tasto "ESC" per tornare al menù Config 3.

		Maschera di modifica - regolazione dell'unità di falciatura sinistra: Premere i tasti  ,  per cambiare il valore Azionare il tasto  per andare al valore successivo. Premere il tasto "ESC" per tornare al menù Config 3.
		Maschera di modifica - regolazione dell'unità di falciatura destra: Premere i tasti  ,  per cambiare il valore Azionare il tasto  per andare al valore successivo. Premere il tasto "ESC" per tornare al menù Config 3.
		Premere il tasto  per entrare nel menù CONFIG 4.  Pompa elettrica di lubrificazione (sì/ no)

5. Menù per il test

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Premere il tasto  per entrare nel menù test 1.  Valore aggiornato di tensione dell'unità di falciatura sinistra (sensore B5).  Valore aggiornato di tensione dell'unità di falciatura destra (sensore B3). Premere il tasto  per entrare nel menù test 2. Premere il tasto "ESC" per entrare nel menù base.
		Premere il tasto  per entrare nel menù test 2. Qui appare la funzione dei sensori. La presenza di un quadrato scuro significa che il sensore è stato attivato.  sensore numero giri ingranaggio (B10)  interruttore di pressione (B1) Premere il tasto  per entrare nel menù test 1 (sensori). Premere il tasto  per entrare nel menù test 3 (informazioni sul software).
		Premere il tasto  per entrare nel menù test 3. Qui viene visualizzata la funzione dei sensori collettore. La presenza di un quadrato scuro significa che il sensore è stato attivato.  3270 rpm  3330 rpm Nastro trasportatore trasversale sinistro in posizione di lavoro / velocità nastro trasportatore trasversale / campo test per il sensore di velocità induttivo  3330 rpm Nastro trasportatore trasversale sinistro in posizione di lavoro / velocità nastro trasportatore trasversale / campo test per il sensore di velocità induttivo Premere il tasto  per entrare nel menù test 1 (sensori). Premere il tasto  per entrare nel menù test 3 (informazioni sul software).

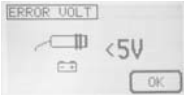
Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Premere il tasto  per entrare nel menù test 4 (tensione). Qui sono visualizzati i valori di tensione dei moduli d'estensione (X1A/X1B): 1° riga: tensione d'alimentazione del pannello di comando (aggiornata / minima) Modulo d'estensione X1A: 2° riga: Tensione d'alimentazione del modulo d'estensione (aggiornata / minima) 3. riga: tensione della fonte di riferimento. (aggiornata / minima) Modulo d'estensione X1B: 4. riga: Tensione d'alimentazione del modulo d'estensione (aggiornata / minima) 5. riga: tensione della fonte di riferimento. (aggiornata / minima) Premere il tasto  per entrare nel menù test 1 (sensori). Premere il tasto  per entrare nel menù test 3 (informazioni sul software). Premere il tasto  per riportare i valori minimi al valore aggiornato.
		Premere il tasto  per entrare nel menù test 5 (informazioni sul software). Qui appaiono le versioni delle diverse parti del software. 1° riga: (SC120) versione del software del pannello di comando 2° riga: (CAN-IO) versione del software del modulo d'estensione X1A 3. riga: (CAN-IO B) versione del software del modulo d'estensione X1B (optional) Premere il tasto  per entrare nel menù test 4 (tensione).

6. Menù dei DATI

Tasti	Figura visualizzata	Annotazione
		Premere il tasto  per entrare nel contaore parziale (Data1). Azionare il tasto  per riportare il contaore parziale al valore 0h.
		Mashera assistenza - indicazione degli intervalli di lubrificazione Premere il tasto  per entrare nel menù modifica. Premere il tasto  per entrare nel menù dati.
		Maschera di modifica - riporta a zero il contaore di servizio Riporta a zero il contaore di servizio al termine della lubrificazione. Metodo di utilizzo: - Azionare il tasto  per selezionare un contaore. - Azionare il tasto  pe riportare il contaore selezionato al valore finale (= intervallo) - Premere il tasto "ESC" per salvare i valori e tornare al menù precedente. Indicazione:  1 ... Intervallo per la lubrificazione con il grasso (intervallo avviamento:25h in seguito 50h)  2...Contaore per la lubrificazione con grasso  3 ... Intervallo per cambio dell'olio (intervallo avviamento:75h in seguito 250h)  4...Contaore per la sostituzione Se un contaore è scattato alla successiva accensione dell'apparecchio appare la segnalazione d'assistenza specifica. (Vedere le segnalazioni d'assistenza) Per effettuare la lubrificazione o la sostituzione dell'olio vedere il capitolo della manutenzione.

7. Indicazioni di diagnosi

Schermo diagnosi	Significato	Cause
	Guasto del collegamento CAN Bus Il collegamento del modulo d'estensione x è interrotto	- Collegamento al modulo d'estensione interrotto - Modulo d'estensione guasto o assente - Consolle guasta.  Avvertenza! La presente segnalazione di guasto non può essere ignorata! Telefonare al servizio clienti.
	Tensione sensore angolo unità falciatura Il valore di tensione di uno o due sensori angolari (B3/B5) si trova al di sotto della gamma di funzionamento stabilita (0,5 V - 4,5 V). - Premere il tasto  per entrare nel menù funzionamento d'emergenza manuale. - Premere il tasto  per azzerare brevemente il guasto.	- Sensore guasto - Collegamento al sensore interrotto - Distanza tra magneti e sensore non regolata correttamente. (Per la regolazione vedere il capitolo del sensore) - Corto circuito dell'alimentazione della tensione o alimentazione della tensione assente
	Menù di lavorazione - indicazione del funzionamento d'emergenza manuale  Nel menù di lavorazione il funzionamento d'emergenza manuale è indicato mediante punti di domanda su entrambe le unità di falciatura.	Se mancano i sensori angolari dell'unità di falciatura e si desidera azzerare la segnalazione di guasto con  è possibile mettere la falciatrice in posizione di funzionamento d'emergenza manuale. Per esempio se si desidera mettere la macchina in posizione di trasporto per tornare a casa. Condizioni per il funzionamento d'emergenza manuale: - Staccare i sensori angolari guasti B3 e B5 prima di muover ancora le unità di falciatura. - Controllare a vista il movimento delle unità di falciatura per evitare delle collisioni.  Attenzione! Nel funzionamento manuale d'emergenza esiste il rischio di danni materiali! Osservare l'unità di falciatura durante la marcia e controllare la posizione finale dell'unità di falciatura in posizione di trasporto!

	Alimentazione insufficiente della corrente - nel modulo d'estensione - in un sensore	- tensione insufficiente nel modulo d'estensione - modulo d'estensione guasto - corto circuito - errore nel cablaggio
	Alimentazione insufficiente della corrente - la fonte di tensione di riferimento per l'alimentazione dei sensori angolari	 Avvertenza! In caso di problemi con l'alimentazione della tensione controllare il lato dell'alimentazione della tensione del menù del test.  Avvertenza! La presente segnalazione di guasto non può essere ignorata! Telefonare al servizio clienti.
	Numero giri del nastro trasportatore troppo basso - Azionare il tasto  per ignorare il guasto fino al successivo avvio del sistema. - Premere il tasto  per azzerare brevemente il guasto.	- Sensore guasto - Guasto nel collegamento - Alimentazione della tensione assente oppure insufficiente del sensore del numero dei giri del nastro trasportatore trasversale
	Valvola crossflow aperta	- Sensore guasto - Guasto nel collegamento - Alimentazione assente o insufficiente del sensore della valvola del crossflow.
	Nastro alimentatore trasversale non in posizione	- Sensore guasto - Guasto nel collegamento - Alimentazione della tensione assente oppure insufficiente del sensore del numero dei giri del nastro trasportatore trasversale

8. Segnalazioni d'assistenza



Avvertenza!

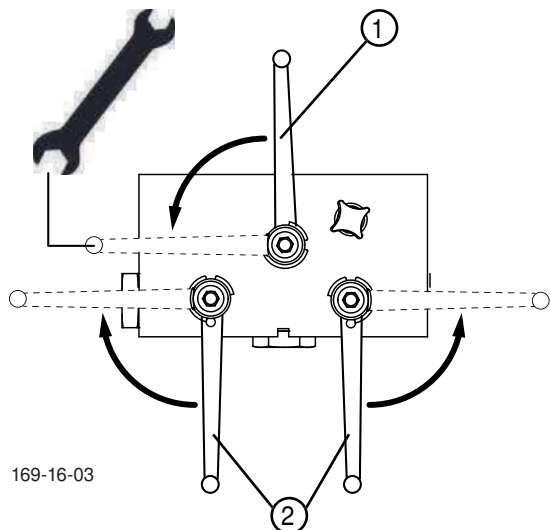
Si consiglia di effettuare la lubrificazione, risp. il cambio d'olio, secondo il piano di lubrificazione, al più tardi dopo l'avviso di manutenzione, per evitare danni ai pezzi che richiedono lubrificazione.

Segnalazione d'assistenza	Significato	Procedura:
 	Punto di lubrificazione raggiunto Queste indicazioni appaiono dopo il riavvio del terminale se le segnalazioni d'assistenza nel menù di configurazione sono state attivate. 1. Lubrificare le parti interessate secondo lo schema di lubrificazione. 2. Riportare indietro il contatore dell'assistenza	- Wenn sie nicht sofort schmieren wollen: Azionare il tasto  per ignorare il guasto fino al successivo avvio del sistema. Il terminale ritorna nel menù d'avvio. - Al termine della lubrificazione: Premere il tasto  per azzerare il contatore dell'assistenza. Entrare nella maschera dell'assistenza (vedere il menù dati) dove è possibile modificare manualmente il valore.

9. Regolare la pressione di scarico della parte idraulica

Adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

- 1° Assicurarsi che le due unità di falciatura si trovino in posizione flottante. In caso contrario non è possibile regolare la pressione di scarico.
- 2° Sollevare manualmente all'esterno l'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.



Il blocco idraulico si trova al centro sotto il coperchio bianco dell'apparecchio.

- 3° Mettere la leva di commutazione (1) dalla posizione di lavorazione a quella di manutenzione.
4. Aprire il circuito idraulico specifico ogni volta con la leva del braccio (2)
5. Regolare la pressione di scarico con il comando del trattore
6. Sollevare leggermente l'unità posteriore esterna per controllare la pressione di scarico.
- 7 Chiudere il circuito idraulico aperto con la leva del braccio specifica
8. Portare la leva della console in posizione di lavoro.

Caratteristiche prestazionali del terminale



Avvertenza!

Non esporre il terminale di controllo elettrico agli agenti atmosferici.

Collegamento elettrico

L'alimentazione mediante corrente elettrica di tutta la parte elettronica (job computer e terminale) viene effettuata da una spina corrispondente ai requisiti DIN 9680 da rete di bordo da 12 V del trattore. Queste spine a tre poli vengono utilizzate anche in versione bipolare perché servono soltanto i due collegamenti principali (+12 V, massa).



Attenzione!

Non sono ammessi spine e prese di altro modello costruttivo perché non se ne garantisce la sicurezza di funzionamento.

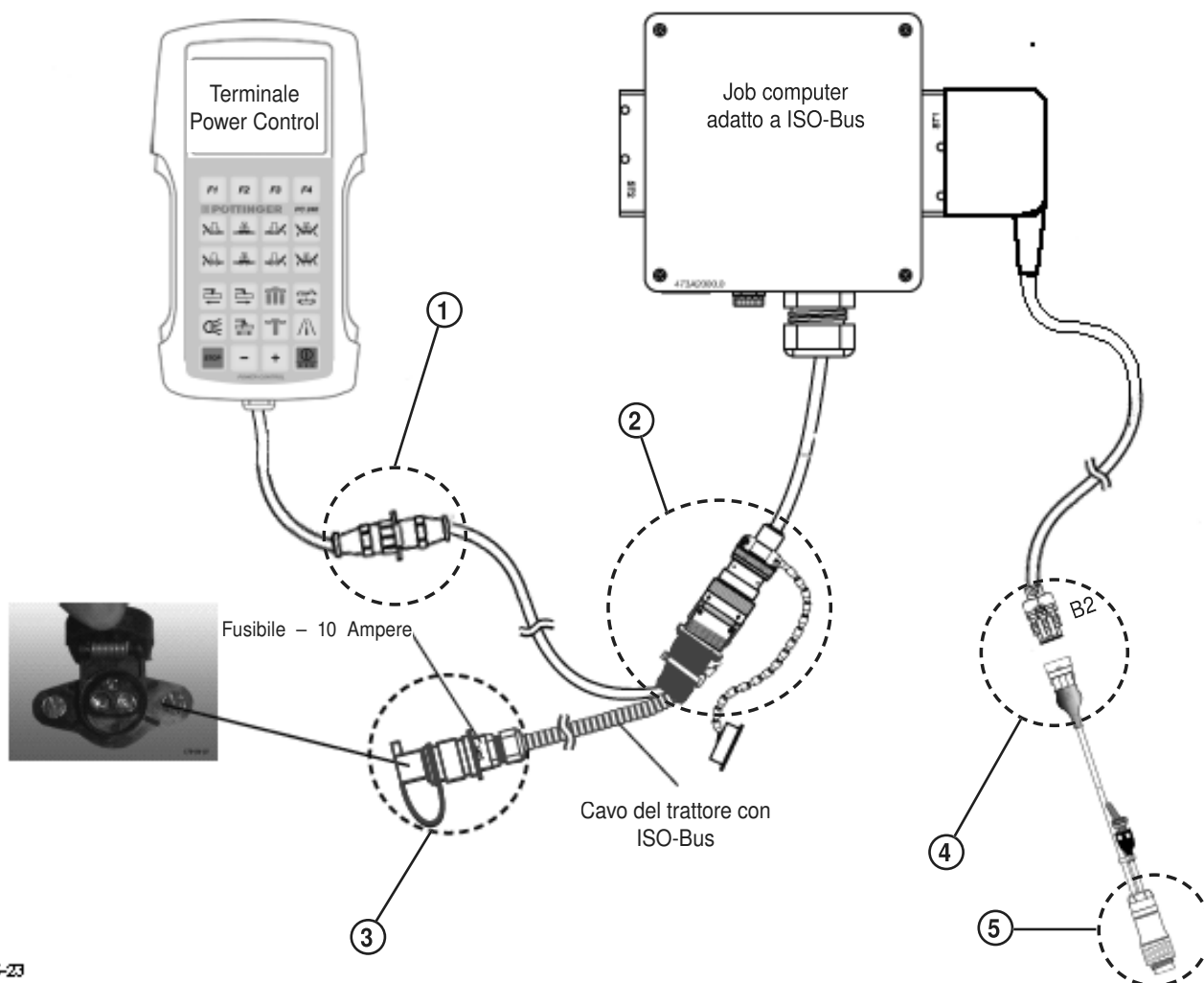
Caratteristiche tecniche

Tensione d'alimentazione:	+10V+15V
Gamma della temperatura di esercizio:	-20°C +60°C
Temperatura del cuscinetto:	-30°C +70°C
Grado di protezione:	IP65
Fusibile	10A fusibile multiplo nella spina della tensione di funzionamento.

Funzione

Attraverso il terminale Power Control i possono gestire tutte le funzioni del proprio macchinario. Inoltre il terminale Power Control è dotato di un grande display per la visualizzazione delle condizioni di funzionamento del momento e di diversi menù e segnalazioni d'allarme. La condizione essenziale per il suo utilizzo è un circuito idraulico ad una sola via con ritorno senza pressione oppure anche il sensore di carico.

Messa in servizio



143-16-23

1. Posizionare il terminale di controllo elettrico in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. Per il fissaggio del terminale è presente un supporto sul lato retrostante.
2. Collegare il terminale mediante la spina 1 al cavo del trattore.
3. Portare il cavo del job computer va dal macchinario alla cabina del trattore e collegarlo con la spina Isobus (2) al cavo del trattore. (Accertandosi che il cavo sia trasportato correttamente!)
4. Inserire la spina (3) del cavo del trattore all'alimentazione alla corrente elettrica da 12V del trattore.
5. Collegare il cavo (numero Pöttinger 487.575) mediante la spina (4) alla posizione B2 del fascio dei cavi del job computer per attivare il conteggio degli ettari.
6. Collegare il cavo con la spina (5) alla presa del segnale (secondo DIN 9684.1 / ISO 11786).

Per accendere il terminale premere il tasto "I/O" .

Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto "I/O"  per tre secondi.

Posizione dei tasti

Tasti funzionali

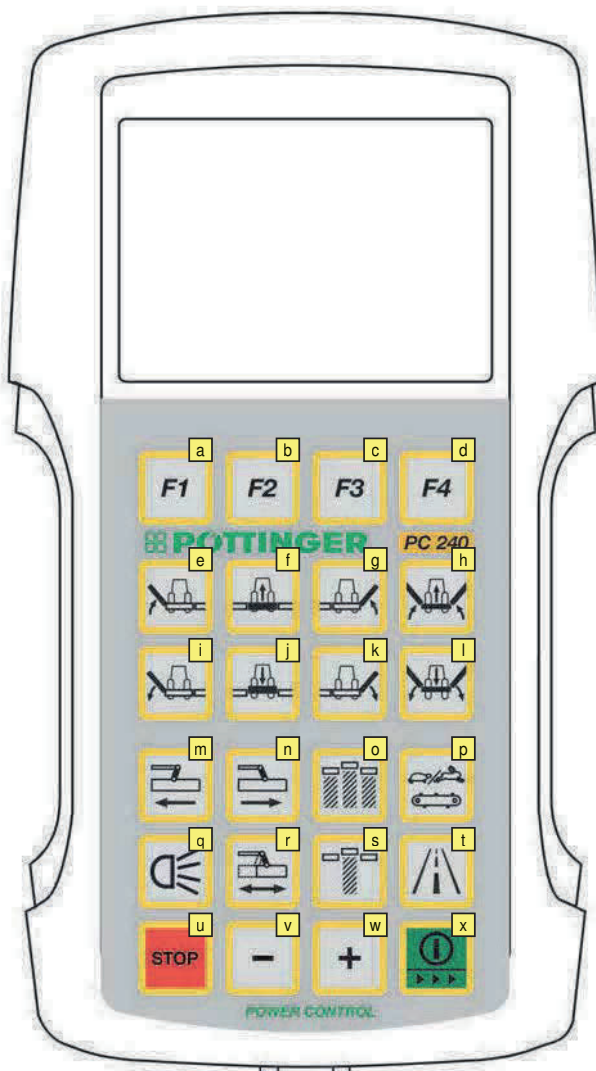
- a** Tasto funzionale 1*
- b** Tasto funzionale 2*
- c** Tasto funzionale 3*
- d** Tasto funzionale 4*

Sollevamento ed abbassamento dell'unità di falciatura

- e** Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra
- f** Sollevamento dell'unità di falciatura frontale
- g** Sollevamento dell'unità di falciatura destra
- h** Sollevamento di tutte le unità di falciatura
- i** Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra
- j** Abbassamento dell'unità di falciatura frontale
- k** Abbassamento dell'unità di falciatura destra
- l** Abbassamento di tutte le unità di falciatura

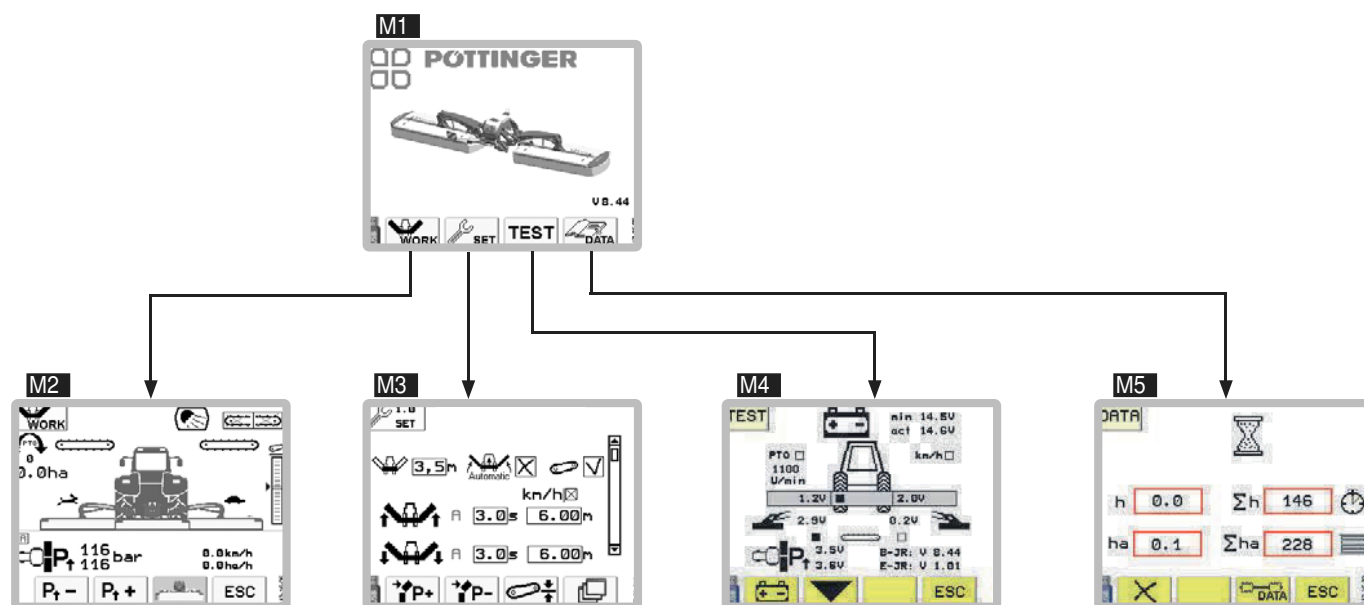
Spostamento laterale, nastro trasportatore trasversale, trasporto

- m** Diminuzione della larghezza di lavoro
- n** Aumento della larghezza di lavorazione
- o** Sollevamento del nastro trasportatore trasversale/ Cross Flow apertura
- p** Modifica del nastro trasportatore trasversale
- q** Proiettore di lavoro on/off
- r** Selezione preliminare guida su piano inclinato
- s** Abbassamento del nastro trasportatore trasversale/ Cross Flow chiusura
- t** Preselezione trasporto su strada
- u** Stop – arresto di qualsiasi funzione a scelta
L'albero cardanico continua a funzionare!
- v** Riduzione di un valore regolato
- w** Aumento di un valore regolato
- x** Accensione/Spegnimento
Tenere premuto il tasto [on/off] per accendere il terminale di controllo elettrico. Premere il tasto [on/off] per entrare nel menù del sistema.
Tenere premuto il tasto [ON/OFF] più a lungo per spegnere il terminale di controllo elettrico.

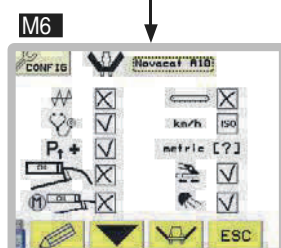


*I tasti funzionali hanno, a seconda del menù, diverse funzioni.

Albero del menù



Tenere premuto per 10 secondi!



Menù

Menù d'avviamento

M1

Dopo aver acceso il terminale del Power Control appare il menù di avvio.

Indicazione:

- 1 ... Versione del software
- 2 ... Tasti funzionali

Tasti funzionali:



... Menù di lavorazione **M2**



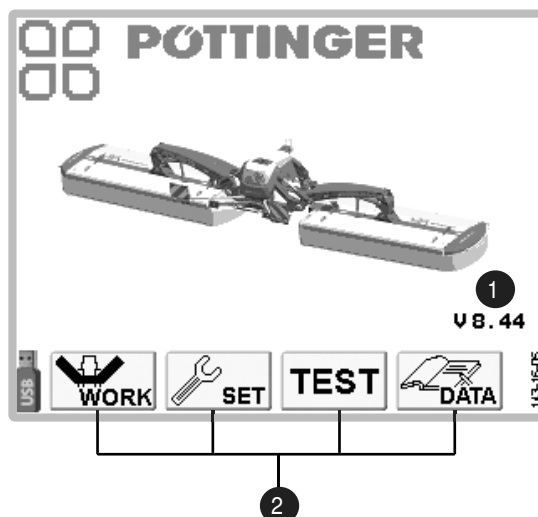
... Premere per lungo tempo **M3** per entrare nel menù di settaggio.
Menù di configurazione **M6**



... Menù test sensori **M4**



... Menù dati **M5**



Avvertenza!

È possibile uscire da qualsiasi menù premendo il tasto **ESC**.

ESC

Menù di lavorazione

M2

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale **F1**, per entrare nel menù di lavorazione.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

- 1.... Stato di funzionamento dell'unità di falciatura posteriore:

Lavoro (figura 1), trasporto su campo (figura 2), trasporto su strada (figura 3)

- 2 ... Velocità del nastro trasportatore trasversale: (solo per il Collector)
rapido (lepre)/ lento (tartaruga)/A (dispositivo automatico)

- 3 ... Contaettari del giorno, solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.

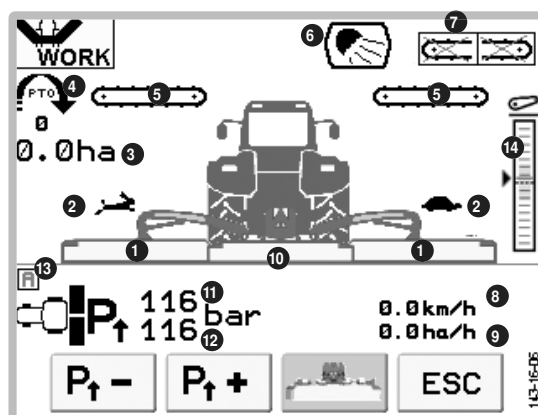
- 4 .. Velocità del momento dell'albero cardanico.

- 5... Sollevare ed abbassare la selezione preliminare per ciascun nastro trasportatore trasversale.

- 6 ... Proiettore di lavoro on/off

Solo se è stato selezionato il proiettore di lavoro nel menù di configurazione.

Chiudendo la macchina in posizione di trasporto il proiettore di lavoro viene disattivato automaticamente.



- 7 ... Avvertenza riguardo al nastro trasportatore trasversale

Se il nastro trasportatore trasversale è cancellato significa che non ha raggiunto la posizione di lavoro e il nastro trasversale non è stato attivato. Attivare il nastro trasportatore trasversale con il tasto "Velocità del nastro trasportatore trasversale".

- 8 ... Velocità del trattore:

Solo se nel menù di configurazione è stato selezionato il dato

- 9 ... Resa in superficie del momento espressa in ha all'ora

Solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.

- 10... Stato falciatrice anteriore: Posizione di lavoro e fine campo. Se non appare questo simbolo significa che la falciatrice è assente oppure che non è gestibile da questo comando.

- 11 ... Pressione di scarico dell'unità di falciatura posteriore.

- 12 ... Pressione di scarico dell'unità di falciatura posteriore.

- 13 ... Adattamento automatico allo scarico attivo: si lavora solo se l'unità di falciatura è in posizione di lavoro. (vedere il menù di settaggio)

- 14 ... Dato altezza braccio inferiore - la zona verde indica l'altezza corretta del braccio inferiore. Sopra e sotto si verificano posizioni sfavorevoli dell'angolo dell'albero cardanico.

- 15 ... Pompa lubrificazione automatica (optional) grigio... La pompa di lubrificazione è ferma verde ... La pompa di lubrificazione è in funzione

- 16 ... Preselezione marcia in pendenza

- 17 ... Spostamento laterale

Entrambe le frecce verso l'esterno = larghezza massima

Entrambe le frecce verso l'interno = larghezza minima

Entrambe le frecce nella stessa direzione = guida su piano inclinato

- 18... Simbolo del trasporto su strada

Solo se appare il simbolo è possibile effettuare il sollevamento e l'abbassamento dalla o nella posizione di trasporto su strada. Se il simbolo inizia a lampeggiare è necessario premere il tasto [trasporto su strada] ancora una volta.

Tasti funzionali:



... Riduzione della pressione delle unità falcianti posteriori*



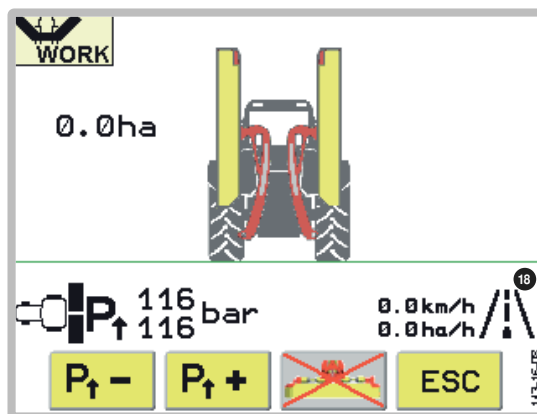
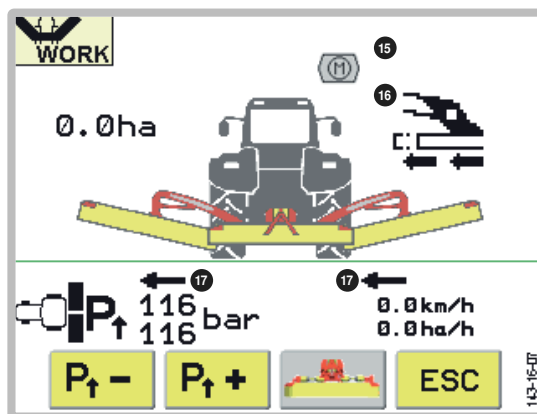
... Aumento della pressione delle unità falcianti posteriori*



... Attivazione/disattivazione della falciatrice anteriore



... Per andare ad un livello superiore (qui: Menù d'avvio)



... Preselezione nastro di trasporto trasversale sinistro - Il simbolo "Preselezione nastro di trasporto trasversale sinistro" 5 appare per breve tempo sul display.

Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per muovere il nastro trasportatore trasversale specifico.



... Preselezione nastro di trasporto trasversale destro - Il simbolo "Preselezione nastro di trasporto trasversale destro" 5 appare per breve tempo sul display.

Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per muovere il nastro trasportatore trasversale specifico.



... Preselezione unità Crossflow sinistra - Il simbolo "Preselezione unità Crossflow sinistra" 5 appare per breve tempo sul display.

Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per muovere il nastro trasportatore trasversale specifico.



Avvertenza!

Non è possibile muoversi in posizione di trasporto su strada se almeno uno dei nastri trasportatori trasversali non si trova almeno in posizione di lavoro.



Avvertenza!

Le unità falciatrici si debbono trovare in posizione flottante per poter regolare la pressione di scarico.

*Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.



... Preselezione unità Crossflow destra
- Il simbolo "Preselezione unità Crossflow destra" appare per breve tempo sul display.

Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per muovere il nastro trasportatore trasversale specifico.



... Sfoglia i nuovi tasti funzionali

Avvertenza!

Per poter attivare il tasto [Selezione preliminare trasporto su strada] tutte le unità di falciatura devono trovarsi in posizione di trasporto sul campo.

Hardkeys: Sollevamento e abbassamento

	Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra	Abbassa l'unità di falciatura sinistra dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento della falciatrice frontale	Abbassa la falciatrice frontale dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento dell'unità di falciatura destra	Abbassa l'unità di falciatura destra dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento di tutte le unità di falciatura	Abbassa tutte le unità di falciatura dal trasporto su campo nella posizione di lavoro. Nel menù di settaggio il ritardo tra falciatrice anteriore e posteriore è regolabile. (vedere il menù di settaggio)
	Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra	Solleva l'unità di falciatura sinistra dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento della falciatrice frontale	Solleva la falciatrice frontale dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento dell'unità di falciatura destra	Solleva l'unità di falciatura destra dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento di tutte le unità di falciatura	Solleva tutte le unità di falciatura dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo. Nel menù di settaggio il ritardo tra falciatrice anteriore e posteriore è regolabile. (vedere il menù di settaggio)
	Selezione preliminare del trasporto su strada	1° Premere il tasto della selezione preliminare per azionare il sollevamento nella posizione di trasporto su strada e l'abbassamento dalla stessa posizione. 2° Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per mettere le rispettive unità di falciatura nella posizione di trasporto su strada o abbassarle dalla stessa posizione.
	Stop	Arresta qualsiasi processo di sollevamento o abbassamento.

Avvertenza!

Per mettersi in posizione di trasporto su strada l'albero cardanico deve essere fermo. Non è possibile azionare il tasto [preselezione trasporto su strada] finché l'albero cardanico è ancora in movimento.

Avvertenza!

Per poter azionare il tasto [preselezione trasporto su strada] i due nastri trasportatori trasversali selezionati devono entrambi trovarsi in posizione di lavorazione.

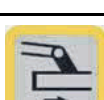
Avvertenza!

Premendo il tasto "Selezione preliminare trasporto su strada" viene eliminata la pressione dai tubi flessibili idraulici della protezione laterale. (Ad es. prima di scollegarli).

Hardkeys: Sollevamento ed abbassamento del nastro trasportatore trasversale e chiusura del Crossflow

	Sollevamento del nastro trasportatore trasversale/ Cross Flow apertura	Funzionamento a seconda del tipo di trasporto laterale: Solleva entrambi oppure solo il nastro trasportatore trasversale selezionato in precedenza. Apri il portellone sul retro della chiocciola Crossflow
	Abbassamento del nastro trasportatore trasversale/ Cross Flow chiusura	Funzionamento a seconda del tipo di trasporto laterale: Solleva entrambi oppure solo il nastro trasportatore trasversale selezionato in precedenza. Chiude il portellone sul retro della chiocciola Crossflow
	Livelli di velocità dei nastri trasportatori trasversali (Dotazione a richiesta)	Premere il tasto per modificare il livello di velocità dei nastri trasportatori trasversali. Si può svegliare uno dei due livelli, rappresentati da una lepre e da una tartaruga. Per modificare la velocità nei rispettivi livelli entrare nel menù delle impostazioni.

Hardkeys: Spostamento laterale

	Selezione preliminare guida su piano inclinato	1° Premere il tasto della selezione preliminare per spostare in successione le due unità di falciatura posteriori nella stessa direzione. 2° Premere il tasto specifico di [spostamento laterale] per avviare lo spostamento laterale nella rispettiva direzione. Le unità di falciatura vengono spostate in successione.
	Diminuzione/spostamento laterale a sinistra della larghezza di lavoro	Diminuisce la larghezza di lavoro della falciatrice spostando le due unità di falciatura fino alla posizione finale. Attivato insieme a [Selezione preliminare guida su piano inclinato] le due unità falcianti si spostano verso sinistra.
	Aumento larghezza di lavoro / spostamento laterale a destra	Aumenta la larghezza di lavoro della falciatrice spostando le due unità di falciatura fino alla posizione finale. Attivato insieme a [Selezione preliminare guida su piano inclinato] le due unità falcianti si spostano verso destra.

**Avvertenza!**

I tasti "Diminuzione della larghezza di lavoro" e "Aumento della larghezza di lavoro" sono dotati di funzione memorizzatrice (la funzione viene eseguita mediante una breve pressione del tasto).

La funzione viene interrotta con il tasto STOP oppure premendo il tasto per la direzione opposta. Se la funzione viene interrotta con il tasto STOP sul display non appaiono le frecce.

**Avvertenza!**

Per la falciatura nei pendii è opportuno posizionare le due unità di falciatura in avanti rispetto al pendio. In tal modo si può evitare la formazione di strisce.

**Avvertenza!**

La regolazione della larghezza di lavoro è possibile solo in posizione di lavoro e di trasporto sul campo.

Per cambiare la posizione di trasporto avendo una delle due unità di falciatura in posizione di trasporto sul campo alla massima larghezza di lavoro occorre anzitutto mettere le due unità di falciatura alla larghezza minima di lavoro per non superare l'altezza di trasporto di 4 m.

Hardkeys: Dati generali

	Tabelle di avviso con impianto elettrico	Accendere e spegnere l'illuminazione Le luci di lavoro vengono disattivate automaticamente in posizione di trasporto. Ciò significa che le luci di lavoro devono essere attivate manualmente se si trovano di nuovo in posizione di lavoro.
	on / off	Frontalino disattivato Premere per breve tempo < 1 secondo - Accensione del frontalino Frontalino acceso Premere per breve tempo < 1 secondo - Cambio nel menù del sistema M7 (per la regolazione della luminosità) e indietro Premere per lungo tempo >= 2 secondi - Spegnimento del frontalino
	Meno	Premere per breve tempo < 1 secondo - Modifica del carattere scelto - Scorrimento di una lista. tenere premuto - Tenendo premuto il tasto +/- si attiva l'avanzamento rapido delle possibilità di scelta.
	Plus	
	Stop	Premendo il tasto "STOP" tutte le funzioni idrauliche vengono mantenute.

Menù di settaggio

M3

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale **F2**, per entrare nel menù delle impostazioni.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

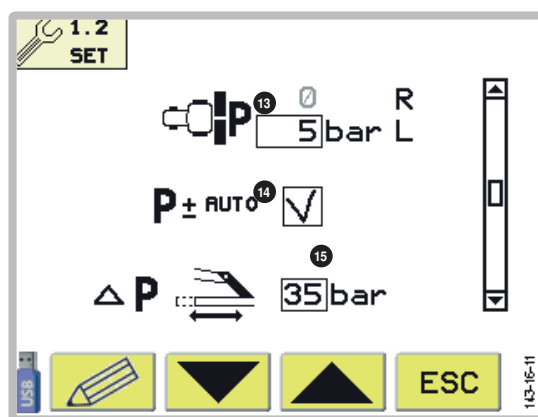
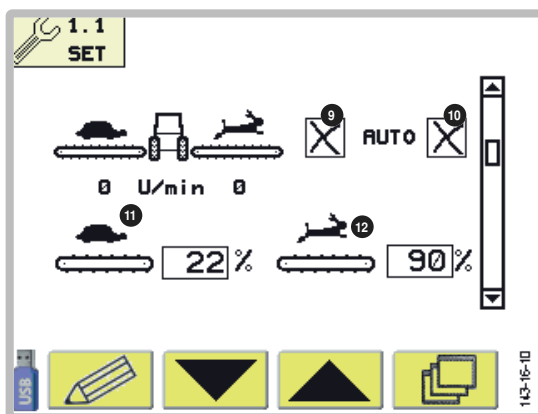
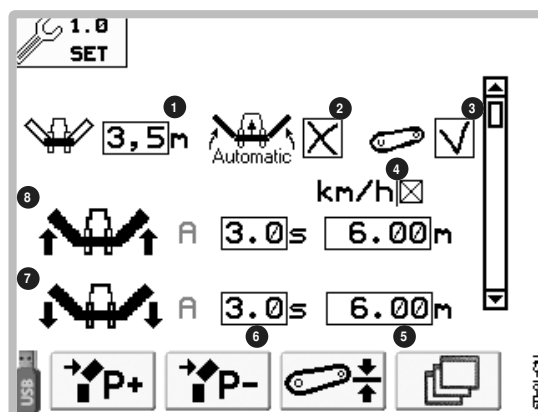
- 1 ... Larghezza di lavoro della falciatrice anteriore
- 2...Sollevamento automatico di tutte le unità di falciatura durante la retromarcia. (solo in combinazione con il segnale di velocità mediante ISOBUS)
- 3...Attivazione/disattivazione del dato relativo all'altezza di sollevamento nel menù di lavorazione
- 4 ..Ritardo di tempo o percorso comandato per l'abbassamento della falciatrice posteriore.
- 5...Colonna del ritardo indotto dal percorso
- 6 ... Colonna del ritardo indotto dal tempo
- 7 ... Riga per l'abbassamento dell'unità di falciatura
- 8 ... Riga per il sollevamento dell'unità di falciatura

Collettore:

- 9 ...Selezione della velocità del nastro trasportatore trasversale:
Gancetto = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale sinistro e quello destro (per la falciatura nella linea a strati)
Croce = velocità diversa tra i due nastri trasportatori trasversali con possibilità di commutazione tra due livelli di velocità.
- 10...Adattamento automatico della velocità del nastro trasportatore trasversale allo spostamento laterale.
Spostamento laterale dall'esterno: Nastro trasportatore trasversale (lepre)
Spostamento laterale dall'interno: Nastro trasportatore trasversale lento (tartaruga)
- 11...Regolazione lenta della velocità del nastro trasportatore trasversale (tartaruga) espressa in percentuale per la velocità massima
- 12...Regolazione veloce della velocità del nastro trasportatore trasversale (tartaruga) espressa in percentuale per la velocità massima

Regolazione della pressione di scarico:

- 13...Regolazione della differenza di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e quella destra. Regolare pertanto di nuovo lo scostamento dell'unità di falciatura sinistra da quella destra. Un valore negativo indica che la pressione di scarico dell'unità di falciatura è superiore a quella sinistra.
- 14...Regolazione automatica dello scarico
Dato visualizzato nel menù di lavorazione, vedere il punto 13, menù di lavoro



Avvertenza:

i valori del ritardo di percorso comandato non vengono visualizzati se non viene selezionata la velocità nel menù di configurazione.

Regolare la pressione di scarico della parte idraulica

Adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

- 1° Assicurarsi che le due unità di falciatura si trovino in posizione flottante. In caso contrario non è possibile regolare la pressione di scarico.
- 2° Sollevare all'esterno un'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.
- 3° Premere i tasti funzionali **P_T -** oppure **P_T +** per adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.



Se si è attivato l'adattamento automatico dello scarico vengono controllati i seguenti limiti di pressione:

Se il valore scende di 5 bar o oltre tale valore la pressione aumenta.

Se il valore sale di 1 bar o oltre tale valore la pressione diminuisce.

15...Adattamento della pressione di scarico con modifica della posizione dello spostamento laterale (intervallo di regolazione delle due unità di falciatura interne: 15 bar - entrambe le unità falcianti esterne: 50 bar).

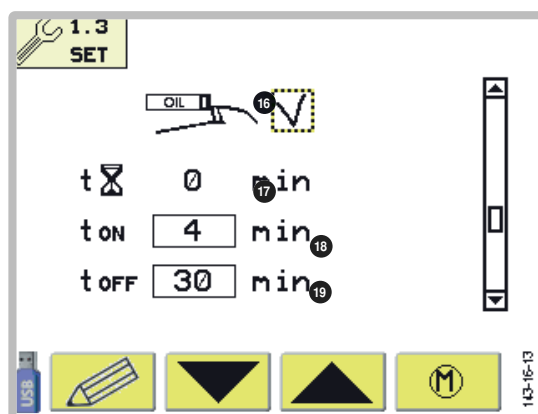
Lubrificazione automatica

16.. lubrificazione automatica attiva

17 cronometro per ciclo di lubrificazione

18 ... Tempo di funzionamento della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione.

19.. Tempo d'attesa della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione.



Sensore angolare spostamento laterale:

20... Valori tensione - sensore angolare sinistro (B11)

21 ... Valori tensione - sensore angolare destro (B12)

act = aggiornato

min = valore minimo

max = valore massimo

Tasti funzionali:



... Elaborazione dati menù inseriti



... sfoglia verso il basso



... sfoglia verso l'alto



...passare al menù superiore (qui: menù d'avvio)



...Aumento pressione sistema della protezione per la marcia



...Diminuzione pressione sistema della protezione per la marcia



...sfoglia i nuovi tasti funzionali



...salva il valore aggiornato (possibile solo dalla differenza di 1V rispetto al vecchio valore)



...Sollevamento manuale della protezione laterale

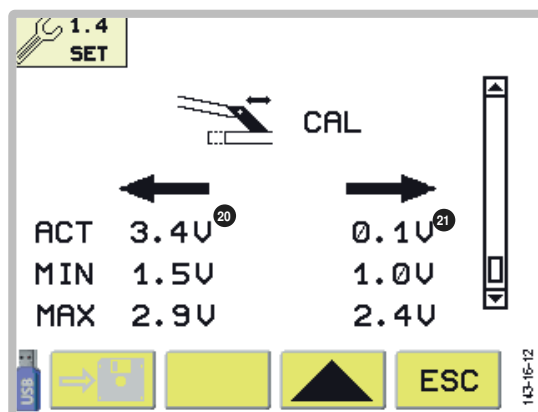


...Abbassamento manuale della protezione laterale



...Attivazione manuale della pompa lubrificante.

Non dimenticare di disattivare di nuovo la pompa di lubrificazione.



...calibratura dell'altezza di sollevamento

1. Regolazione della misura standard del braccio inferiore (800 mm)

2. Tenere premuto il tasto per 2 sec



Pericolo mortale dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati.

Portare la protezione laterale in basso prima di rimettere in funzione la falciatrice.

Portare la protezione laterale verso l'alto solo quando l'albero cardanico è fermo.

Portare in alto la protezione laterale solo per il tempo necessario ad eseguire l'intervento di manutenzione o d'assistenza. Portarlo quindi verso il basso!

Calibratura dei sensori angolari per lo spostamento laterale:

In caso di sostituzione dei sensori è necessaria la calibratura dei sensori angolari. La funzione serve per la rilevazione dei valori relativi alla tensione nelle posizioni finali.

- La determinazione della larghezza minima e massima di lavorazione avviene mediante la pressione del tasto (la funzione è attiva soltanto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto [spostamento laterale a sinistra] oppure [spostamento laterale a destra]).

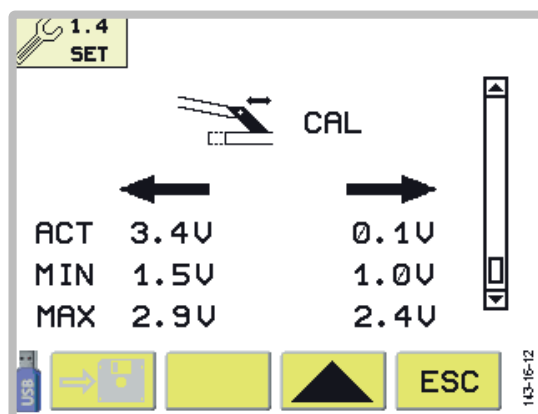
Per questo le unità di falciatura devono trovarsi nella posizione di trasporto in campo.

Processo di calibratura

- Premere il tasto  finché le due unità di falciatura si trovano all'interno sullo scatto.
- Premere il tasto  finché le due unità di falciatura si trovano all'esterno sullo scatto.
- Tenere premuto il tasto  premuto a lungo. Il salvataggio viene confermato da un segnale acustico.

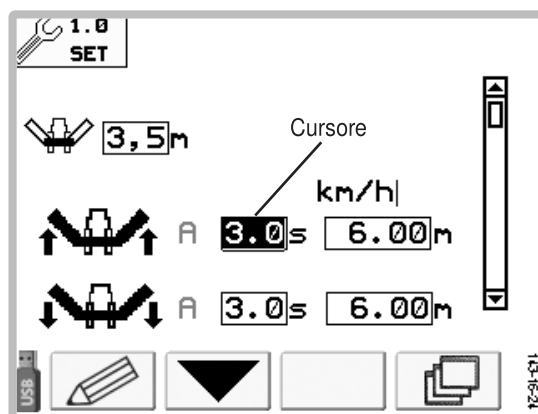


Il salvataggio è possibile solo da una differenza pari a >1V. Prima di questo valore il tasto è raffigurato in grigio.



Come modificare un valore

- 1° Premere il tasto funzionale  per modificare un valore.
2. Premere il tasto funzionale  finché il cursore è arrivato sul valore da modificare.
- 3° Modificare il valore con i tasti  e  fino ad aver ottenuto il valore desiderato.
4. Premere il tasto funzionale  per memorizzare il valore e selezionare quello successivo.
5. Premere  per uscire dallo schermo delle modifiche.



Tasti funzionali



... salva il valore aggiornato e passa alla variabile successiva



... modifica il valore della variabile in corso verso il basso



... modifica il valore della variabile in corso verso l'alto



... passa al menù precedente (in questo caso: menù di settaggio)

Menù per il test del sensore (in comune)

M4

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale **F3** per entrare nel menù per il test del sensore.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

La presenza di un quadrato pieno indica che c'è un sensore attivo.

La presenza di un quadrato non pieno indica che c'è un sensore inattivo.

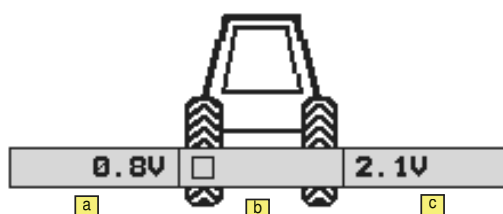


Avvertenza!

Se in prossimità del sensore gira un componente a velocità sufficientemente ridotta il riquadro inizia a lampeggiare.

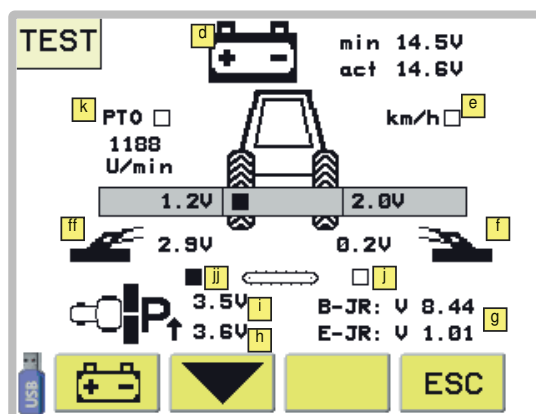
Sensori:

- a** ... B5
Valore di tensione del sensore angolare unità di falciatura sinistra
- b** ... B7
Posizione di trasporto sul campo e di lavorazione falciatrice frontale
- c** ... B3
Valore di tensione del sensore angolare unità di falciatura destra



Valori:

- d** ... Dati visualizzati relativi alla tensione:
Il dato visualizzato in alto espresso in Volt (min) indica il valore minimo di tensione d'alimentazione rilevato dall'avviamento del comando. Questo valore resta in memoria fino al successivo riavviamento.
Il dato visualizzato in basso espresso in Volt (act) indica il valore di tensione d'alimentazione aggiornato.
- e** ... B2 (velocità)
Sensore di velocità attivo. Per controllare il segnale occorre confrontare il dato visualizzato in km/h nel menù di lavorazione con quello indicato sul tacheometro del proprio trattore.
- f** ... B12
Spostamento laterale: Tensione del sensore angolare destro, espressa in Volt
- ff** ... B11
Spostamento laterale: Tensione del sensore angolare sinistro, espressa in Volt
- g** ... Versioni del software
Indica le versioni del software utilizzate per la scheda base (B) e la scheda d'estensione (E).
- h** ... B6 (dato visualizzato espresso in Volt del convertitore sinistro delle misure della pressione)
Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore sinistro. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.



- i** ... B4 (indicazione del voltaggio del convertitore destro di pressione)
Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore destro. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.
- j** ... B21 Collector destro, chiuso ☒ / aperto ☐
- jj** ... B21 Collector sinistro, chiuso ☒ / aperto ☐
- k** ... B10 (PTO albero cardanico)
La funzione del sensore viene controllata con l'albero cardanico in rotazione. Da circa 10/U/min il riquadro viene visualizzato pieno.

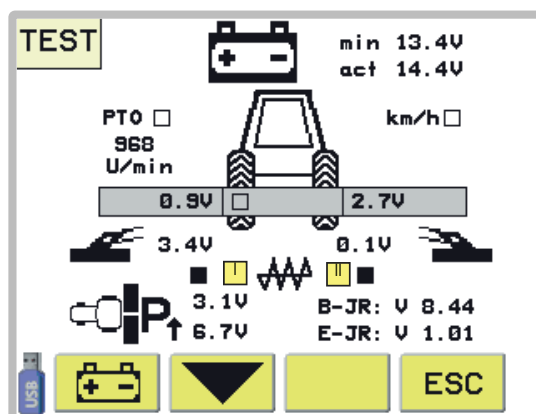
Indicazione relativa al Crossflow

- I ...B24 parete posteriore sinistra, aperta ■/ chiusa □
- II ...B24 parete posteriore destra, aperta ■/ chiusa □

Tasti funzionali:

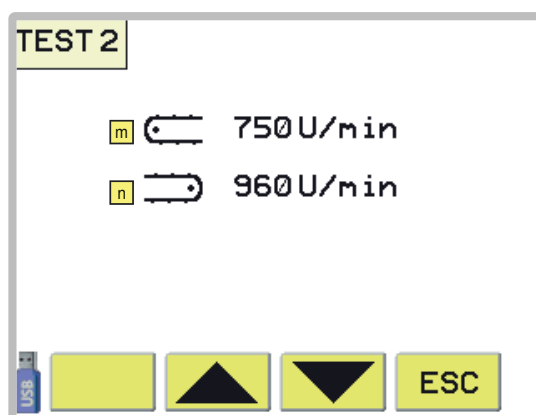
- + ... Azzeramento del valore tensione minima (sul valore aggiornato)

- ESC** ... passa al menù precedente (in questo caso: menù d'avvio)



Menù 2 test sensore

- m ...B22
Azionare il numero dei giri aggiornato - nastro trasportatore sinistro
- n ...B23
Azionare il numero dei giri aggiornato - nastro trasportatore trasversale destro



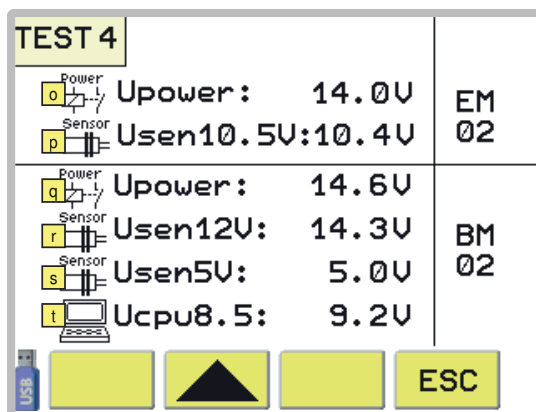
Menù 4 test sensore

Modulo d'estensione:

- o ... Tensione d'alimentazione
- p ... Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico 10V

Modulo base:

- q ... Tensione d'alimentazione
- r ... Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico 12V
- s ... Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico 5V
- t ... Tensione d'alimentazione valore teorico 8,5V



Menù dati

M5

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale **F4** per entrare nel menù dei dati.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avviamento.

Menù dati 1

Indicazione:

- 1 ... Contatore parziale
- 2 ... Contatore totale
- 3 ... contatore parziale ha
- 4 ... contatore totale ha

Tasti funzionali:



... azzeramento dei due contatori parziali



... Passaggio nel menù dei dati 2



... Serve per passare al menù superiore (qui: menù d'avvio)

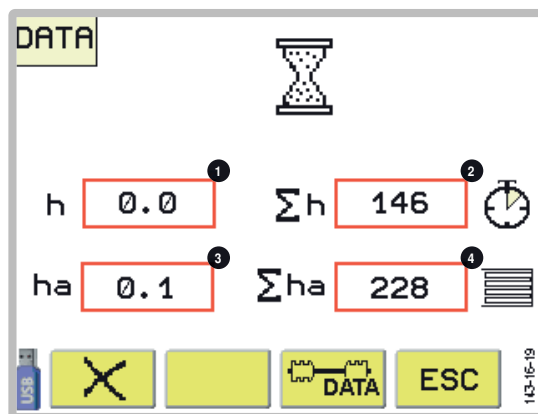


Avvertenza:

Non è possibile azzerare uno solo dei contatori parziali separatamente dall'altro. Si possono sempre azzerare soltanto i due contatori parziali insieme.

Azzeramento dei contatori parziali:

1. Premere il tasto funzionale **[X]** per azzerare i contatore parziale
Appare una nuova schermata
2. Premere il tasto funzionale **[OK]** per confermare la procedura oppure premere il tasto funzionale **[ESC]** per interrompere la procedura e ritornare al menù precedente.



Indicazione

I contatori degli ettari funzionano solo se nel menù di configurazione è stato selezionato "km/h" ed è stato montato il cavo per la presa del segnale del trattore..

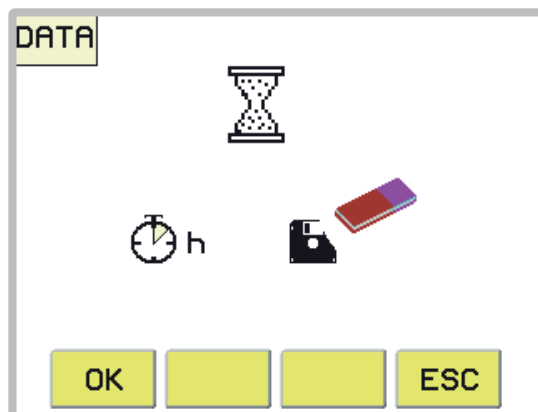


Avvertenza!

Premendo per tre secondi il tasto di preselezione "Posizione di traspor-



to" i tubi idraulici flessibili della protezione laterale vengono attivati in assenza di pressione. (ad es. prima di scollegarli)



Avvertenza!

Premendo il tasto STOP tutte le funzioni vengono mantenute.



Menù dati 2

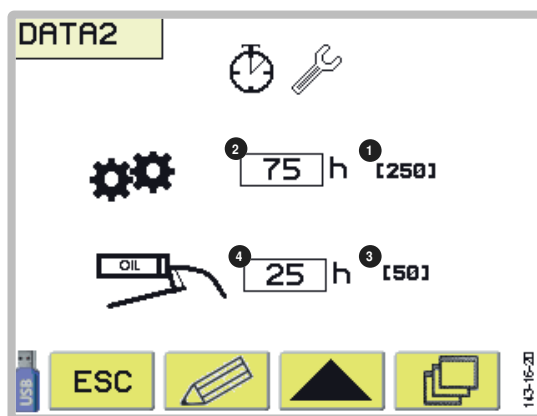
Indicazione:

- 1 ... Intervallo per cambio dell'olio (intervallo avviamento: 75h in seguito 250h)
- 2 ... Contatore fino al successivo cambio dell'olio
- 3 ... Intervallo per la lubrificazione con il grasso (intervallo avviamento: 25h in seguito 50h)
- 4 ... Contatore fino al successivo cambio dell'olio

Se un contatore è scattato alla successiva accensione dell'apparecchio appare la segnalazione d'assistenza specifica. (Vedere le segnalazioni d'assistenza)

Effettuare l'intervento di manutenzione ed azzerare il rispettivo contatore.

Per effettuare la lubrificazione o la sostituzione dell'olio vedere il capitolo della manutenzione.



Tasti funzionali:



... Elaborazione dati menù inseriti



... Sfoglia verso il basso



... Serve per passare al menù superiore (qui: menù d'avvio)



... Sfoglia gli altri tasti funzionali



... Aziona il tasto per riportare il contatore dell'intervallo di lubrificazione al valore finale



... Aziona il tasto per riportare il contatore dell'intervallo del cambio dell'olio al valore finale

Menù di configurazione

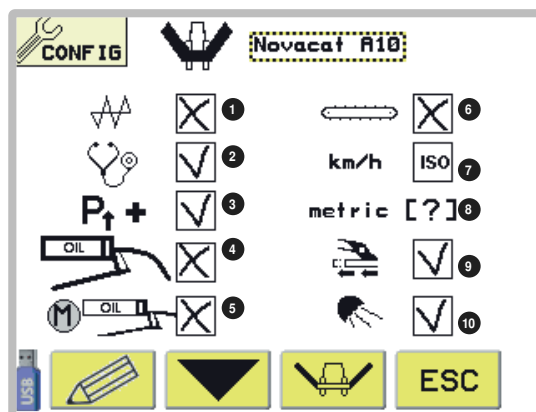
M6 Nel menù d'avviamento tenere premuto il tasto funzionale **F2** per 10 secondi per entrare nel menù di configurazione.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

- 1 ... Crossflow
- 2 ... Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite
- 3 ... Compensazione idraulica
- 4 ... Indica gli intervalli per l'assistenza
- 5 ... Pompa elettrica di lubrificazione
- 6 ... Nastro trasportatore trasversale (solo per il Collector)
- 7 ... Segnale di velocità del trattore presente
- 8 ... Unità di misura metriche o imperiali
- 9 ... Spostamento laterale idraulico
- 19 ... Proiettore di lavoro

(gancetto = attivo / croce = disattivato)



Calibratura del sensore angolare per la barra falciante:

- 11 ... Dato visualizzato relativo alle condizioni del sensore al momento
- 12 ... Tensione minima del sensore angolare (calibratura)
- 13 ... Tensione massima del sensore angolare (calibratura)
- 14 ... Altezza fine campo come scostamento in % dalla posizione di lavoro. Quanto più alta è la percentuale maggiore sarà la posizione di fine campo.

Calibratura delle posizioni (lavoro e trasporto):

1. Abbassamento delle barre falcianti in posizione di lavorazione
2. Sollevamento delle barre falcianti in posizione di trasporto
3. Premere il tasto "Salva"



Avvertenza!

Il tasto "Salva" è attivo solo quando le unità di falciatura si sono spostate di 45° dalla posizione di lavoro. Prima il tasto è indicato in grigio e non può essere selezionato.

Tasti funzionali:



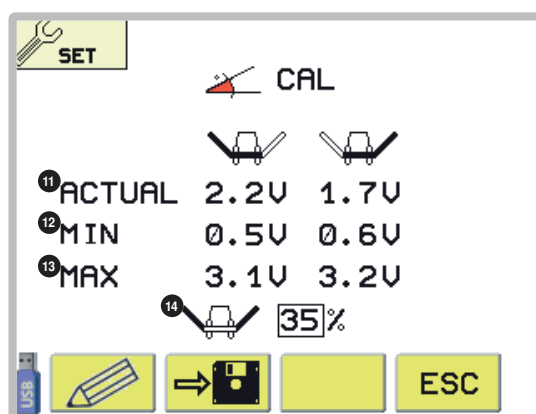
... Elaborazione dati menù inseriti



... sfoglia verso il basso



... sfoglia verso l'alto



... Serve per passare al menù superiore (qui: menù d'avvio)



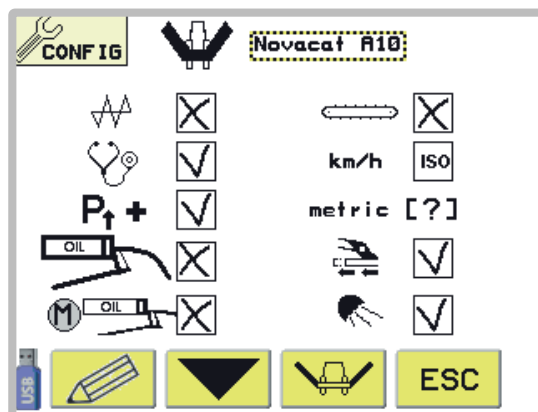
... nel menù di calibratura dei sensori angolari per le unità di falciatura:



... Salva i valori di tensione per la posizione di lavoro e trasporto. Finché la differenza tra la posizione di lavoro e trasporto è troppo ridotta non è possibile selezionare il tasto (indicato in grigio). Il tasto è attivo solo quando le unità di falciatura si sono spostate di 45° dalla posizione di lavoro.

Come modificare un valore

- 1° Premere il tasto funzionale  per modificare un valore.
- 2° Premere il tasto funzionale  finché il cursore è arrivato sul valore da modificare.
- 3° Modificare il valore con i tasti  e  finché non si è raggiunto il valore desiderato.
4. Premere il tasto funzionale  per memorizzare il valore e selezionare quello successivo.
5. Premere  per uscire dallo schermo delle modifiche.



Tasti funzionali

-  ... salva il valore aggiornato e passa alla variabile successiva
-  ... modifica il valore della variabile in corso verso il basso
-  ... modifica il valore della variabile in corso verso l'alto
-  ... passa al menù precedente (in questo caso: menù di settaggio)

Menù del sistema

M7

Premere per breve tempo il tasto  per entrare nel menù del sistema.

Premere il tasto  un'altra volta per ritornare nel menù precedente.

Tasti funzionali:

-  ... Soltanto per i dipendenti addetti all'assistenza
-  ... Aumenta la luminosità della schermata
-  ... Diminuisce la luminosità della schermata
-  ... Soltanto per i dipendenti addetti all'assistenza



Indicazione

Al di sotto del 60 % del display scatta automaticamente l'illuminazione della tastiera del terminale di controllo elettrico.

Funzione diagnostica

In caso di malfunzionamento appare la rispettiva segnalazione d'allarme e si avverte un allarme acustico.

Tasti funzionali:



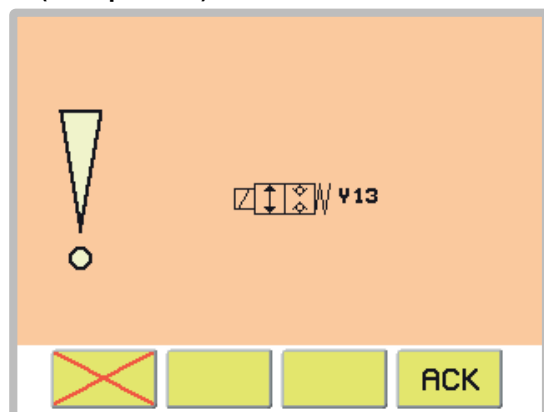
... la segnalazione d'allarme specifica viene soppressa fino al successivo avviamento del sistema.



... riconoscimento del guasto. Se il guasto si verifica nuovamente viene emesso un'altra segnalazione d'allarme.

Segnali d'allarme:

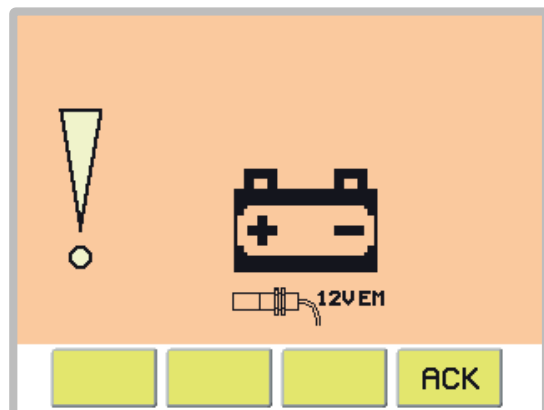
Malfunzionamento dell'uscita di commutazione (esempio: Y13)



Cause:

- Corto circuito
- Corrente insufficiente
- Valvola non inserita

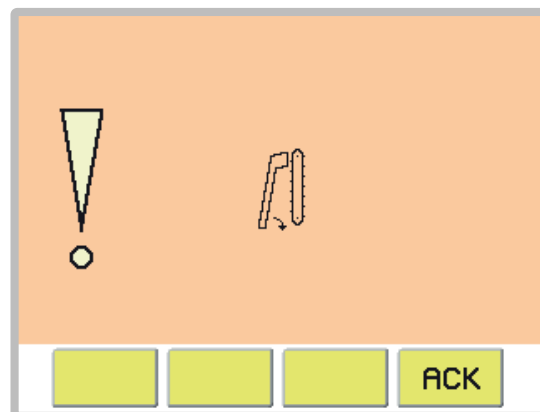
Malfunzionamento all'alimentazione del sensore (esempio: Alimentazione della tensione del sensore < 12V)



Cause:

- Tensione insufficiente al job computer
- Job computer guasto

Nastro trasportatore trasversale non in posizione di lavorazione!



Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Rimedio:

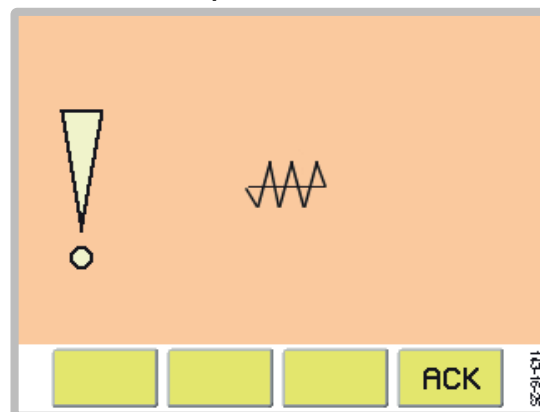
mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavorazione, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

Cause:

- Sensore (B20, B21) guasto
- Cavo guasto
- Parte idraulica non impermeabile

Crossflow non in posizione di lavoro!



Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Rimedio:

mettere il Crossflow in posizione di lavorazione, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

Cause:

- Sensore (B24, B25) guasto
- Cavo guasto
- Parte idraulica non impermeabile



Avvertenza!

In caso di malfunzionamento è possibile attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il comando d'emergenza (vedere il capitolo "parte elettrica del sistema idraulico").



Avvertenza!

Riconoscere il guasto premendo il tasto [ACK]



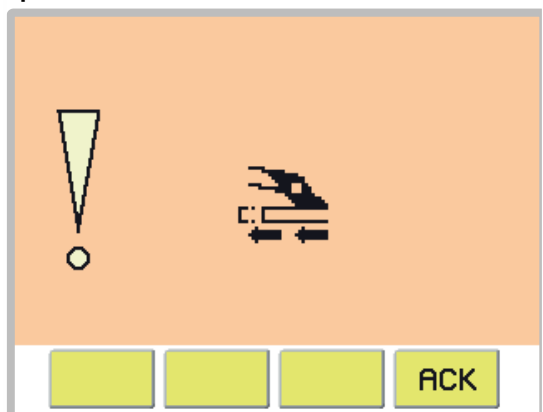
Avvertenza!

La funzione diagnosi può essere disattivata per ciascun sensore singolo mediante il tasto funzionale F1 [Spegni] fino al successivo avviamento del sistema!



Gli allarmi relativi all'alimentazione della tensione non possono essere disattivati!

Malfunzionamento del sensore angolare spostamento laterale:



Non è possibile garantire automaticamente che l'attrezzo non superi l'altezza massima di trasporto di 4 m.

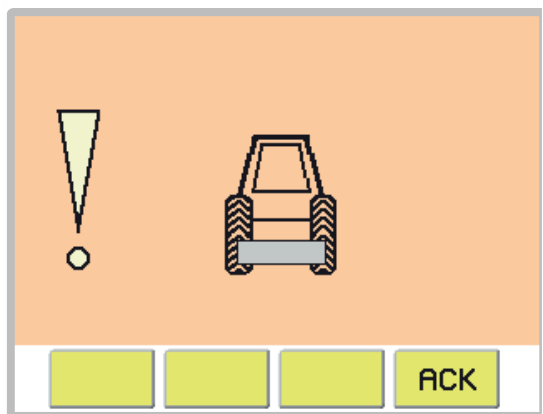
Rimedio:

Ridurre al minimo lo spostamento laterale mediante il comando d'emergenza del blocco idraulico.

Cause:

- Sensore angolare (B11, B12) guasto
- Cavo d'alimentazione per il sensore angolare guasto

Malfunzionamento del sensore della falciatrice frontale



Il sensore della falciatrice frontale non risponde nel job computer entro sei secondi dall'attivazione del tasto [sollevamento della falciatrice frontale] oppure [sollevamento di tutte le falciatrici]

Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

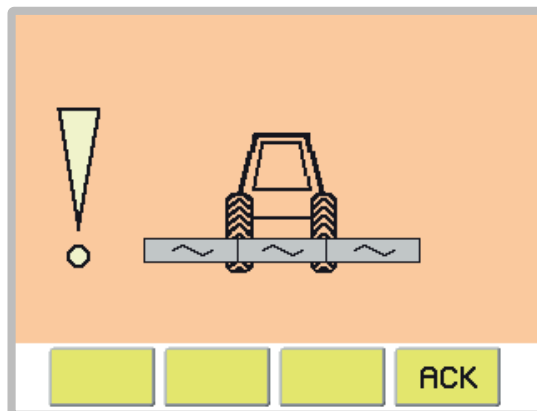
Controllo della regolazione del sensore:

Se la falciatrice frontale si trova in posizione di trasporto il sensore (S7) deve essere coperto.

Rimedi immediati:

- Controllare nel menù **M2** se è stata attivata la falciatrice frontale.
- Controllare i cavi del sensore.

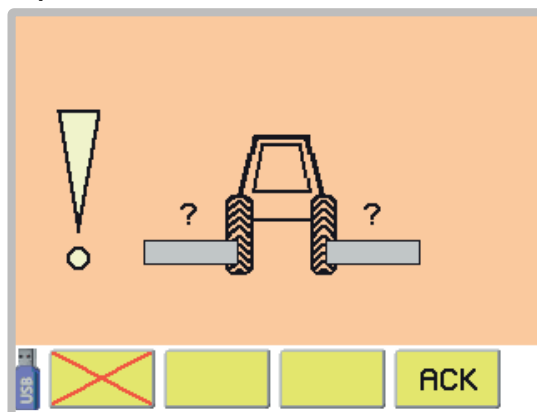
Unità di falciatura non in posizione flottante



Questo avviso può essere visualizzato per due possibili cause:

- 1° Le unità di falciatura non si trovano in posizione flottante, pertanto il riempimento dello scarico idraulico è impossibile.
- 2° L'albero cardanico ruota e la falciatrice si trova in posizione di lavorazione ma non in posizione flottante e la velocità del trattore è superiore a 0 km/h.

Posizione indefinita delle unità di falciatura posteriori



Nessuna risposta dei sensori angolari per le unità di falciatura posteriori (B3, B5).

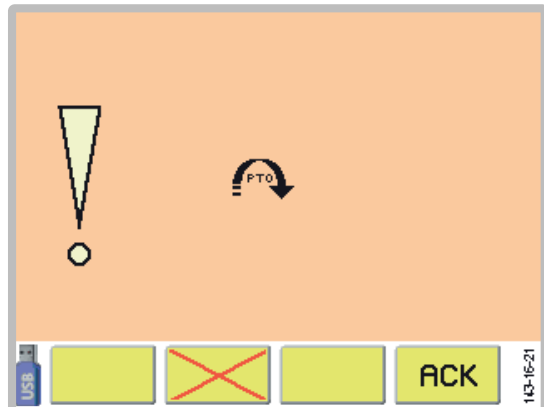
Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

Rimedi immediati:

- Controllare i valori di tensione dei sensori angolari della unità di falciatura posteriore nel menù **M4** test del sensore.
- Controllare i cavi del sensore.

Spostamento in posizione di trasporto impossibile

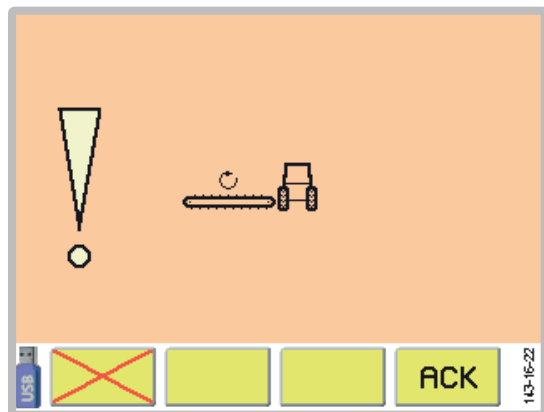


Si vuole andare in posizione di trasporto ma l'albero cardanico è in funzione.

Rimedi immediati:

- Disattivare l'albero cardanico.

Il nastro trasportatore trasversale è fermo



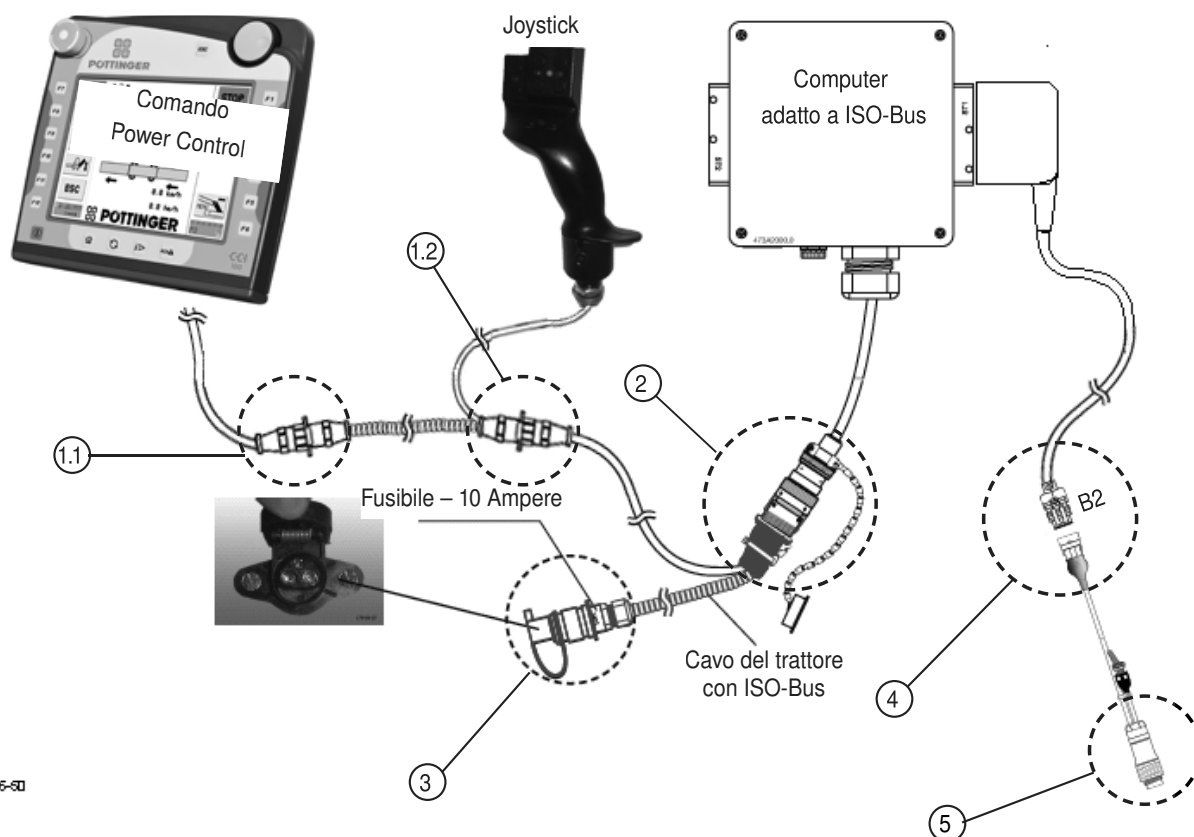
Almeno uno dei nastri trasportatori è fermo anche se l'albero cardanico gira.

Cause:

- Corsa nastro disattivata
- Sensore contagiri guasto
- Cavo guasto

Rimedi immediati:

- Attiva la corsa del nastro
- Controlla il sensore del contagiri.
- Controlla i cavi del sensore.

Versione
Servizio con terminale ISO-Control


43-16-50

1. Posizionare il terminale di controllo elettrico in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. Per il fissaggio del terminale è presente un supporto sul lato retrostante.
 2. Collegare il terminale mediante la spina 1.1 al cavo del trattore.
 3. Collegare opzionalmente il joystick tra la spina (1.1) e (1.2).
 4. Portare il cavo del job computer dall'attrezzo per la coltivazione (2) alla cabina del trattore e collegarlo con la spina Isobus (1.2) al cavo del trattore. (Accertandosi che il cavo sia trasportato correttamente!)
- Con il terminale montato: Inserire la spina dell'Isobus (2) direttamente nella presa ISOBUS del trattore.
5. Collegare la spina (3) del cavo del trattore all'alimentazione della corrente da 12V del trattore.
 6. Collegare il cavo (numero Pöttinger 487.575) mediante la spina (4) alla posizione B2 al fascio dei cavi del job computer se si desidera avere il conteggio degli ettari.
 7. Collegare il cavo con la spina (5) alla presa del segnale del trattore (secondo DIN 9684.1 / ISO 11786).

Per accendere il terminale premere il tasto "I/O"

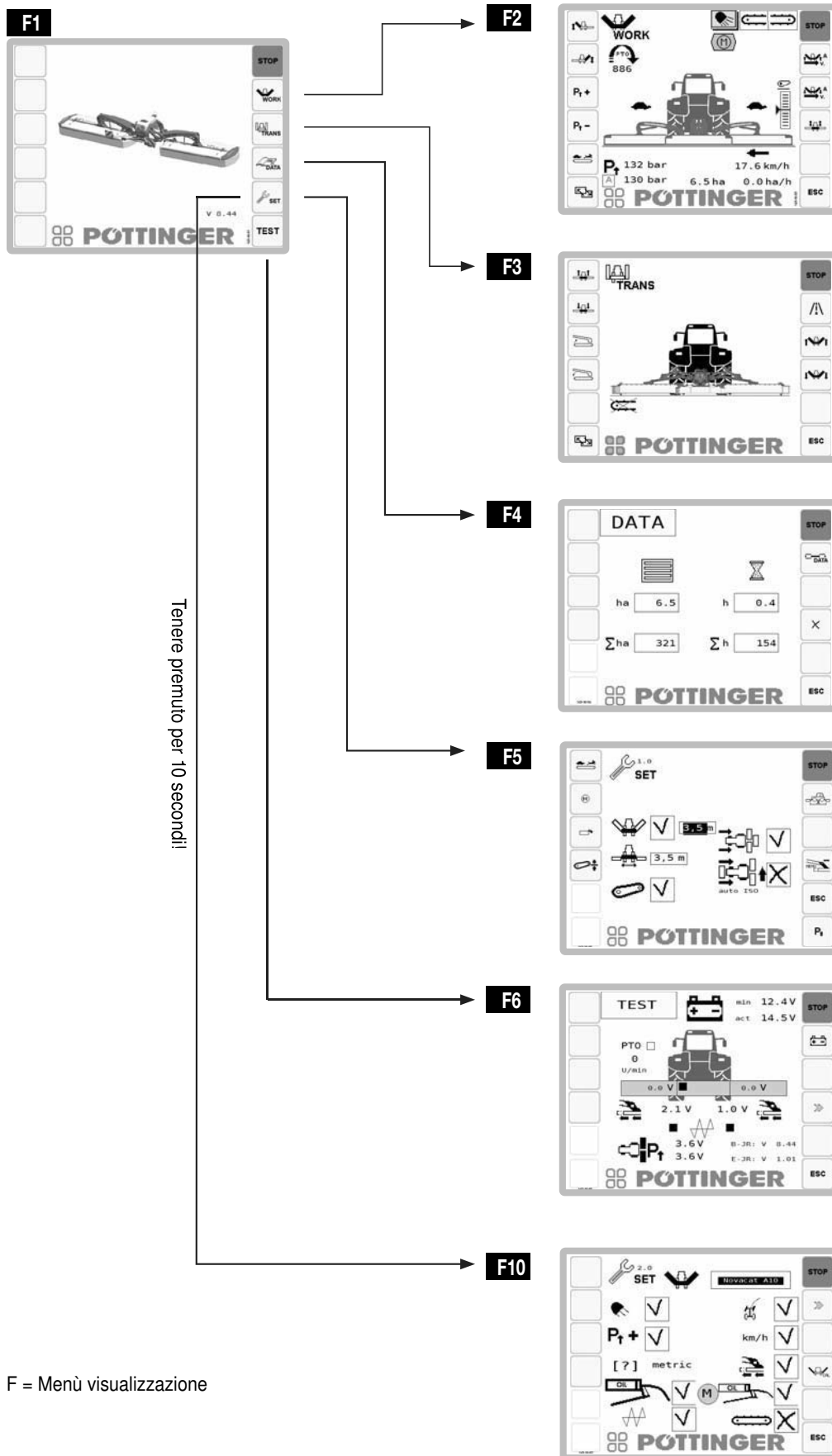


Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto "I/O"

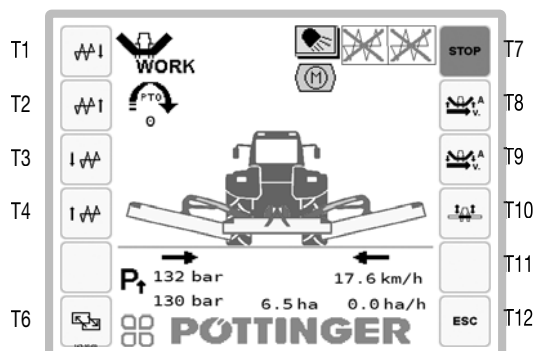


per tre secondi.

Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS



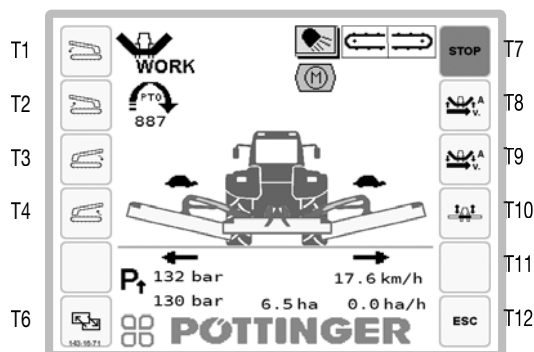
F2.1



Tasti:

- T1 Abbassamento a destra del Crossflow
- T1 Sollevamento a destra del Crossflow
- T1 Abbassamento a sinistra del Crossflow
- T4 Sollevamento a sinistra del Crossflow

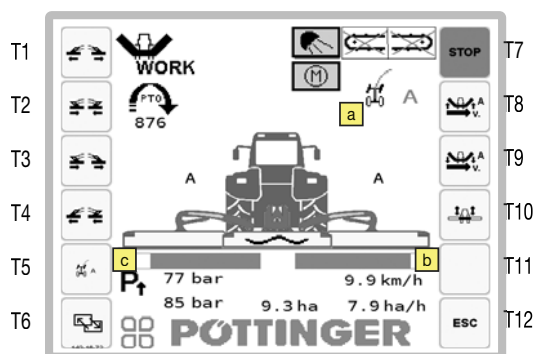
F2.2



Tasti:

- T1 Abbassamento a destra del nastro trasportatore trasversale
- T1 Sollevamento a destra del nastro trasportatore trasversale
- T1 Abbassamento a sinistra del nastro trasportatore trasversale
- T4 Sollevamento a sinistra del Crossflow

F2.3



Indicazione:

- a...Stato dell'ottimizzazione automatica della curva

	Se l'icona non è visualizzata l'ottimizzazione automatica della curva è disattivata.
	L'ottimizzazione automatica delle curve è attivata ma non ancora pronta al funzionamento. Condizioni preliminari per la disponibilità al funzionamento: - Le unità di falciatura sono in posizione di lavoro (o almeno della lunghezza regolata nel menù di settaggio) - L'albero snodato è attivato - Velocità di guida >1km/h
	L'ottimizzazione automatica delle curve è attivata e pronta al funzionamento.

b...Posizione delle barre falcianti destre

c...Posizione delle barre falcianti sinistre

La parte verde della barra falciante indica la posizione del momento della barra falciante.

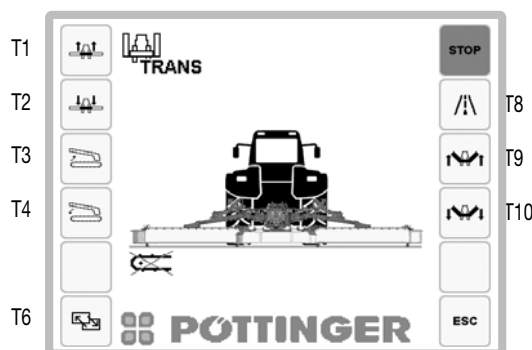
L'aggancio dello sterzo è talmente grande che l'ottimizzazione automatica della curva non riesce più a compensare la fessura così la parte della barra viene visualizzata in rosso e si attiva un segnale acustico.

Tasti:

- T1 Aumento della larghezza di lavoro
- T2 Diminuzione della larghezza di lavoro
- T3 Spostamento laterale verso sinistra
- T4 Spostamento laterale a destra
- T5 Attivazione/disattivazione automatica dell'ottimizzazione della curva

Menù trasporto

F3



Tasti:

- T1 Sollevamento della falciatrice frontale
- T2 Abbassamento della falciatrice frontale
- T3 Movimento verso l'esterno dei nastri trasportatori trasversali selezionati
- T4 Movimento verso l'interno dei nastri trasportatori trasversali selezionati
- T6 Passaggio alla maschera F3.1 - sollevamento singolo

T8 Selezione preliminare trasporto su strada

Premere il tasto T7 per tre secondi -> nei tubi flessibili idraulici della protezione laterale viene eliminata la pressione (ad es. prima di scollegarli).

T9 Sollevamento delle unità di falciatura in posizione di trasporto su strada

T10 Abbassamento delle unità falcianti in posizione di lavoro

c... Contatore parziale

d... Contatore totale

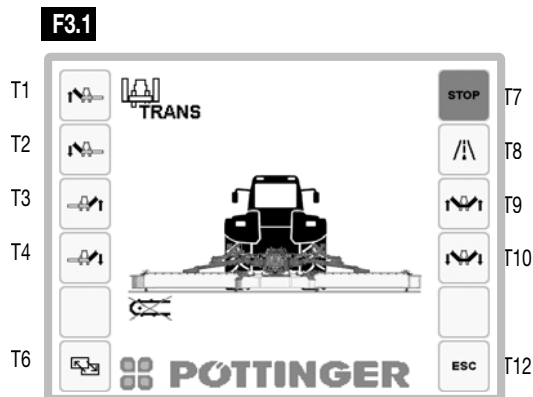
Tasti:

T8 Passaggio al menù dati 2

T11 Cancellazione del contatore parziale (ha, h)

Menù dati 2 - lubrificazione contatore assistenza

F4.1



Tasti:

T1 Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra

T2 Abbassamento dell'unità falciante sinistra

T3 Sollevamento dell'unità falciante destra

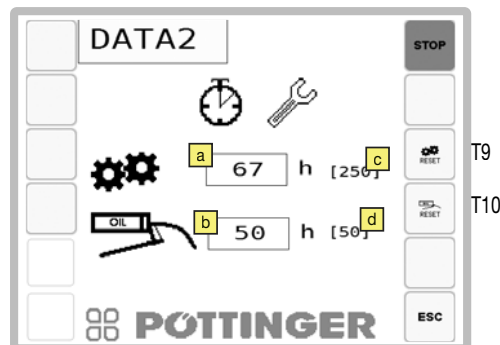
T4 Abbassamento dell'unità di falciatura destra

T6 Passaggio alla maschera F3 - menù trasporto

T8 Trasporto su strada

T9 Sollevare la falciatrice posteriore in posizione di trasporto

T10 Abbassare la falciatrice posteriore in posizione di lavorazione



Indicazione:

a...Intervallo per il cambio dell'olio (intervallo partenza:75h successivamente 250h)

b...Contatore fino al successivo cambio dell'olio

c...Intervallo per la lubrificazione con grasso (intervallo partenza:25h successivamente 50h)

d...Contatore fino alla successiva lubrificazione con il grasso

Tasti:

T9 Annullamento dell'intervallo per la lubrificazione con il grasso fino al valore finale (=Intervallo)

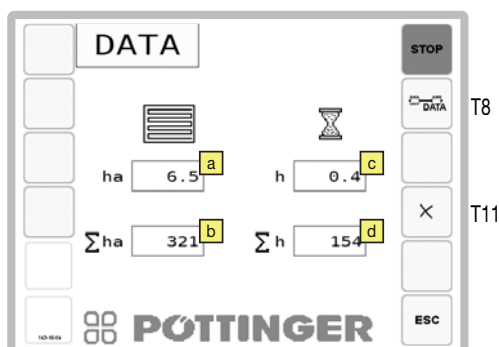
T10 Annullamento dell'intervallo per il cambio dell'olio con il grasso fino al valore finale (=Intervallo)



Per mettersi in posizione di trasporto su strada l'albero cardanico deve essere fermo.

Menù dati

F4



Indicazione:

a ... Contatore parziale ha

b ... Contatore totale ha

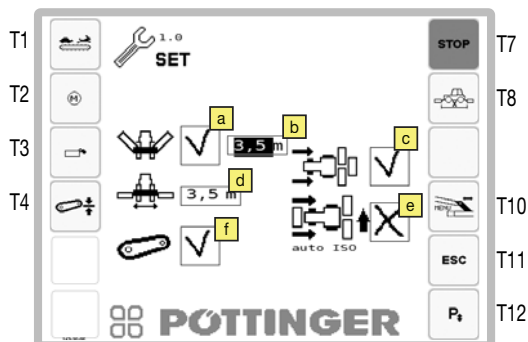
Se un contatore è scattato alla successiva accensione dell'apparecchio appare la segnalazione d'assistenza specifica. (Vedere le segnalazioni d'assistenza)

Effettuare la lubrificazione ed azzerare il rispettivo contatore.

Per effettuare la lubrificazione o la sostituzione dell'olio vedere il capitolo della manutenzione.

Menù di SETTAGGIO

F5



Indicazione:

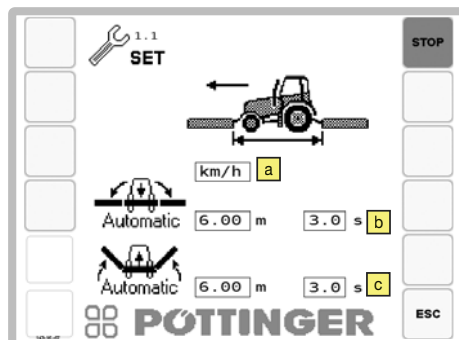
- a**...Attivazione/disattivazione della falciatrice anteriore
- b**... Larghezza di lavoro - falciatrice anteriore
- c**... Attivazione/disattivazione della marcia in spinta
- d**... Larghezza del cavalletto di montaggio - falciatrice posteriore
- e**... Sollevamento automatico dell'unità di falciatura durante la retromarcia.
- f**...Attivazione dell'altezza di sollevamento nel menù di lavorazione

Tasti:

- T5** Velocità del nastro trasportatore trasversale
- T2** ...Passaggio alla maschera 5.5 "Attivazione manuale della pompa lubrificante".
Non dimenticare di disattivare di nuovo la pompa di lubrificazione!
- T3** Ribaltamento della protezione laterale
- T4** Calibratura del dato relativo all'altezza della corsa
- T8** Passaggio alla maschera F5.1 - "Abbassamento/ sollevamento a seconda del tempo/percorso"
- T10** Passaggio alla maschera F5.3 - "Calibratura spostamento laterale"
- T10** Passaggio alla maschera 5.4 - "Adattamento alla pressione del sistema"

Selezione e modifica di questi valori mediante tasti esterni (ad es. in alto, in basso, +, -) sul terminale o attraverso la funzione touchscreen del Vostro terminale. Per informazioni più dettagliate su questo argomento si prega di consultare le istruzioni per l'uso del terminale.

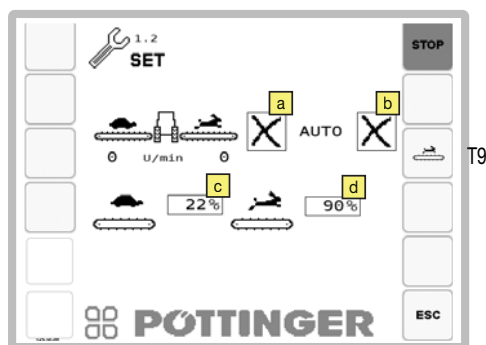
F5.1



Indicazione:

- a** Impostazione abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa
km/h = in funzione della corsa/velocità
sec = in funzione del tempo
- b** Impostazione dei valori nell'abbassamento
- c** Impostazione dei valori nel sollevamento
Visualizzazione in metri (m) o secondi (sec)

F5.2

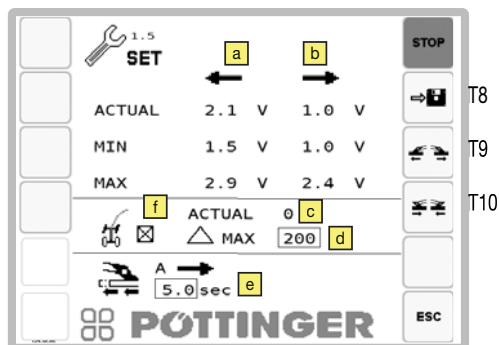


Indicazione:

- a** Gancetto = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale sinistro e quello destro (per la falciatura nella linea a strati)
Croce = velocità uguale dei due nastri trasportatori trasversali con la possibilità di commutazione tra due livelli di velocità.
- b**...Adattamento automatico della velocità
- c** Regolazione dei livelli di velocità
È possibile impostare due livelli di velocità dei nastri d'alimentazione trasversale.
Regolazione: a fasi del 5 %, gamma di regolazione: 5 – 100 % 5 - 100%

Tasti:

- T9**...Accensione manuale del nastro trasportatore trasversale per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.

F5.3

Indicazione:

- a**...Valori di tensione per il sensore angolare sinistro
ACTUAL = effettivo
MIN = minimo
MAX = massimo
- b**...Valori di tensione per il sensore destro
ACTUAL = effettivo
MIN = minimo
MAX = massimo
- c**...Scatto sterzata del momento relativa al trattore (valore uscita dritta): 32128) Per il controllo del sensore: Se si corregge la traiettoria il valore viene modificato.
- d**...Delta dello scatto di sterzata da cui lo spostamento laterale non può più compensare la marcia in curva.
- e** Tempo di ritardo con cui l'ottimizzazione automatica della curva viene avviata. Il ritardo inizia dopo l'abbassamento delle unità di falciatura posteriori.
- f**...Segnale angolo di sterzata ISOBUS del trattore
Gancetto: Segnale presente
Croce segnale assente

Tasto:

- T8** Salvataggio
- T9** Partenza posizione interna
- T10** Partenza posizione esterna

Calibratura dei sensori angolari per lo spostamento laterale:


Pericolo mortale dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati.

Portare la protezione laterale in basso prima di rimettere in funzione la falciatrice.

Portare la protezione laterale verso l'alto solo quando l'albero cardanico è fermo.

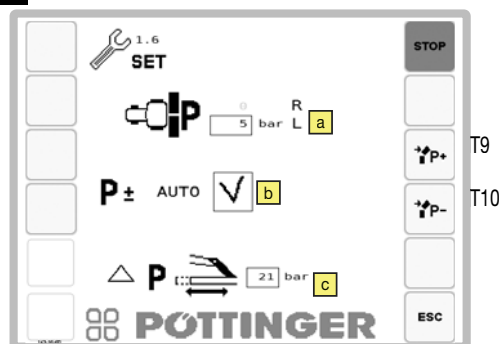
Portare in alto la protezione laterale solo per il tempo necessario ad eseguire l'intervento di manutenzione o d'assistenza. Portarlo quindi verso il basso!

In caso di sostituzione dei sensori è necessaria la calibratura dei sensori angolari. La funzione serve per la rilevazione dei valori relativi alla tensione nelle posizioni finali.

- La determinazione della larghezza minima e massima di lavorazione avviene mediante la pressione del tasto (la funzione è attiva soltanto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto [] oppure []).
Per questo le unità di falciatura devono trovarsi nella posizione di trasporto in campo.
- Processo di calibratura
 - Premere il tasto [] finché le due unità di falciatura si trovano all'interno sullo scatto.
 - Premere il tasto [] finché le due unità di falciatura si trovano all'esterno sullo scatto.
 - Tenere premuto il tasto [] premuto a lungo.
Il salvataggio viene confermato da un segnale acustico.



Il salvataggio è possibile solo da una differenza pari a >1V. Prima di questo valore il tasto è raffigurato in grigio.

F5.4

Indicazione:

- a** Regolazione della differenza di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e quella destra. Regolare pertanto di nuovo lo scostamento dell'unità di falciatura sinistra da quella destra. Un valore negativo indica che la pressione di scarico dell'unità di falciatura è superiore a quella sinistra. In caso di valore positivo è il contrario.
- b** Regolazione automatica dello scarico



Se si è attivato l'adattamento automatico dello scarico (indicazione vede nel menù di lavorazione) vengono controllati i seguenti limiti di pressione:

Se il valore scende di 5 bar o oltre tale valore la pressione aumenta.

Se il valore sale di 1 bar o oltre tale valore la pressione diminuisce.

- c** Adattamento della pressione di scarico con modifica della posizione dello spostamento laterale (intervallo di regolazione delle due unità di falciatura interne: 15 bar - entrambe le unità falcianti esterne: 50 bar).

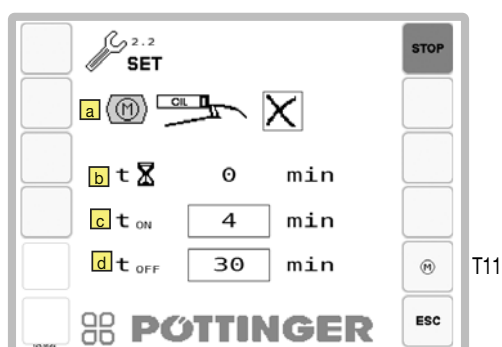
Tasti:

- T9** Aumento pressione sistema della protezione per la marcia
- T10** Diminuzione pressione sistema della protezione per la marcia

Regolare la pressione di scarico della parte idraulica

Adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

- 1° Assicurarsi che le due unità di falciatura si trovino in posizione flottante. In caso contrario non è possibile regolare la pressione di scarico.
- 2° Sollevare all'esterno un'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.
- 3° Premere i tasti funzionali **P₁-** oppure **P₁+** per adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

F5.5

Indicazione:

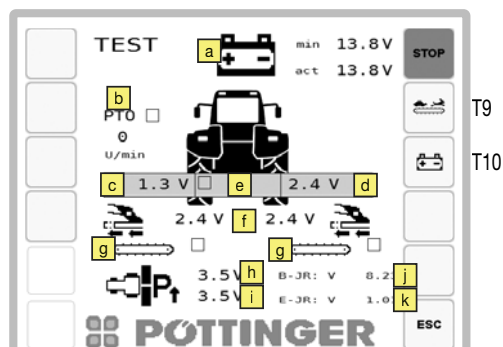
- a**...Lubrificazione automatica con grasso attiva
- b**...Timer per ciclo di lubrificazione
- c**...Tempo di funzionamento della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione
- d**...Tempo d'attesa della pompa del lubrificante per ciclo di lubrificazione.

Tasti:

- T11** ...Passaggio alla maschera 5 "Attivazione manuale della pompa lubrificante".

Menù per il test

F6



Indicazione:

- a** Dati visualizzati relativi alla tensione

Il dato visualizzato in alto espresso in Volt (min) indica il valore minimo di tensione d'alimentazione rilevato dall'avviamento del comando. Questo valore resta in memoria fino al successivo riavviamento.

Il dato visualizzato in basso espresso in Volt (act) indica il valore di tensione d'alimentazione aggiornato.

- b** B10 PTO (albero cardanico)

Nel riquadro a destra viene controllato il funzionamento del sensore mentre la trasmissione cardanica è in rotazione; questo riquadro è visualizzato in nero se la trasmissione cardanica gira più velocemente di 10 U/min.

- c** B3 dato visualizzato espresso in Volt dell'unità falciante posteriore sinistra

- d** B5 dato visualizzato espresso in Volt del sensore angolare dell'unità falciante posteriore destra

- e** B7 Visualizzazione falciatrice frontale attiva ☒ / disattivata ☐

La presenza di un quadrato nero indica che c'è un sensore attivo. Durante l'attivazione e la disattivazione del sensore il quadrato deve passare da nero a bianco e viceversa.

- f** B11/B12 Valori di tensione aggiornati dei sensori angolari (sinistra e destra) dello spostamento laterale

- g** B20/B21 Posizione dei nastri trasportatori trasversali (sinistra e destra) posizione di lavoro ☒ / non in posizione di lavoro ☐

- h** B4 indicazione del voltaggio del convertitore destro di pressione

Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore destro. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.

- i** B6 dato visualizzato espresso in Volt del convertitore sinistro delle misure della pressione

Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore sinistro. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.

- j** Versione software del job computer

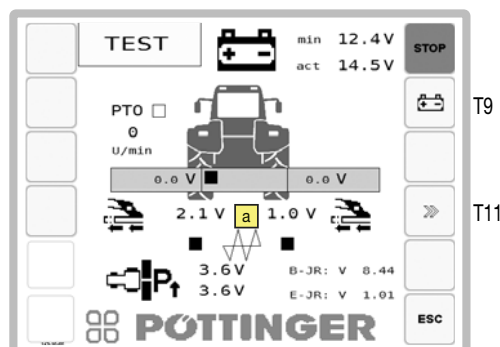
- k** Versione software del modulo d'estensione

Tasti:

T9 Cambio della velocità del nastro trasportatore trasversale

T10 Azzeramento del valore tensione minima (sul valore aggiornato)

F6.1



Indicazione:

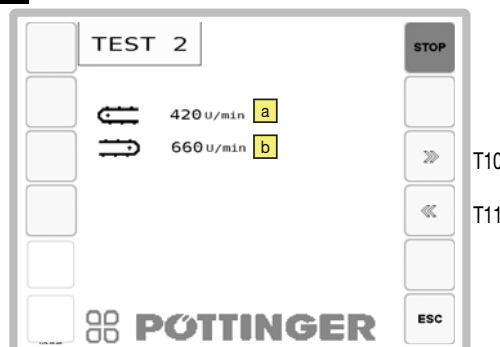
- a** ...B20/B21 CrossFlow (sinistra e destra) sponda posteriore aperta ☒ / chiusa ☐

Tasti:

T9 Azzeramento del valore tensione minima (sul valore aggiornato)

T11 Pagina seguente

F6.2



Indicazione:

- a** ...B22 - numero giri aggiornato nastro trasportatore sinistro

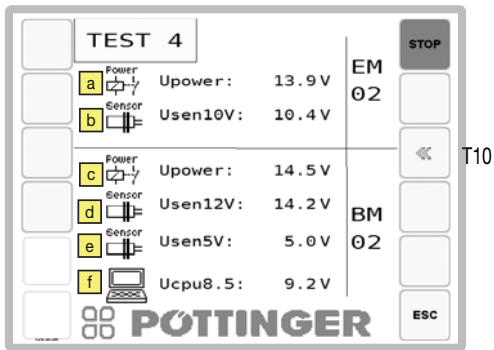
- b** ...B22 - numero giri aggiornato nastro trasportatore destro

Tasto:

T9 Pagina successiva

T11 Pagina precedente

F6.4



Indicazione:

Modulo d'estensione:

- a ...Tensione d'alimentazione
- b ...Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico 10V

Modulo base:

- c ...Tensione d'alimentazione
- d ...Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico: 12V
- e ...Tensione d'alimentazione del sensore valore teorico: 5V
- f ...Tensione d'alimentazione valore teorico 8,5V

Tasto:

T11 Pagina precedente

Funzione diagnosi

Controllo del computer dei lavori su:

Tensione di funzionamento	
Tensione d'alimentazione del sensore	
Corto circuito dopo massa oppure 12 V Rottura cavi Sovraccarico	

Al riconoscimento del guasto

- Appare la maschera d'allarme e viene emesso il rispettivo segnale acustico
- Appare il rispettivo simbolo e l'indicazione del guasto

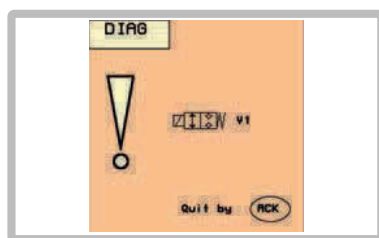
Riconoscere il guasto premendo il tasto "ACK".

La funzione diagnosi può essere disattivata singolarmente su ognuno dei canali mediante il tasto "T 9" fino alla successiva partenza del sistema.

Uscite dicommutazione

(Esempio: Y1 = sollevamento valvola distributrice)

Diag



T 9

Cause:

- Corto circuito
- Corrente insufficiente
- Valvola non inserita

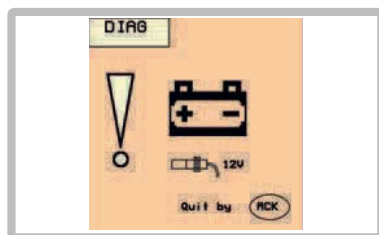


In caso di malfunzionamento è possibile attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il comando d'emergenza (vedere il capitolo "parte elettrica del sistema idraulico").

Entrate sensore

(Esempio: Alimentazione di tensione del sensore < 10V)

Diag



Cause:

- Tensione insufficiente al job computer
- Job computer guasto

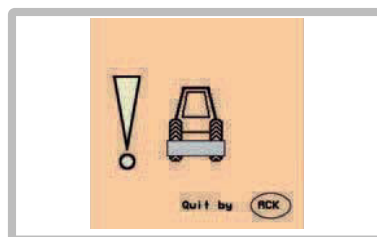


Gli allarmi relativi all'alimentazione della tensione non possono essere disattivati!

Controllo - tempo scaduto

Il controllo di tempo scaduto si attiva quando non viene raggiunto dopo sei secondi il sensore della falciatrice frontale dopo aver premuto il tasto "Sollevare la falciatrice frontale o tutte le falciatrici".

Diag



Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto



Se appare quest'avviso significa che il sensore B7 della falciatrice frontale non è attivo.

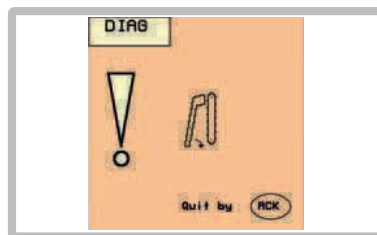
Intervenire immediatamente:

- Controllare se si è attivato il sensore della falciatrice frontale nel menù di SETTAGGIO!
- -Controllare i condotti del sensore!

Avviso Nastro trasportatore trasversale non in posizione di lavorazione!

Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Diag



Rimedio:

mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavorazione, quindi richiudere la falciatrice.

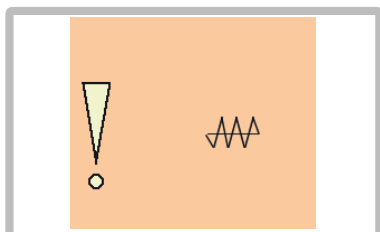
Se l'avviso non scompare:

Cause:

- Sensore (B20, B21) guasto
- cavo guasto
- parte idraulica non impermeabile

Crossflow non in posizione di lavoro!

Diag



Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Rimedio:

mettere il Crossflow in posizione di lavorazione, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

Cause:

- Sensore (B20, B21) guasto
- Cavo guasto
- Parte idraulica non impermeabile

Malfunzionamento del sensore angolare:

Non è possibile garantire automaticamente che l'attrezzo non superi l'altezza massima di trasporto di 4 m.

Diag



Rimedio:

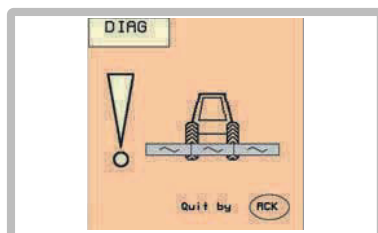
Ridurre al minimo lo spostamento laterale mediante il comando d'emergenza del blocco idraulico.

Cause:

- Sensore angolare (B11, B12) guasta
- Cavo d'alimentazione per il sensore angolare guasto

Avviso Unità di falciatura non in posizione flottante

Diag

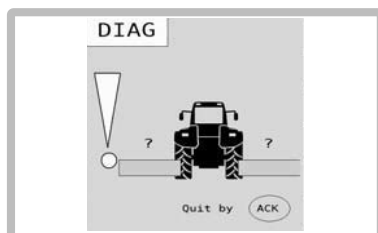


Questo avviso può essere visualizzato per due cause:

- 1° Le unità di falciatura non si trovano in posizione flottante, pertanto il riempimento dello scarico idraulico è impossibile.
- 2° L'albero cardanico ruota e la falciatrice si trova in posizione di lavorazione ma non in posizione flottante e la velocità del trattore è superiore a 0 km/h.

Posizione indefinita delle unità di falciatura posteriori

Diag



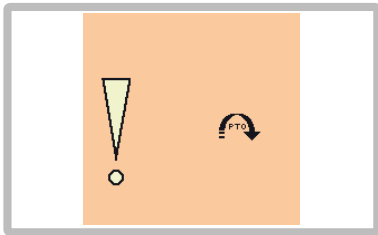
Nessuna risposta dei sensori angolari per le unità di falciatura posteriori (B3, B5).

Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

Rimedi immediati:

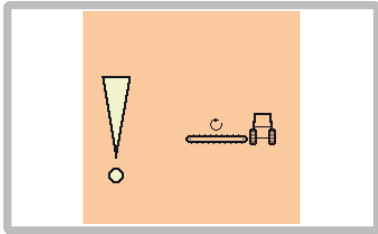
- Controllare i valori di tensione dei sensori angolari della unità di falciatura posteriore nel menù **M4** test del sensore.
- Controllare i cavi del sensore.

Spostamento in posizione di trasporto impossibile**Diag**

Si vuole andare in posizione di trasporto ma l'albero cardanico è in funzione.

Rimedi immediati:

- Disattivare l'albero cardanico.

Il nastro trasportatore trasversale è fermo**Diag**

Almeno uno dei nastri trasportatori è fermo anche se l'albero cardanico gira.

Cause:

- Corsa nastro disattivata
- Sensore contagiri guasto
- Cavo guasto

Rimedi immediati:

- Attivare la corsa del nastro
- Controllare il sensore del contagiri.
- Controllare i cavi del sensore.

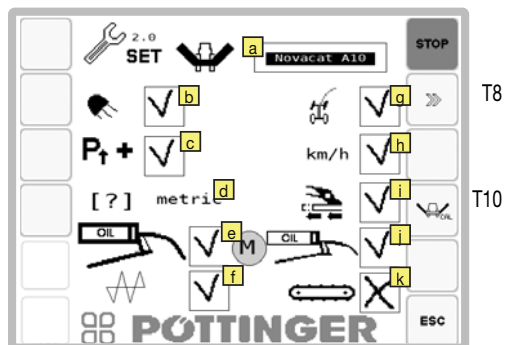
Configurazione

Nel menù d'avviamento tenere premuto il tasto funzionale

 per 10 secondi per entrare nel menù di configurazione.

(gancetto = attivo / croce = disattivato)

F10



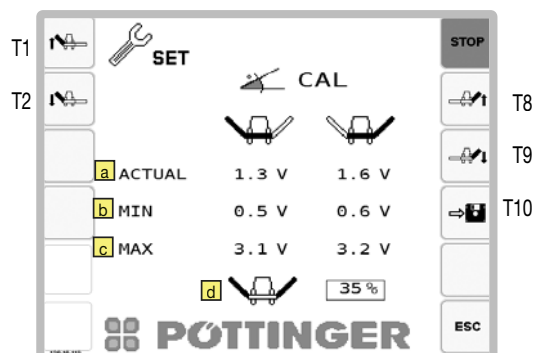
Indicazione:

- a**...Modello di attrezzo
- b**...Proiettore di lavoro
- c**...Compensazione idraulica
- d**...Unità di misura metriche o imperiali
- e**...Indica gli intervalli per l'assistenza
- f**...Unità Crossflow
- g**...Ottimizzazione della sovrapposizione delle unità di falciatura
- h**...Segnale di velocità del trattore presente
- i**...Spostamento idraulico laterale
- j**...Pompa elettrica di lubrificazione
- k**...Nastri trasportatori trasversali

Tasti:

Calibratura del sensore angolare per la barra falciante:

F10.1



Indicazione:

- a**...Dato visualizzato relativo alle condizioni del sensore al momento
- b**...Tensione minima del sensore angolare (calibratura)
- c**...Tensione massima del sensore angolare (calibratura)

- d**...Altezza fine campo come scostamento in % dalla posizione di lavoro.. Quanto più alta è la percentuale maggiore sarà la posizione di fine campo.

Tasti:

- T1** Mettere l'unità di falciatura sinistra in posizione di trasporto
- T2** Mettere l'unità di falciatura sinistra in posizione di lavoro
- T8** Mettere l'unità di falciatura destra in posizione di trasporto
- T9** Mettere l'unità di falciatura destra in posizione di lavoro
- T10** Salvataggio valori del sensore Min e Max

Calibratura delle posizioni (lavoro e trasporto):

1. Abbassamento delle barre falcianti in posizione di lavorazione (T2, T9)
2. Sollevamento delle barre falcianti in posizione di trasporto (T1, T8)
3. Premere il tasto "Salva" (T10)



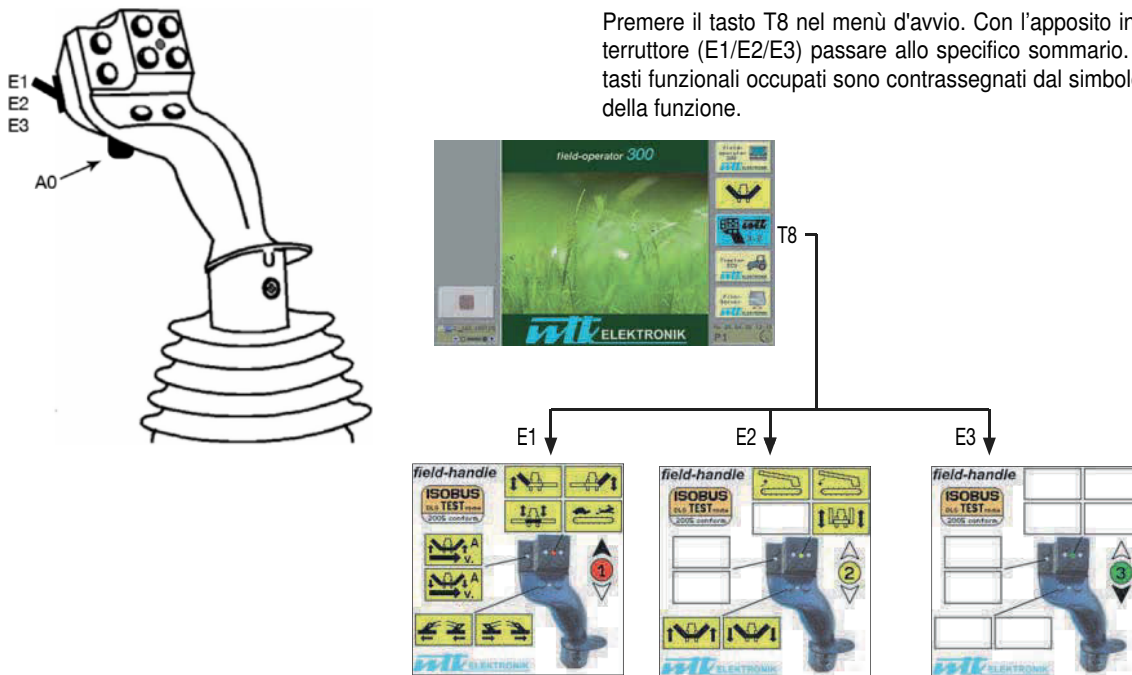
Il tasto [Salva] è attivo solo quando le unità di falciatura si sono spostate di 45° dalla posizione di lavoro. Prima il tasto è indicato in grigio e non può essere selezionato.

Joystick – funzione tasti falciatrice

Sul joystick si trovano 8 tasti funzione di valore uguale (1-8), un tasto verde libero (A0) ed un interruttore per livelli (E1/E2/E3). Per ciascun livello (E1/E2/E3) si possono occupare con i tasti 8 funzioni diverse = con il joystick si possono eseguire al massimo 24 funzioni diverse.

Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

Premere il tasto T8 nel menù d'avvio. Con l'apposito interruttore (E1/E2/E3) passare allo specifico sommario. I tasti funzionali occupati sono contrassegnati dal simbolo della funzione.



Regolazione del joystick

Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

1° Premere il tasto [T6] nel menù di partenza. Appare il menù "Field-operator 300"

2° Premere il tasto [T9] nel menù "Field-operator 300" per entrare nel "Menù d'impostazione del joystick".



3° Con il blocco tasto del terminale selezionare il simbolo della funzione.

4. Selezionare il livello sul joystick con l'apposito interruttore (E1/E2/E3).

5. Premere il tasto verde libero "A0" sul joystick e contemporaneamente selezionare il tasto di funzione desiderato (1-8).

6. Per controllo sul display appaiono i seguenti simboli:



In questo caso ciò significa: la funzione "STOP" è stata assegnata al tasto di funzione 7 del livello 1 del joystick.

Attenzione! il numero sul simbolo del joystick (1/2/3) indica il livello selezionato per la funzione!

1 - livello 1 - interruttore in alto (LED joystick diventa rosso)

2 - livello 2 - interruttore al centro (LED joystick diventa giallo)

3 - livello 3 - interruttore in basso (LED joystick diventa verde)

Per altre disposizioni dei tasti di funzione ripetere i passaggi da 3 a 6.



Impiego su pendio



Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!

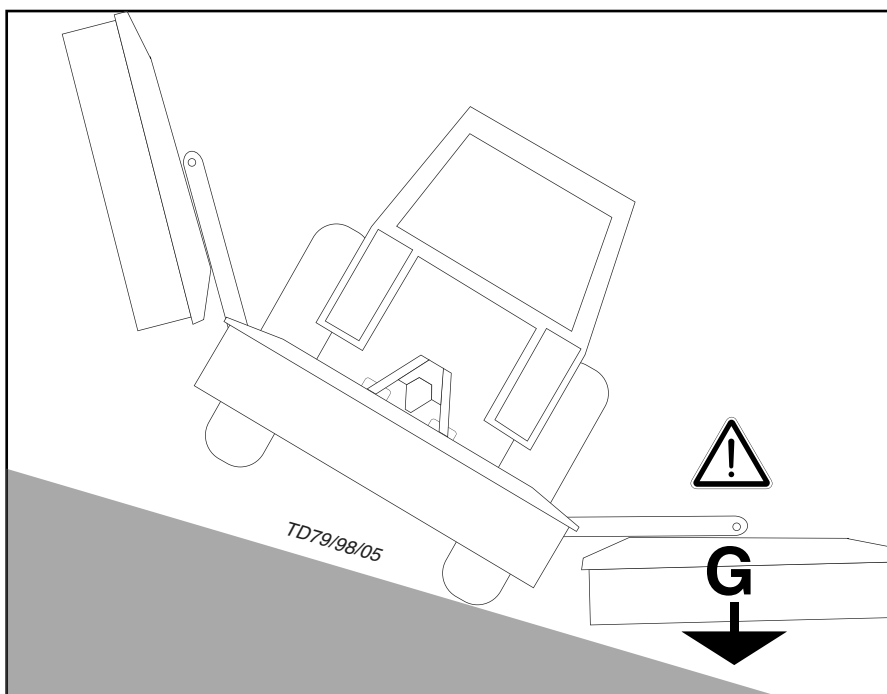
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Istruzioni per la sicurezza

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

Il pericolo di ribaltamento sussiste

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate



Indicazione

Durante la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice !

Indicazioni di sicurezza



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice A punto 1. - 7.)



Attenzione!

Dopo la prima ora di funzionamento:
Stringere tutte le viti delle lame.



Attenzione!

Prima d'iniziare il lavoro controllare tutti i dispositivi di protezione. Verificare in particolare che la protezione di trasporto sul campo sia abbassata correttamente!

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare se i dischi hanno eventuali danneggiamenti (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")

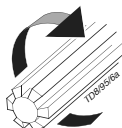
2° Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 1000 giri/min.)!

1000 Upm

Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

- L'avviamento della presa di forza deve normalmente essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari e sono stati montati sull'attrezzo in posizione di protezione.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



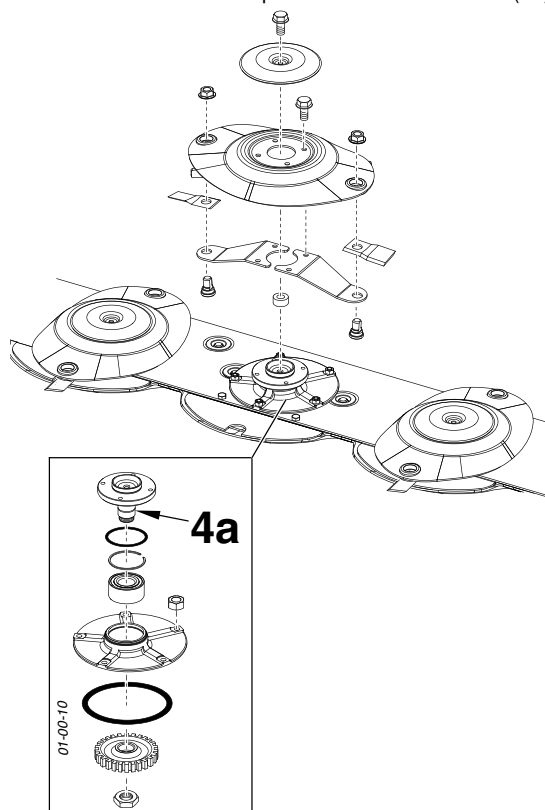
4. Evitare danneggiamenti!



Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli e/o da corpi estranei. I corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare le unità falcianti.

Se ciononostante avviene una collisione

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)

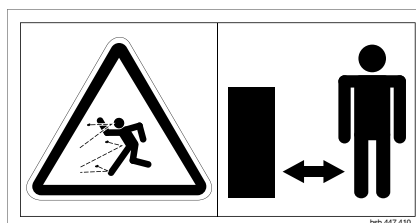


- Eventualmente farli controllare da un'officina specializzata.

Dopo un contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Stringere tutte le viti dei coltelli.

5. Se il motore è acceso mantenere la distanza.



- Fare allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore

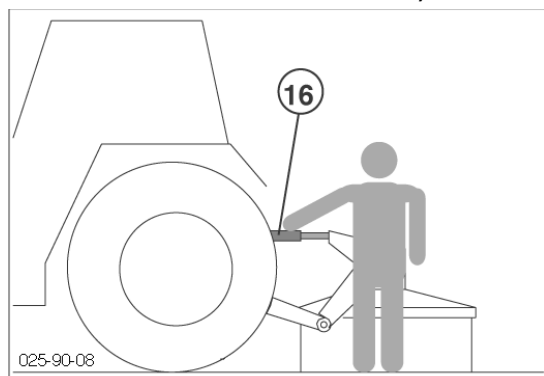
A seconda le differenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).



- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico (UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato. (UVV 1.1 § 16).

Falciare

1. Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore. (max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)



- 2° Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di guida va regolata secondo le condizioni del terreno e il tipo di foraggio.

Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice!

Protezione antiurti

La falciatura attorno ad alberi, recinti, pietre di confine ecc. può comportare il rischio di urti contro ostacoli, nonostante si sia adottata una guida cauta e a bassa velocità. Per evitare danni durante questo tipo di lavorazione occorre applicare una protezione antiurti alla falciatrice.

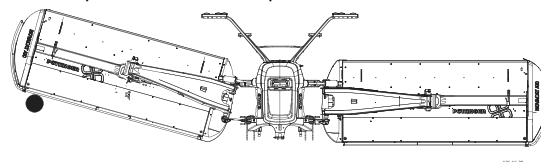
Attenzione!



La funzione della protezione antiurti non consiste nell'evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.

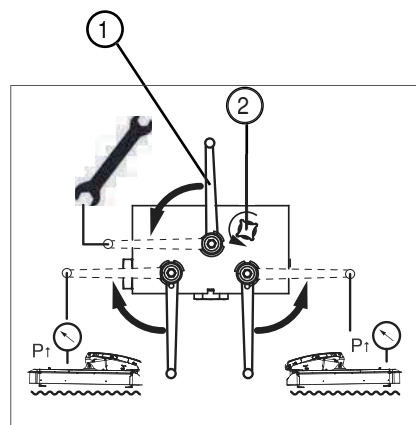
Funzionamento della sicurezza antiurto idraulica:

Per effetto della pressione del serbatoio la barra falciante ritorna quindi da sola nella posizione finale.



Regolare la pressione del serbatoio a 80 bar:

- **Select Control**



Portare il rubinetto a sfera per la manutenzione in posizione utensile.

Aprire la vite (2) allo scatto

Regolare la pressione del serbatoio con il comando del trattore

Chiudere la vite (2)

Mettere il rubinetto a sfera per la manutenzione (1) in posizione finale

- **Power Control**



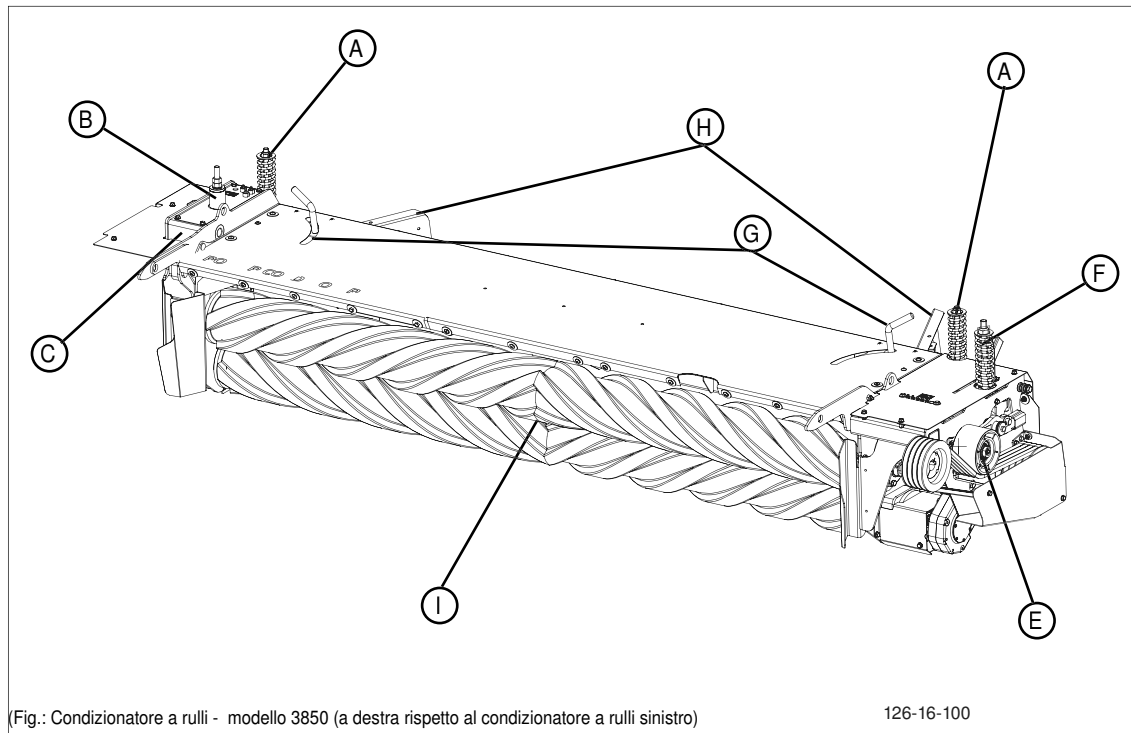
Regolare la pressione del sistema della protezione per la marcia utilizzando i tasti del menù di settaggio.

- **ISOBUS**

Regolare la pressione del sistema della protezione per la marcia utilizzando i tasti.

Modalità di funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto. Lo strato naturale in cera naturale delle piante viene inciso accelerando così il tempo d'essiccazione.



(Fig.: Condizionatore a rulli - modello 3850 (a destra rispetto al condizionatore a rulli sinistro))

126-16-100

Descrizioni:

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| A | Molla di regolazione dell'intensità di condizionamento | (E) | Rullo di tensione per azionamento cinghia |
| B | Vite di regolazione dell'azionamento della cinghia dentata | (F) | Vite di regolazione della tensione della cinghia azionamento |
| (C) | Unità Azionamento cinghia dentata | (G) | Leva di regolazione della larghezza dell'andana |
| (D) | Rulli in gomma | (H) | Lamiere andanatrici |

Possibilità di regolazione



Avvertenza per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.



Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

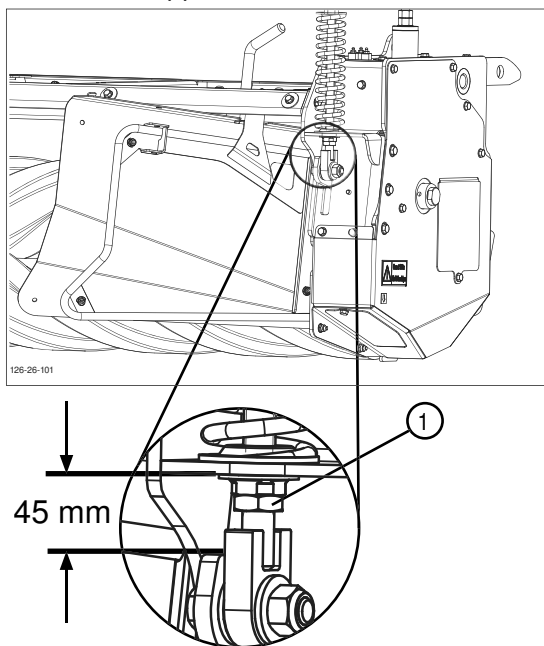
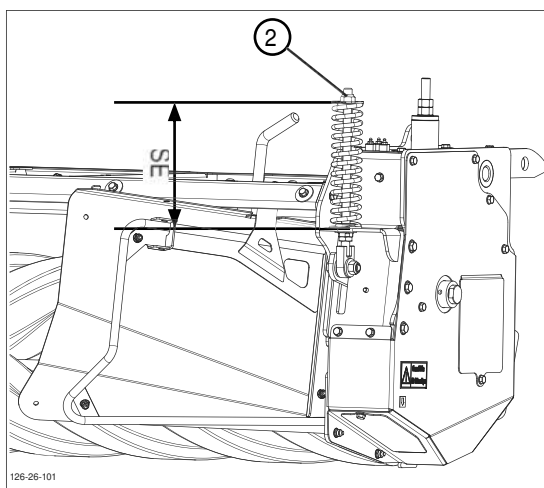
Distanza dei rulli tra loro: A

La distanza del rullo va regolata con la vite di regolazione (1). La procedura è la stessa sul lato sinistro e destro.

Regolazione base. (X) = 45 mm.

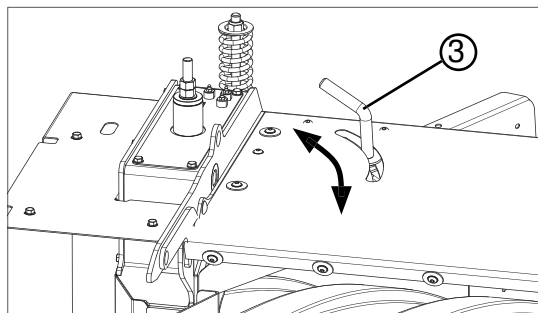


A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base degli stessi. Controllare la fessura sui due lati ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).

**Intensità di condizionamento: A**

Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione preliminare della molla viene regolata dal dado (2).

Regolazione standard (SE): 210 mm

Regolazione della larghezza dell'andana: (G)

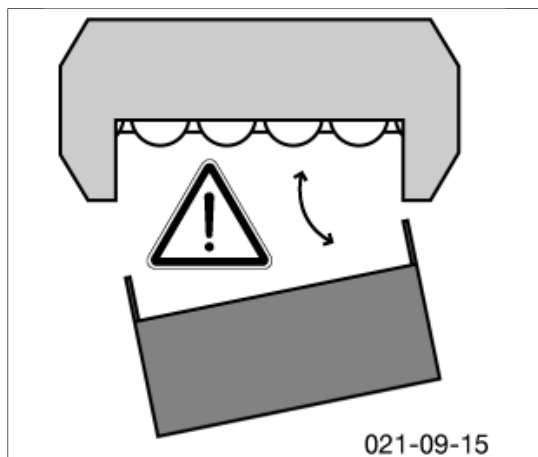
Il raccolto falciato e condizionato viene depositato con le lamiere andanatrici a formare un'andana dalla larghezza desiderata. La regolazione delle lamiere andanatrici deve essere identica e viene effettuata a sinistra e a destra rispettivamente con il dado (3)

Impiego**Attenzione!**

Pericolo di lesioni dovute a materiale lanciato. Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.

Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!

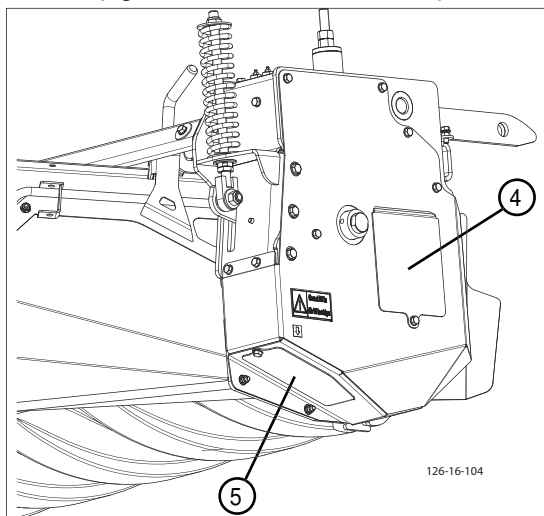
**Attenzione!**

Smontando il condizionatore si ha libero accesso alle lame falcianti della falciatrice. Esiste il massimo pericolo di lesioni personali. Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

Manutenzione

**ATTENZIONE**

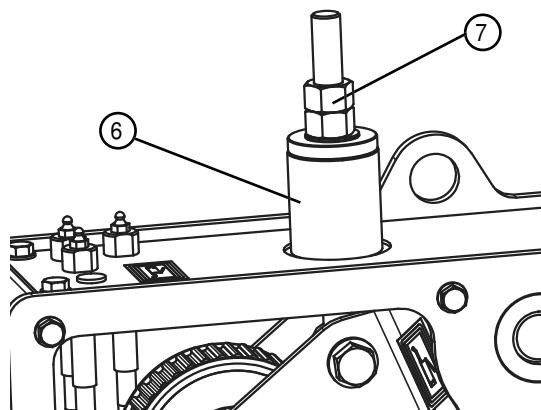
Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni..

Pulizia: (ogni 50 ore di funzionamento)

- Aprire i coperchi (4,5) delle aperture per la manutenzione per l'azionamento della cinghia
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma



I detriti possono compromettere la lubrificazione e in seguito causare danni oggettivi!

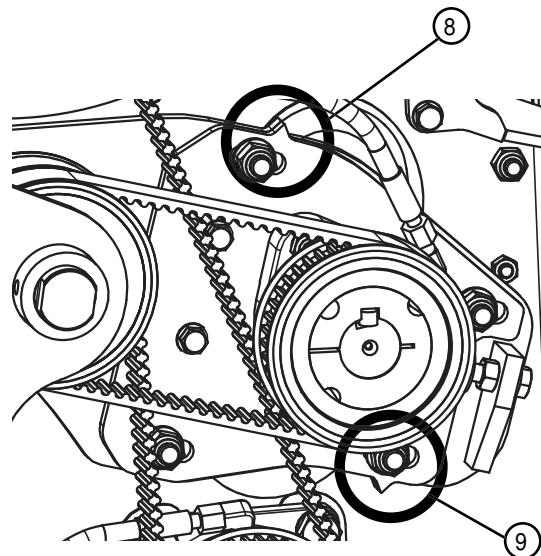
Cinghia dentata: esterno (B)**Cinghia lunga:**

Se la cinghia è lunga controllarne la tensione

- Regolazione base: Il manicotto (6) si gira facilmente e non ha gioco.

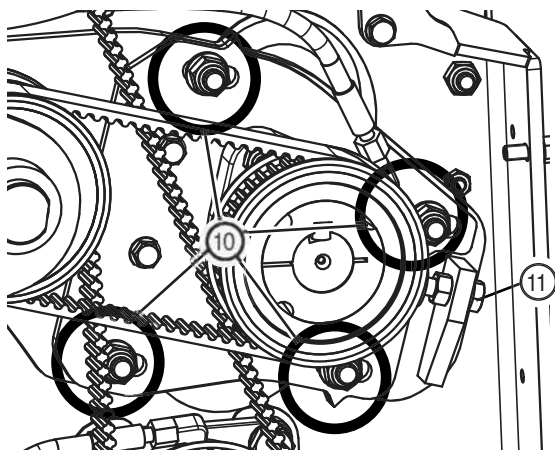
Se la cinghia è lunga modificarne la tensione

- Regolare utilizzando il dado (7)

Cinghia corta: (C)

Se la cinghia è corta controllarne la tensione:

- Regolazione base: - I due cuscinetti dell'albero (8-9) sono uno sull'altro.



Se la cinghia è corta modificarne la tensione:

- Allentare le viti (10)
- Regolare utilizzando il dado (11)
- Stringere con una forza di 85 Nm le viti (10) per l'assemblaggio.

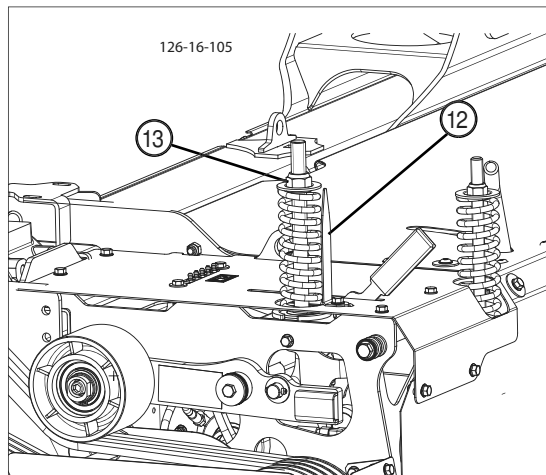
Cinghia di trazione: interno (F)

Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base: La molla è alla stessa altezza della lancetta (12).

Per modificare la tensione delle cinghie:

- Regolare utilizzando il dado (13)

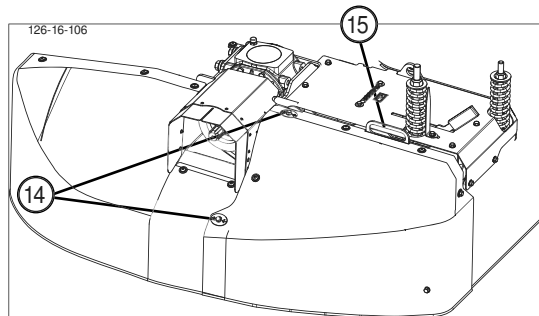


Per sostituire le cinghie:

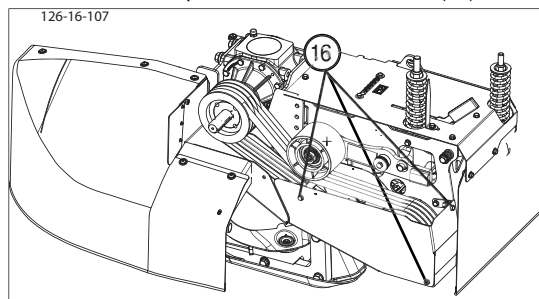
Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite

Attenzione! Sostituire sempre il set cinghie completo!

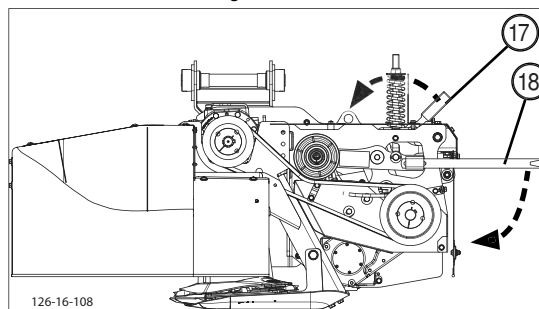
- Rimuovere la protezione laterale: Allentare 2 viti di tenuta (14)
- Portare in alto la protezione laterale con la maniglia (15)



- Rimuovere il coperchio interno con tre viti (16)



- Premere la leva (17) portandola in avanti per attivare l'ingranaggio
- Premere la chiave a lama (18) portandola in basso finché la leva non ingrana.

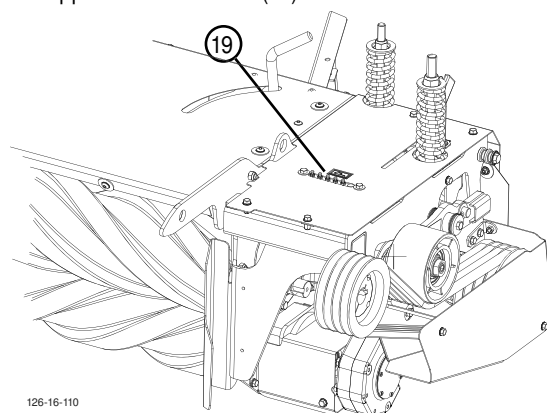


- Per sostituire le cinghie:

Rimontaggio: Rimontare seguendo le varie fasi in successione inversa.

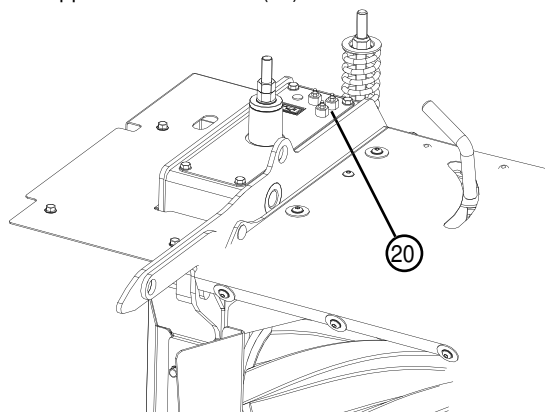
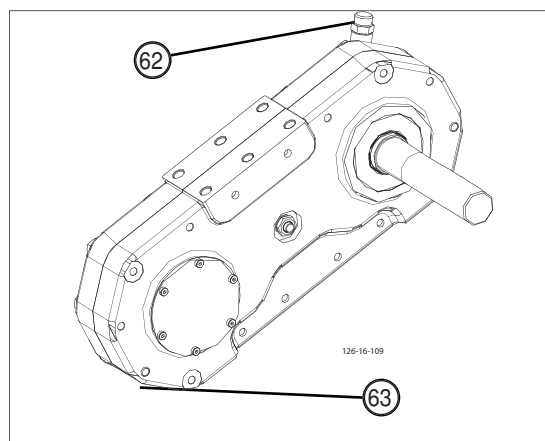
Lubrificazione:**(ogni 50 ore di funzionamento)**

- Nipplo di lubrificazione (19)



126-16-110

- Nipplo di lubrificazione (20)

**Olio del cambio:**

126-16-109

(ogni 100 ore di funzionamento)

Il cambio si trova sempre al lato interno del condizionatore.

- Aprire la valvola di scarico (63) e far defluire l'olio
- Riempire il cambio con olio (700ml) fino alla vite di riempimento (62)

(Utilizzare olio lubrificante completamente di sintesi per alte temperature, classe ISO VG 220)

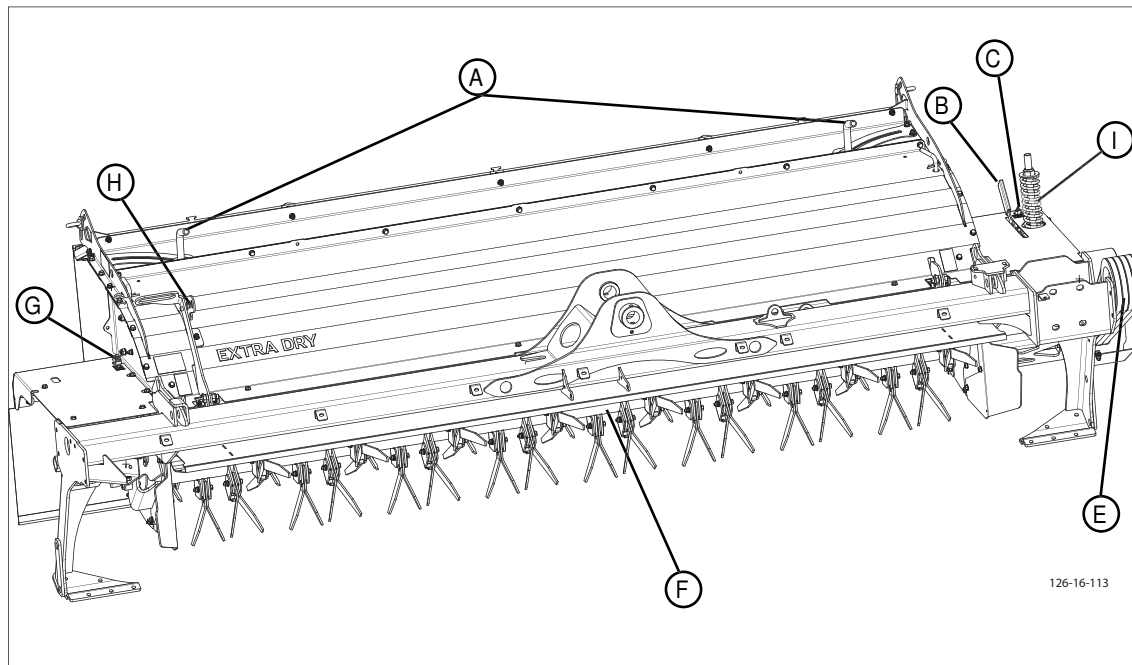
Modalità di funzionamento

Lo scopo del condizionamento è quello di graffiare lo strato in cera (strato protettivo) sullo stelo dell'erba. In questo modo il foraggio cede più facilmente l'acqua e si secca più rapidamente. Il condizionamento viene effettuato con denti a forma di V disposti a spirale sull'albero del condizionatore. L'intensità è regolata da una lamiera di rimbalzo con liste di condizionatori.



Avvertenza per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.



Descrizioni:

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| A | Leva di regolazione della larghezza dell'andana | B | Leva attivazione pausa |
| (C) | Nipplo di lubrificazione interno | (D) | Tendicinghia trapezoidale |
| (E) | Cinghia trapezoidale | (F) | Condizionatore con rotore con denti a dita |
| (G) | Nipplo di lubrificazione esterno | (H) | Leva di regolazione per effetto condizionatore |

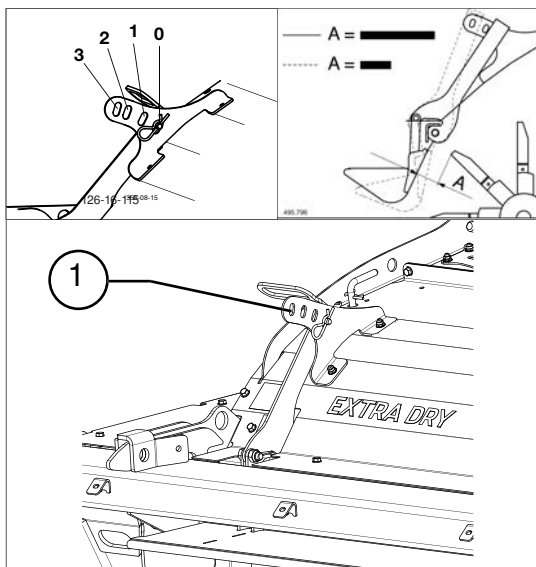
Possibilità di regolazione

Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali è necessario effettuare le seguenti regolazioni nel condizionatore a denti:

Regolazione dell'effetto di condizionamento: (H)

Con la leva (1) regolare la distanza tra la lista di regolazione e il rotore.

- Posizione (3): Effetto massimo di condizionamento. La superficie del raccolto viene graffiata in modo notevole. Il mangime, però, non dev'essere smembrato.
- Posizione (0): la superficie del raccolto viene graffiata solo leggermente.



Avvertenza!

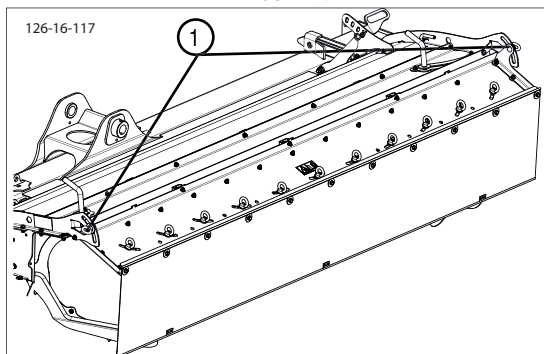
Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

La regolazione corretta dipende anche dalla quantità di foraggio, dalla velocità di marcia e la potenza della trattrice. Perciò in questa sede non è possibile dare un consiglio impegnativo sulla posizione corretta della leva.

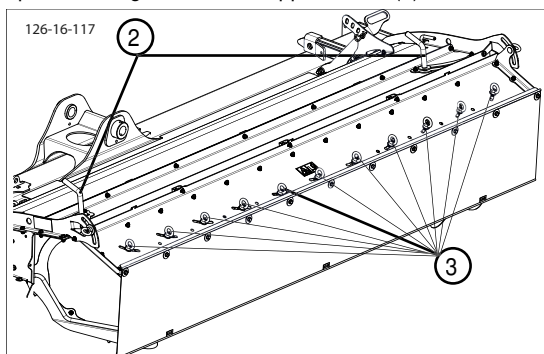
Lamiera di rimbalzo:

Per ottenere la larghezza di taglio del raccolto desiderata occorre regolare l'angolo della lamiera di rimbalzo:

- Allentare la vite di bloccaggio (1)
- Regolare la lamiera di rimbalzo
- Fissare la vite di bloccaggio (1)

**Regolazione della larghezza dell'andana: (A)**

Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La regolazione delle lamiere andanatrici viene effettuata da sinistra e da destra in modo uguale mediante apertura e regolazione dell'apposita vite (2).

**Spargitore:**

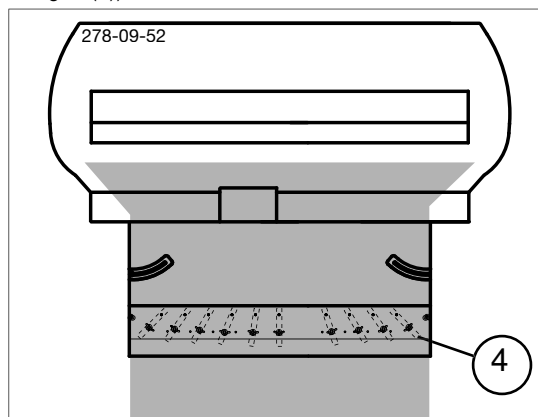
Le lamiere regolabili singolarmente (3) danno la forma desiderata all'andana.

Regolazione della posizione delle lamiere andanatrici e convogliatrici

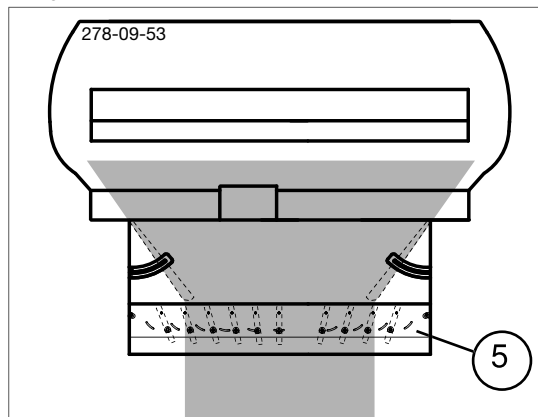
Le impostazioni descritte sotto vanno considerate come indicazioni di massima. Data l'ampia gamma dei tipi di foraggio, per ottenere dei parametri ottimali è sempre meglio provarli nell'applicazione pratica.

Spanditura

- Girare le lamiere dell'andanatrice (2) completamente verso l'esterno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (4))

**Andane**

- Portate le lamiere andanatrici (2) all'interno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (5))

**Avvertenza!**

Un'impostazione sbagliata delle lamiere andanatrici e convogliatrici determina:

- un maggior dispendio di forze
- un intasamento della macchina
- danni alle cinghie trapezoidali

Impiego

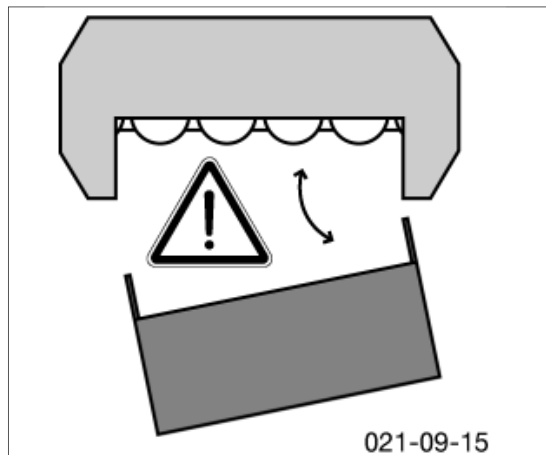
Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavorazione senza condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore a denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!



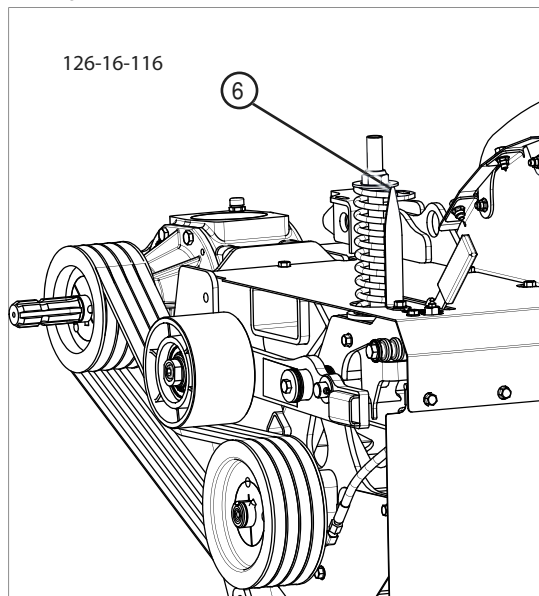
Attenzione!

In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti della falciatrice a dischi sono accessibili liberamente. Esiste il massimo pericolo di lesioni personali. Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

Manutenzione

Tensione corretta della cinghia: (D)

La punta della marcatura (6) deve chiudere a paro con la rondella di bloccaggio, in tal caso la tensione della cinghia risulta corretta.



Attenzione!

Pericolo di lesioni dovute a materiale lanciato.

Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.

Denti del rotore: (F)

1. Sostituzione del fissaggio dei denti

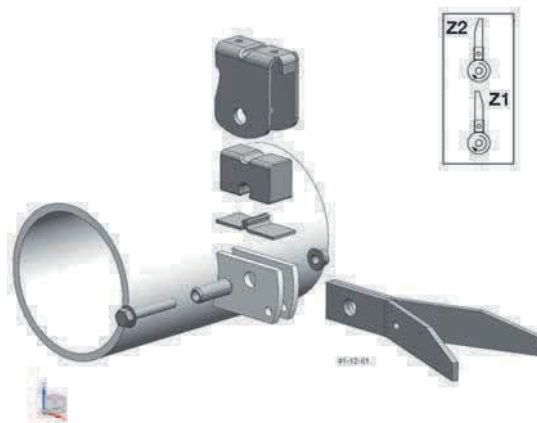
Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati. (denti, vite, manicotto tenditore, ...)

2° Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2) Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



Attenzione!

Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

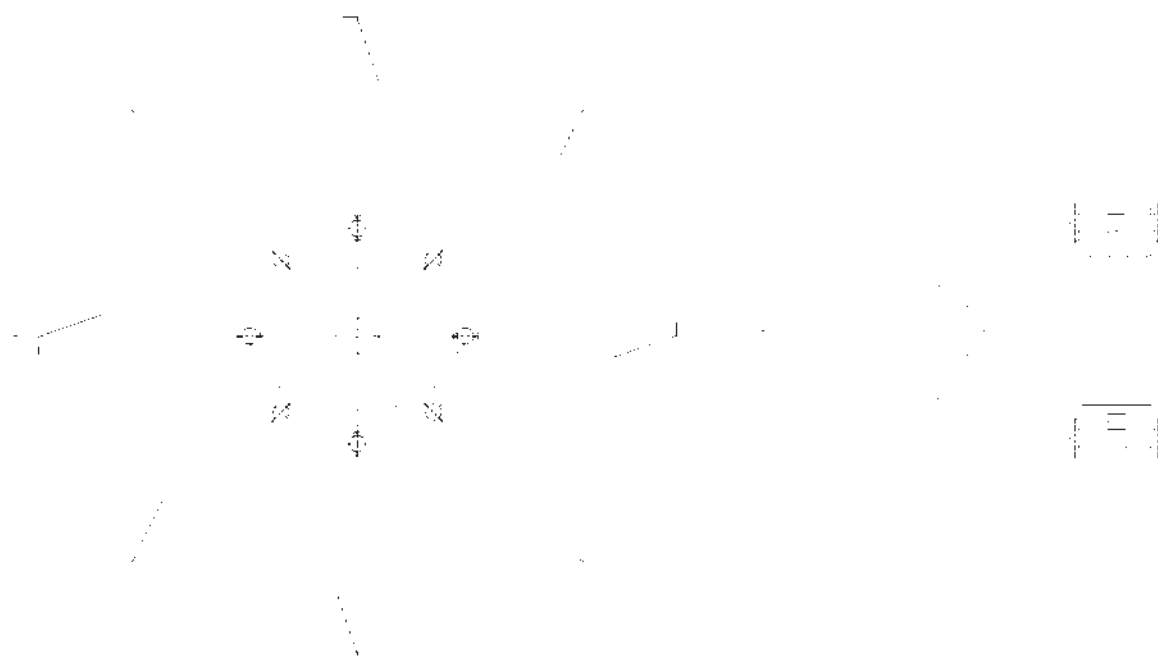
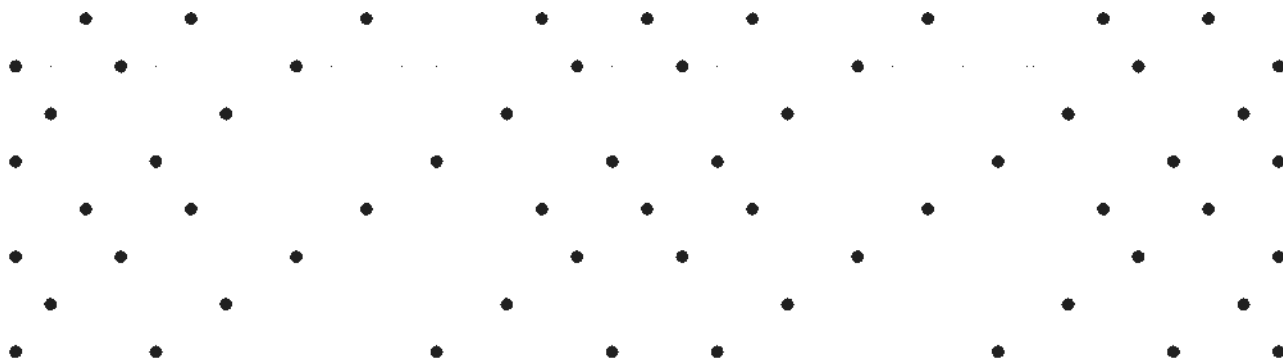
Montaggio e smontaggio del condizionatore

L'unità falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli o di un andanatore. Occorre seguire procedure una sequenza di lavoro particolare in base al gruppo falciante utilizzato.

Per i particolari in merito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE".

NOVACAT A10

(Type 3850)



203-08-004

Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice

Indicazioni di sicurezza

La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni.

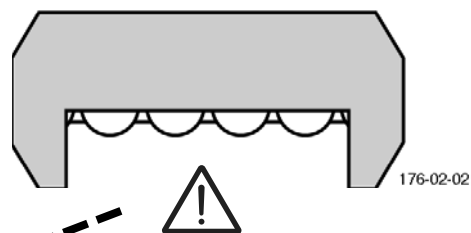
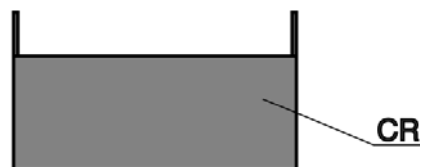
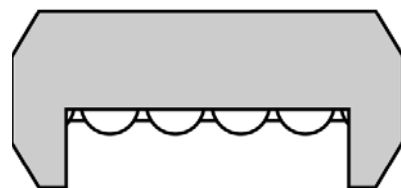
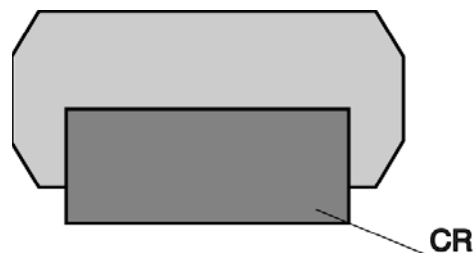
In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. E' vietato utilizzare la falciatrice in queste condizioni se non dotata di ulteriori protezioni.



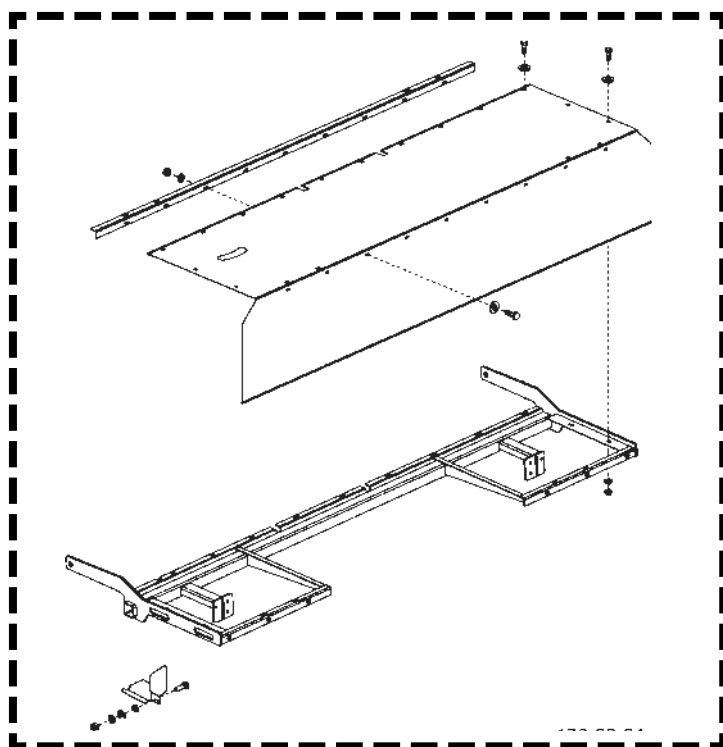
Attenzione!

Per utilizzare la falciatrice senza il condizionatore (CR) occorre applicare alla barra falciatrice delle protezioni speciali per questo tipo di funzionamento.

Nelle macchine nuove dotate di condizionatore queste protezioni non si trovano tra i pezzi in dotazione. I pezzi vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo "PROTEZIONE POSTERIORE").

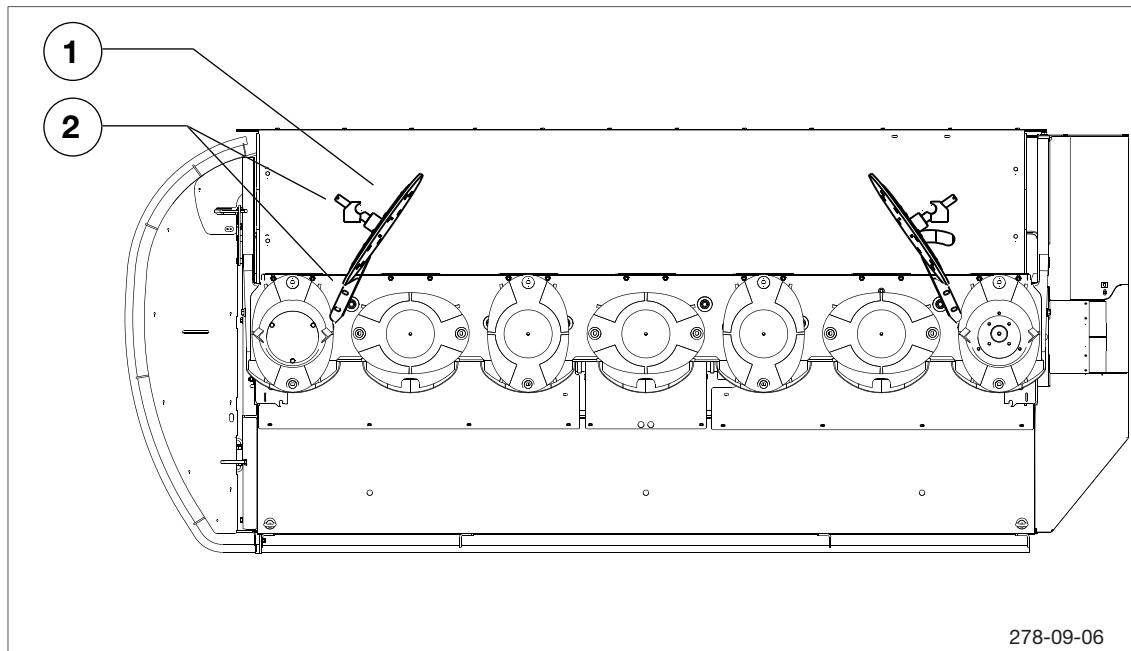


176-02-02



Funzionamento

I dischi andanatori durante la falciatura formano un'andana sottile. In questo modo si evita di schiacciare il raccolto con i pneumatici larghi.



278-09-06



Indicazione per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Definizioni:

(1) Dischi andanatori

(2) Supporto dischi andanatori

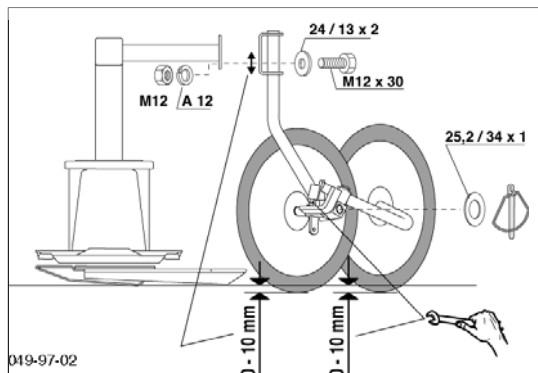
Possibilità di regolazione

Campo di lavoro:

Il campo di lavoro orizzontale dell'andanatore è regolabile mediante le asole.

Regolazione ottimale:

I dischi sono montati da 0 a 10 mm più profondi del bordo inferiore della barra falciante.



Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

Dotazione a richiesta

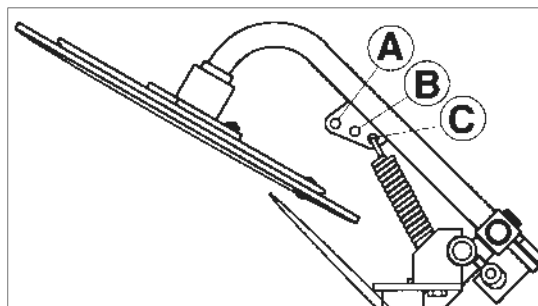
Disco andanatore supplementare

Regolazione delle due molle di trazione:

A= Per foraggio alto e fitto

B= Regolazione base

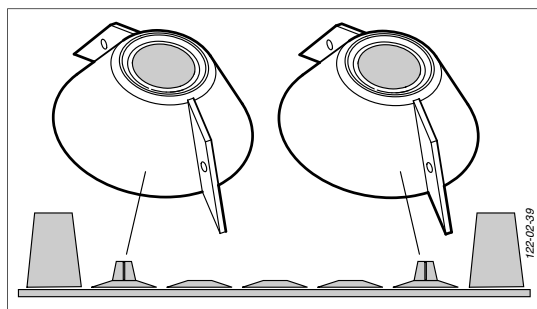
C= Per foraggio basso



Cono alimentatore:

Si consiglia l'uso dei coni alimentatori:

- per migliorare la formazione dell'andana specialmente se il foraggio è spesso e fitto
- Per le parti singole vedere la lista dei pezzi di ricambio



Manutenzione

L'andatore non necessita di manutenzione né di operazioni di pulizia.



Cautela!

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

Montaggio e smontaggio dell'andatore

Il gruppo falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli dell'andatore. Occorre seguire procedure una sequenza di lavoro particolare in base al gruppo falciante utilizzato.

Per i particolari in merito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE".

Indicazioni di sicurezza

- Prima di eseguire degli interventi di regolazione, manutenzione e riparazione spegnere il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

gli avvitiamenti dei coltelli nelle falciatrici
gli avvitiamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno



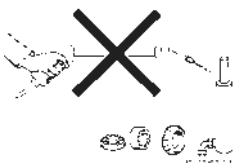
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulitura dei componenti della macchina

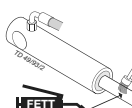
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.



Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

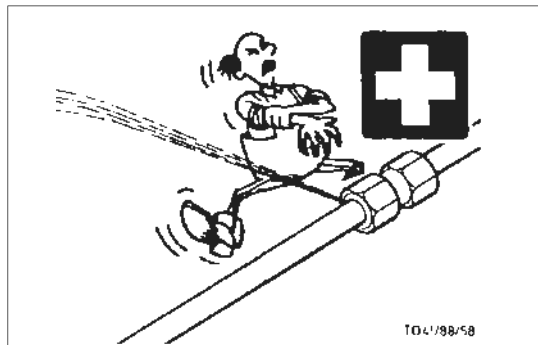
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Prima di collegare le condutture idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico. Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.



Indicazioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

- Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

- Spegner la macchina solo su di un terreno piano e solido.



Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).



Indicazioni di sicurezza

Prima di effettuare qualsiasi collegamento pulire la spina d'innesto dei tubi flessibili idraulici e le prese per l'olio.

Controllare l'eventuale presenza di punti usurati o inceppamenti.

Cambio dell'olio delle barre falcianti



- Eseguire il cambio dell'olio a temperatura d'esercizio.
- Quando è freddo l'olio è troppo viscoso. Alle ruote dentate aderisce troppo olio esausto, pertanto gli elementi in sospensione presenti non vengono rimossi dall'ingranaggio.
- Può essere necessario attendere qualche tempo finché l'olio esausto non è completamente fuoriuscito.

Cambio dell'olio

- Cambiare l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente almeno una volta all'anno.
- Sollevare le barre falcianti sul lato esterno.
- Estrarre la vite di drenaggio dell'olio (62), fare uscire l'olio esausto e smaltirlo regolarmente.

Quantità d'olio 3,5 litri SAE 90

Controllo del livello dell'olio della barra falciante

- La quantità d'olio deve essere rabboccata, in condizioni normali di impiego della macchina, una volta all'anno.



Attenzione

Eseguire gli interventi di pulizia e manutenzione solo a macchina spenta e con le unità di falciatura abbassate.



Eseguire il controllo del livello dell'olio a temperatura di esercizio.

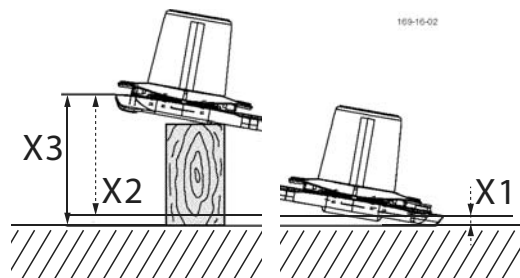
- Quando è freddo l'olio è troppo viscoso. Nelle ruote dentate rimane appiccicato troppo olio esausto e il risultato della misurazione sarebbe inesatto.

1° Sollevare e sorreggere la barra falciante di X3 su di un lato.

$X3 = X2 + X1$

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura destra

X2 = Misura dal pavimento al bordo in alto a sinistra della traversa di falciatura a destra



$X2 = 300 \text{ mm}$

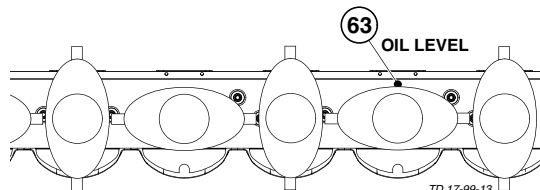
- Ogni lato della vite di riempimento dell'olio resta sul pavimento.
- Sollevare la barra falciante sull'altro lato di (X1) e puntellarla con uno mezzo ausiliario adeguato.

2. Lasciare la barra falciante in questa posizione per circa 15 minuti.

- Questo tempo è necessario per raccogliere l'olio nella parte bassa della barra di falciatura.

3. Estrarre la vite di riempimento dell'olio (63).

Misurare il livello dell'olio dall'apertura (63).



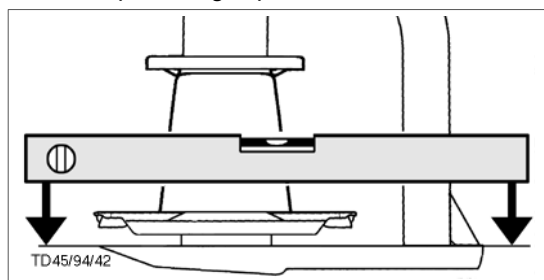
4. Controllo del livello dell'olio



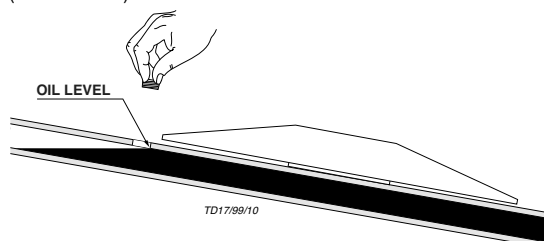
Importante per la misurazione del livello dell'olio:

La lunghezza è predisposta per la barra falciante.

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale (vedere figura).



Il livello dell'olio è corretto quando l'olio per ingranaggi arriva al bordo in basso della vite di riempimento (63) (OIL LEVEL).



5. Rabboccare l'olio

Rabboccare la quantità d'olio mancante.



Avvertenze

- Un'eccessiva quantità d'olio determina un surriscaldamento della barra falciatrice durante l'uso.
- Una quantità d'olio troppo ridotta non garantisce la necessaria lubrificazione.

Manutenzione dell'ingranaggio



La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno (OIL LEVEL).

Riduttore in entrata (1)

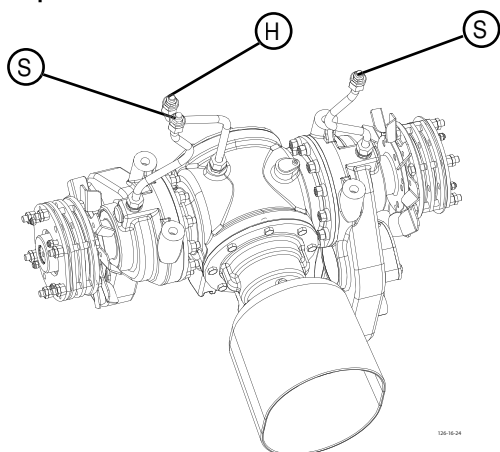
- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ha.

Quantità d'olio

Scocca principale (H): 2,5l litri

Scocca laterale (S): 0,7 litri

Tipo d'olio: 75W-90 GL5

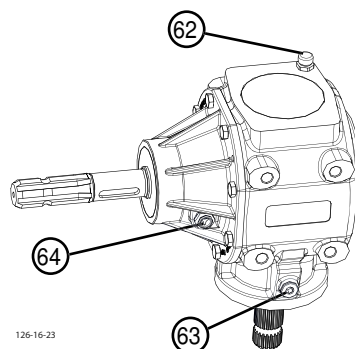


Ingranaggio concorrente (2)

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio 1,2l litri

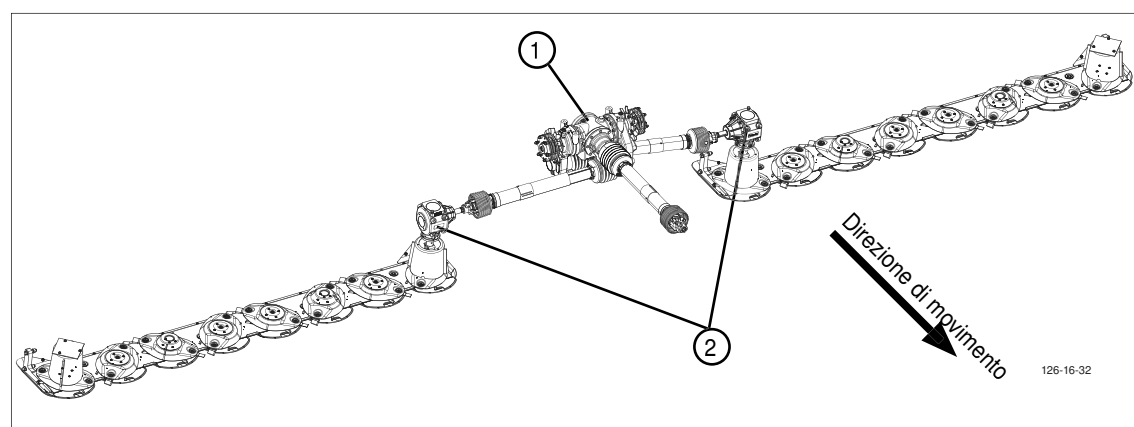
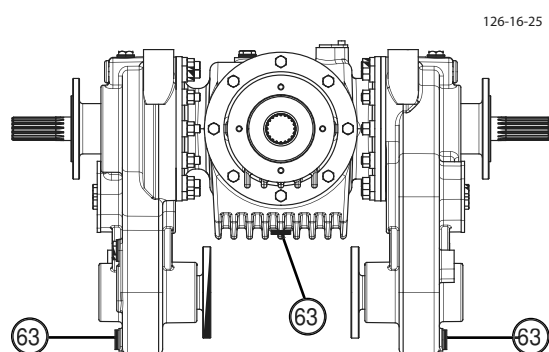
Tipo d'olio: 75W-90 GL5



Bocchettone di riempimento (62)

Bocchettone di scarico (63)

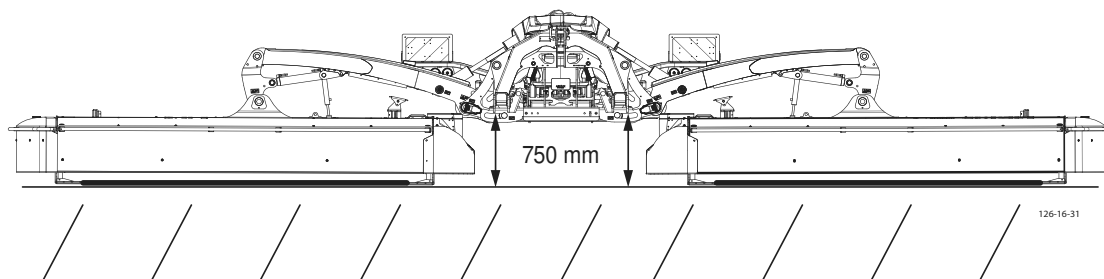
Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO) (64)



Manutenzione degli alberi cardanici della falciatrice

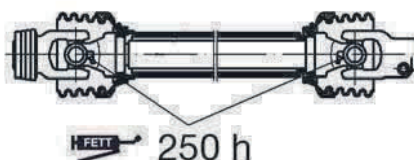
Per la manutenzione dei due alberi cardanici della falciatrice occorre regolare la falciatrice nel seguente modo:

- Regolare l'altezza del braccio inferiore a circa 750 mm
- Mettere le unità di falciatura su "Posizione di lavorazione stretta"

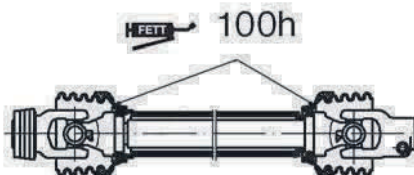


Punti da lubrificare:

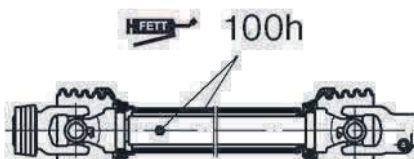
- Lubrificare i due giunti snodati sul fondo della bussola ogni 250 ore d'esercizio,
Quantità di grasso: finché il grasso non fuoriesce dalla guarnizioni.



- Lubrificare i 2 cuscinetti protettivi a strisciamento (all'esterno negli imbuto di protezione) ogni 100 ore di funzionamento
Quantità di grasso: 3 corse



- Lubrificare i 2 nippli di lubrificazione tubo profilo ed i relativi cuscinetti protettivi a scorrimento ogni 50 ore d'esercizio (180° di fronte tra loro)
Quantità di grasso: Nipplo lubrificazione tubo profilato compr. cuscinetto protettivo a scorrimento interno: 5 corse



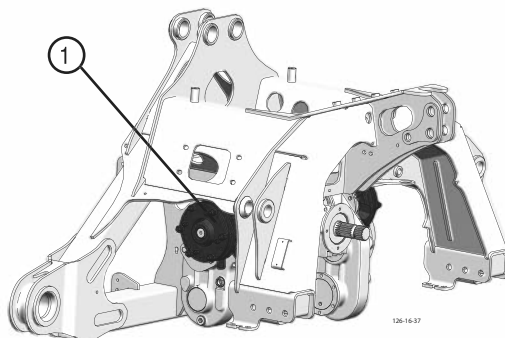
Avvertenza:

I nippli di lubrificazione sono collocati in posizione sfalsata di 180°. Entrambi i nippli di lubrificazione devono essere lubrificati!

Limitatore con dischi di attrito a ruota libera (1):

Sfiatare il limitatore:

1. almeno una volta all'anno (meglio dopo l'interruzione invernale prima del primo impiego in primavera)
2. dopo una sosta prolungata della macchina
3. dopo frequenti lavaggi della macchina



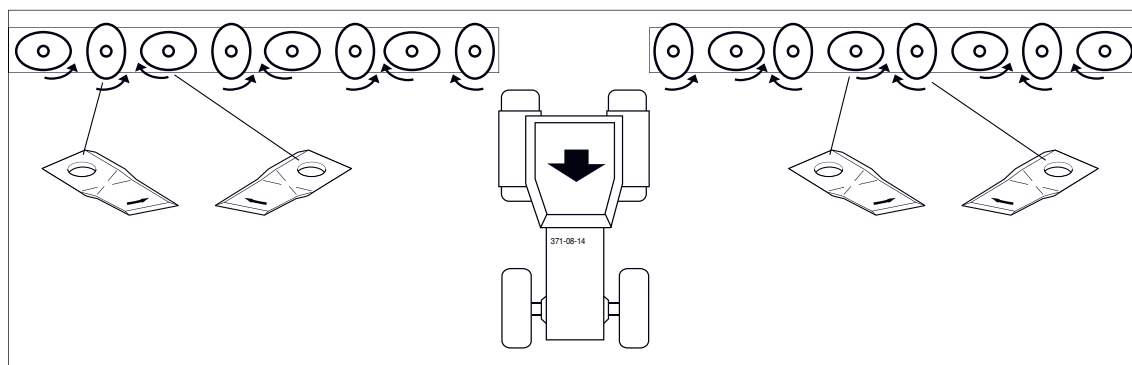
Montaggio delle lame falcianti



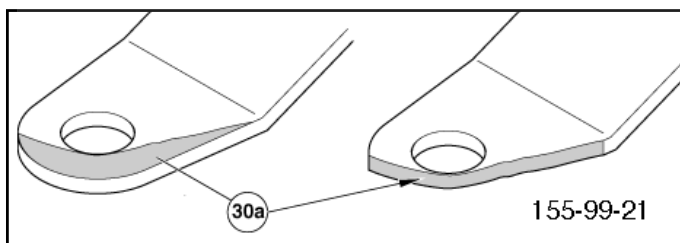
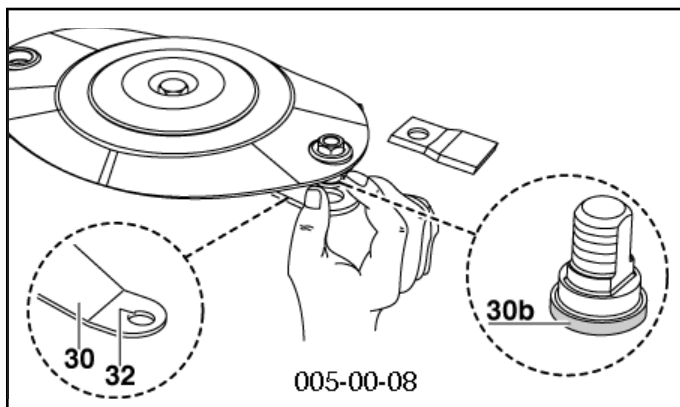
Attenzione!

La freccia sulla lama di mietitura indica la direzione di rotazione del disco di falciatura.

- Prima del montaggio pulire le superfici da avvitare dalla vernice.

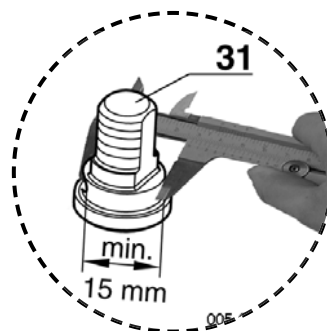


Controllo dell'usura del portalamo falcianti



I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



Attenzione:

Pericolo d'infortuni
in caso di logorio
dei particolari
soggetti ad usura!

In caso di logorio
dei particolari
soggetti ad
usura, questi
non debbono più
essere usati.

In caso contrario
sussiste pericolo
d'infortuni in
quanto possono
schizzar fuori
delle parti
(lame falcianti,
frammenti ecc.).

Fasi controllo visivo

1. Asportare le lame falcianti.
2. Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco
 - intorno al perno (31).



Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).



Attenzione!

Sussiste pericolo d'incidenti
quando:

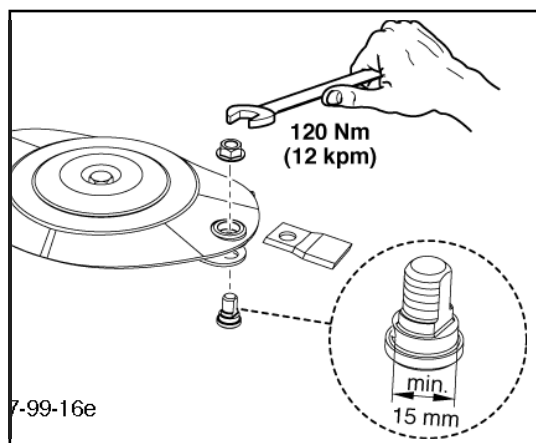
- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i **15 millimetri**
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa.



Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di 120 Nm.



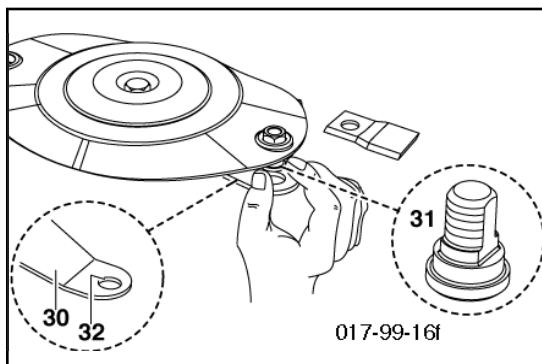
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura



Attenzione!

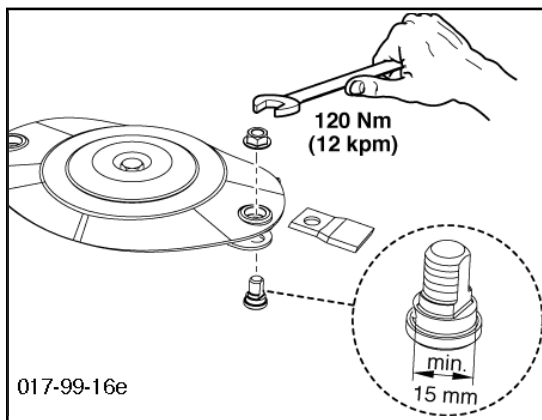
Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
 - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).
In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
 - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.



Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

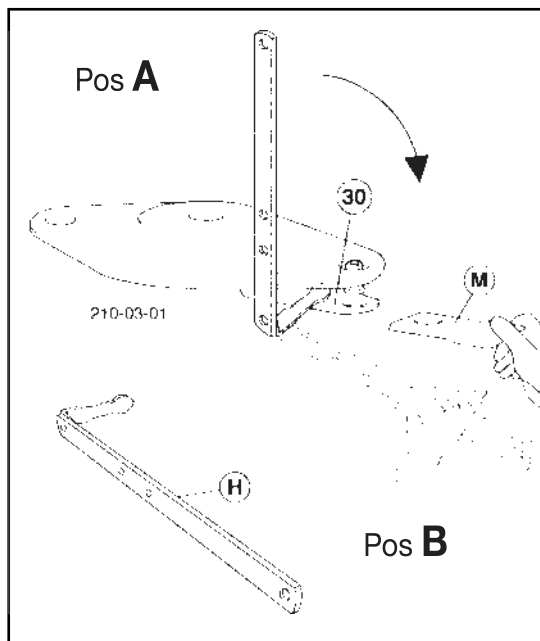


Eseguire i controlli

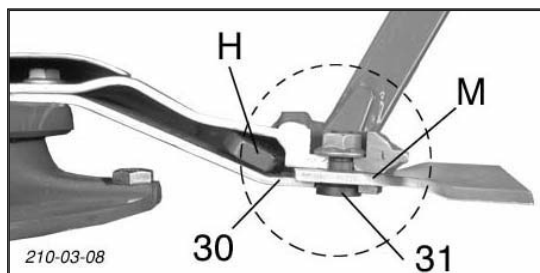
- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura“.

Cambio delle lame di mietitura

- Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino all'fermo sul disco pos. A.
- Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.



- Rimuovere la lama di falciatura (M).
- Asportare i resti di foraggio e pulire
 - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).
- Controllare
 - che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
 - che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
 - che la bussola (32) non sia danneggiata.
 - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.
- Montare la lama di mietitura
- Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).



- Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.



Attenzione!

Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).


Caratteristiche tecniche

Descrizione	NOVACAT A10 (Tipo 3850)	NOVACAT A10 ED (Tipo 3850)
Montaggio a tre punti	Cat III	Cat III
Numero dei dischi falcianti	2 x 8	2 x 8
Numero delle lame per disco	2	2
Larghezza di lavoro [m]	8,76 - 9,98	8,76 - 9,98
Larghezza di trasporto con - telaio da 3,0 m [m]	2,99	2,99
- telaio da 3,5 m [m]	3,42	3,42
Altezza dal pavimento in posizione di trasporto [mm]	260	260
Altezza di trasporto [m]	3,99	3,99
Lunghezza di trasporto [m]	2,62	2,62
Potenza richiesta [kw/PS]	99 / 135	110 / 150
Resa superficie [ha/h]	12,0	12,0
Numero dei giri della presa di forza [giri/min ⁻¹]	1000	1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata [Nm]	1100	1100
Peso ¹⁾ [kg]	2300	2720
Rumorosità continua [db(A)]	93,6	93,6

Salvo modifiche.



Collegamenti necessari

- collegamento della parte idraulica
 - vedi il capitolo " Montaggio al trattore "
 - Pressione d'esercizio min.: 160 bar
 - Pressione d'esercizio max: 200 bar
- Attacco a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 volt)
- Attacco a 3 poli per il funzionamento dell'impianto elettro-idraulico (12 volt)

Sede della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta mostrata accanto. I casi di garanzia, le richieste di chiarimento e gli ordini dei pezzi di ricambio non potranno essere elaborati senza i dati indicati sul numero del telaio.

Per cortesia registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.



Peso: Differenze possibili, a seconda della dotazione della macchina

Utilizzo regolamentare della falciatrice

La falciatrice **NOVACAT A10 (modello 3850)** è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per la falciatura di prati ed erbe a stelo corto.
Qualsiasi altro uso è considerato non regolamentare e quindi improprio.
Il costruttore non risponde dei danni risultanti dall'impiego non regolamentare della macchina. In questo caso è l'utente a farsi carico totale dei rischi pertinenti.
- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Istruzioni per l'uso

- Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.
- Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.
In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.
- Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili.
- Le avvertenze relative ai pericoli danno informazioni importanti sull'assenza di rischi durante il funzionamento e pertanto servono a tutelare la sicurezza dell'operatore.

2.) Personale qualificato

- All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.
- Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.
- Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione di interventi di manutenzione

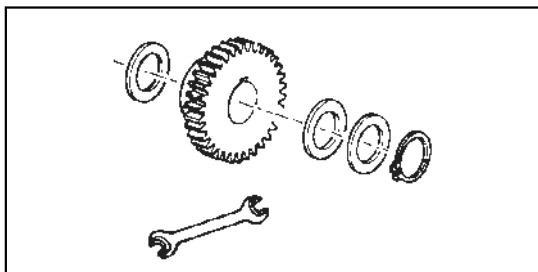
- Nelle presenti istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da quest'ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.
- Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

4.) Utilizzo regolamentare

- Si veda "Dati tecnici".
- Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

5.) Pezzi di ricambio

- I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.
- Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approvati da noi.



- Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

6.) Dispositivi di sicurezza

- Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

7.) Prima della messa in moto

- L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.
- Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

8.) Amianto

- Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

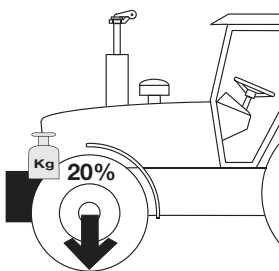


**9.) Vietato il trasporto di persone**

- a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
- b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

10.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



- b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!
- d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!

11.) Note di carattere generale

- a. Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- b. Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!
- c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- g. Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!
- h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- i. Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

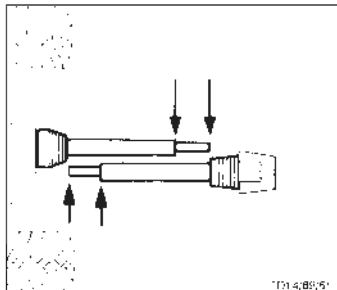
12.) Pulitura della macchina

- a. Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.



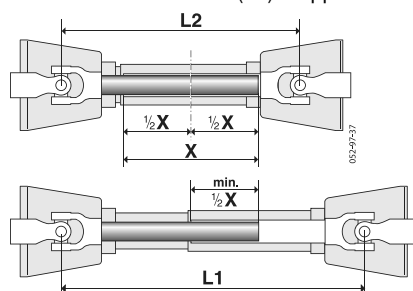
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



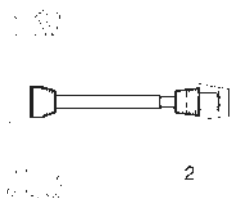
Procedimento di taglio a misura

- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.



Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
- Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min. $1/2 X$)
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

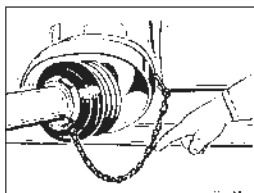


Catena di sicurezza

- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!

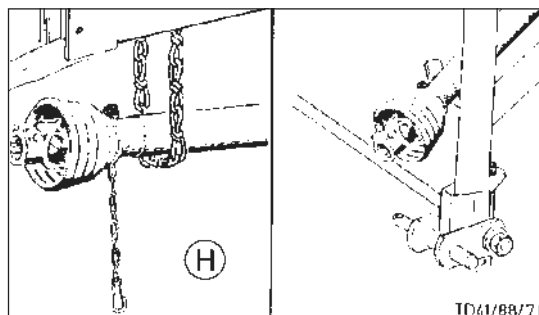
- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.



Istruzioni di lavoro

Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero cardanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero cardanico deve essere riposto secondo quanto previsto dalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



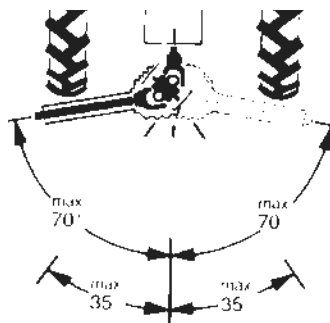
Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

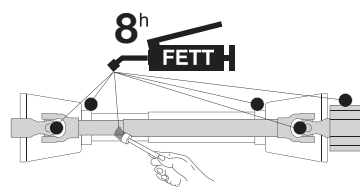


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

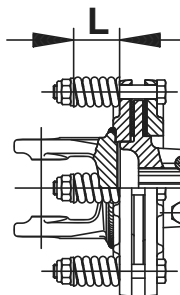
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

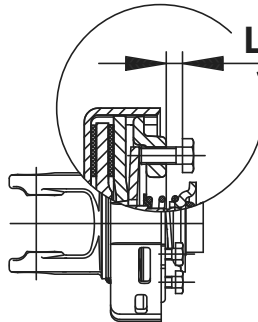
- Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione.
Fare ruotare il limitatore di coppia.
- Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Schema di lubrificazione

X^h ogni X ore di esercizio

40 F ogni 40 viaggi

80 F ogni 80 viaggi

1 J volta all'anno

100 ha ogni 100 ettari

BB in caso di bisogno



GRASSO



Olio



= Numero degli ingrassatori



= Numero degli ingrassatori

(III), (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"

[l] litri

- - - - variante



vedi istruzioni del fabbricante



giri al minuto



avvitare sempre fino a fine corsa il tappo con
asta di misurazione



Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

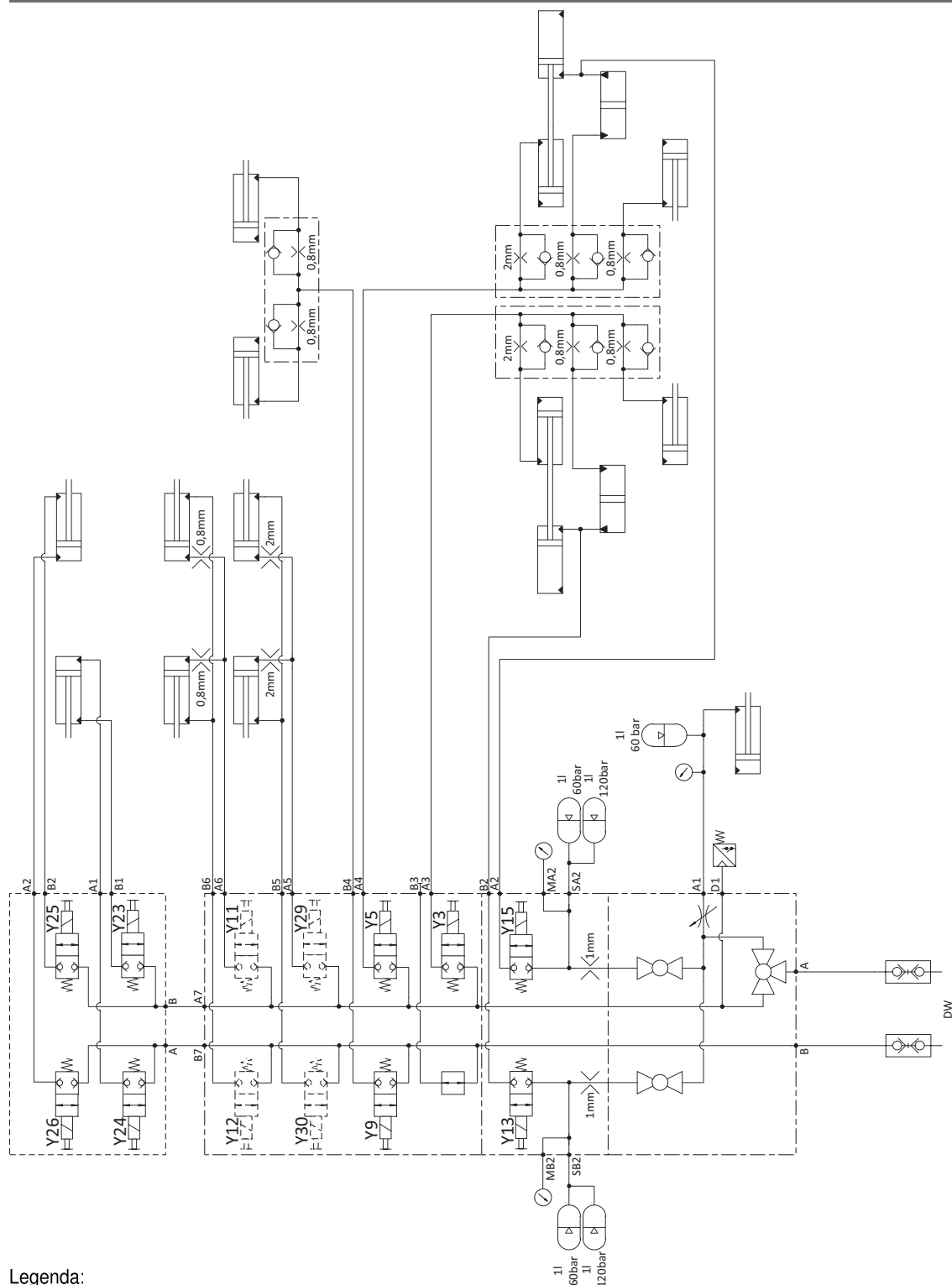
Protezione anticorrosione: FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl (DIN 51 502: 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smerleolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen *	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gearoil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	se		complex	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	thium		graisse	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motorriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID* HYDRAULIKÖL MC 530** PLANTO HYD 40N***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, particolarmente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTO HYD 40N***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2 N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC* HYDRAULIKÖL 520** PLANTO HYD 40N***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/48HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societă	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
SHELL	TELLUS S32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMINIA GREASE O	AERO SHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
TOTAL	AZOLLA ZS32.46.68 EQUIV ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Oli idraulici HLP- (D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, per t a n t o particolarmente ecologici
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALLUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Schema idraulico Select Control

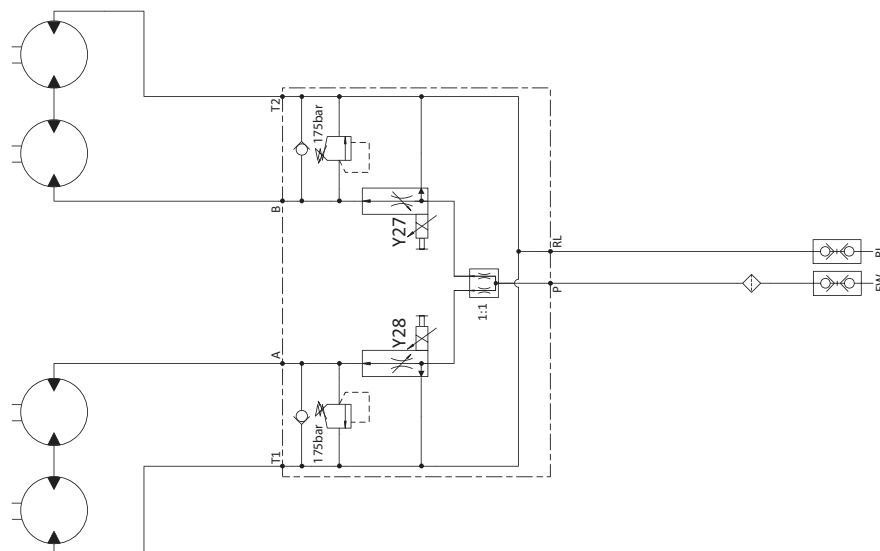


Legenda:

Y3 Valvola a sede – unità di falciatura destra
 Y5 Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
 Y9 Valvola a sede – blocco
 Y11 Valvola a sede – protezione laterale
 Y12 Valvola a sede – protezione laterale
 Y13 Valvola a sede – scarico idraulico destro
 Y15 Valvola a sede – scarico idraulico sinistro

Y23 Valvola a sede – nastro trasportatore destro
 Y24 Valvola a sede – nastro trasportatore destro
 Y25 Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
 Y26 Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
 Y29 Valvola a sede - spostamento laterale
 Y30 Valvola a sede - spostamento laterale

Schema idraulico nastro trasportatore trasversale (Select Control)



Legenda:

- Y27 Valvola regolazione corrente – nastro trasportatore trasversale destro
- Y28 Valvola regolazione corrente – nastro trasportatore trasversale sinistro

Select Control funzionamento d'emergenza

In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.

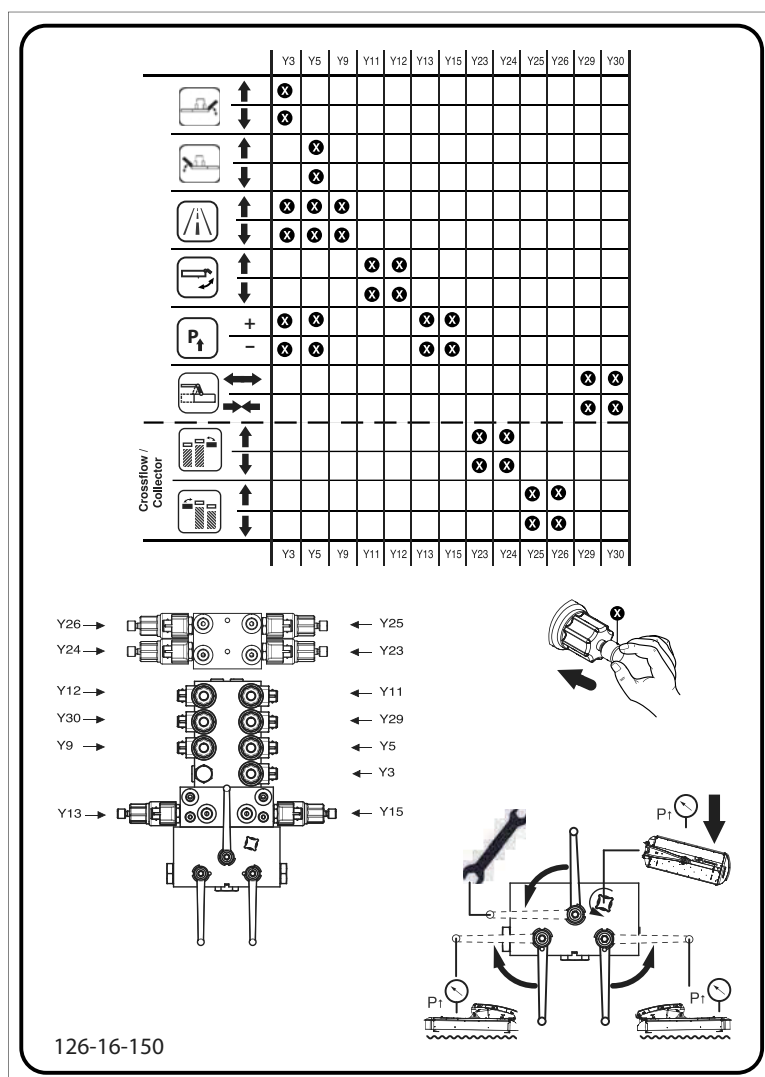


Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distacco sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.



Legenda:

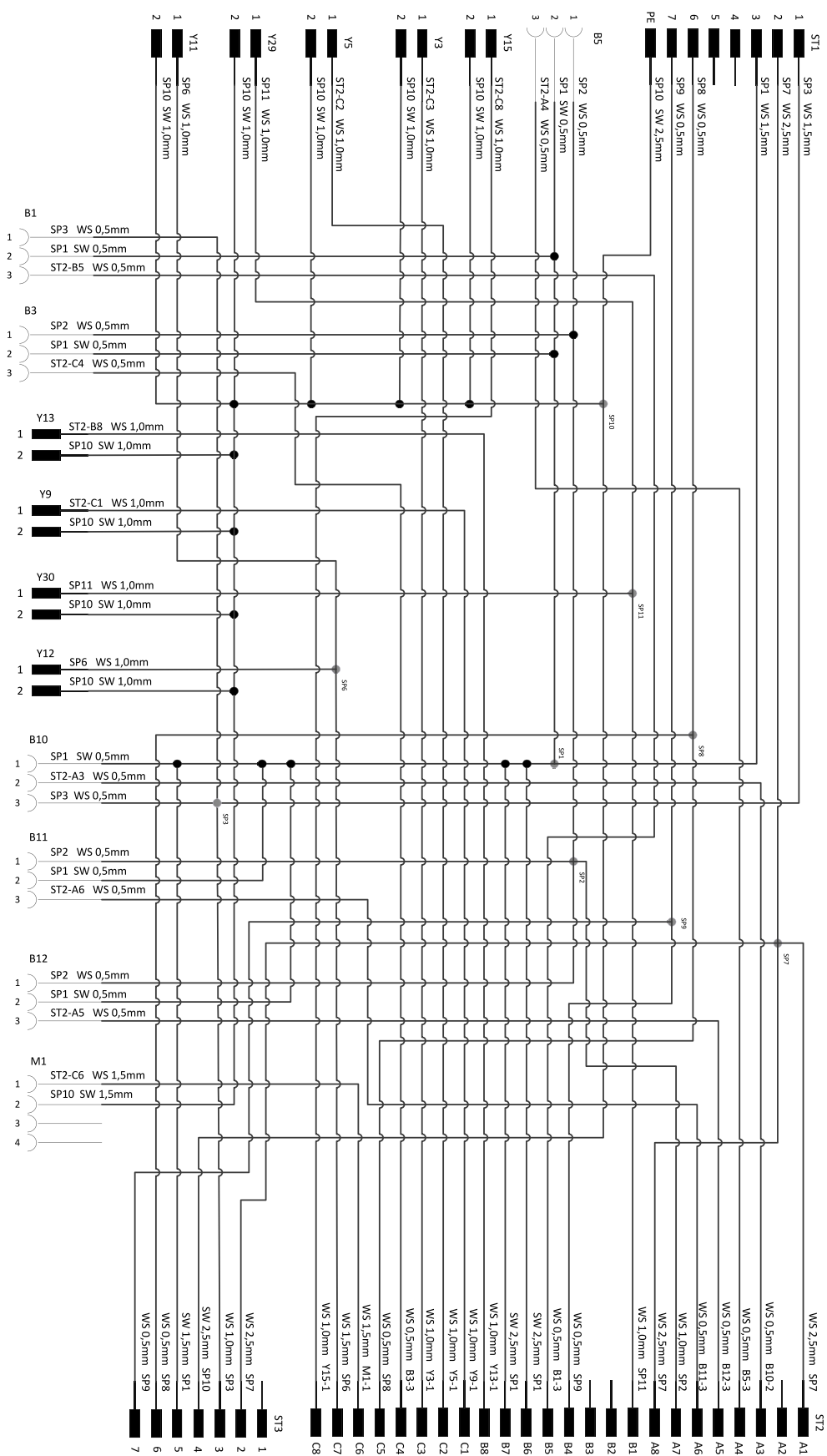
Y3 Valvola a sede – unità di falciatura destra
 Y5 Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
 Y9 Valvola a sede – blocco
 Y11 Valvola a sede – protezione laterale
 Y12 Valvola a sede – protezione laterale
 Y13 Valvola a sede – scarico idraulico destro
 Y15 Valvola a sede – scarico idraulico sinistro

Y23 Valvola a sede – nastro trasportatore destro
 Y24 Valvola a sede – nastro trasportatore destro
 Y25 Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
 Y26 Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
 Y29 Valvola a sede - spostamento laterale
 Y30 Valvola a sede - spostamento laterale

Select Control comando



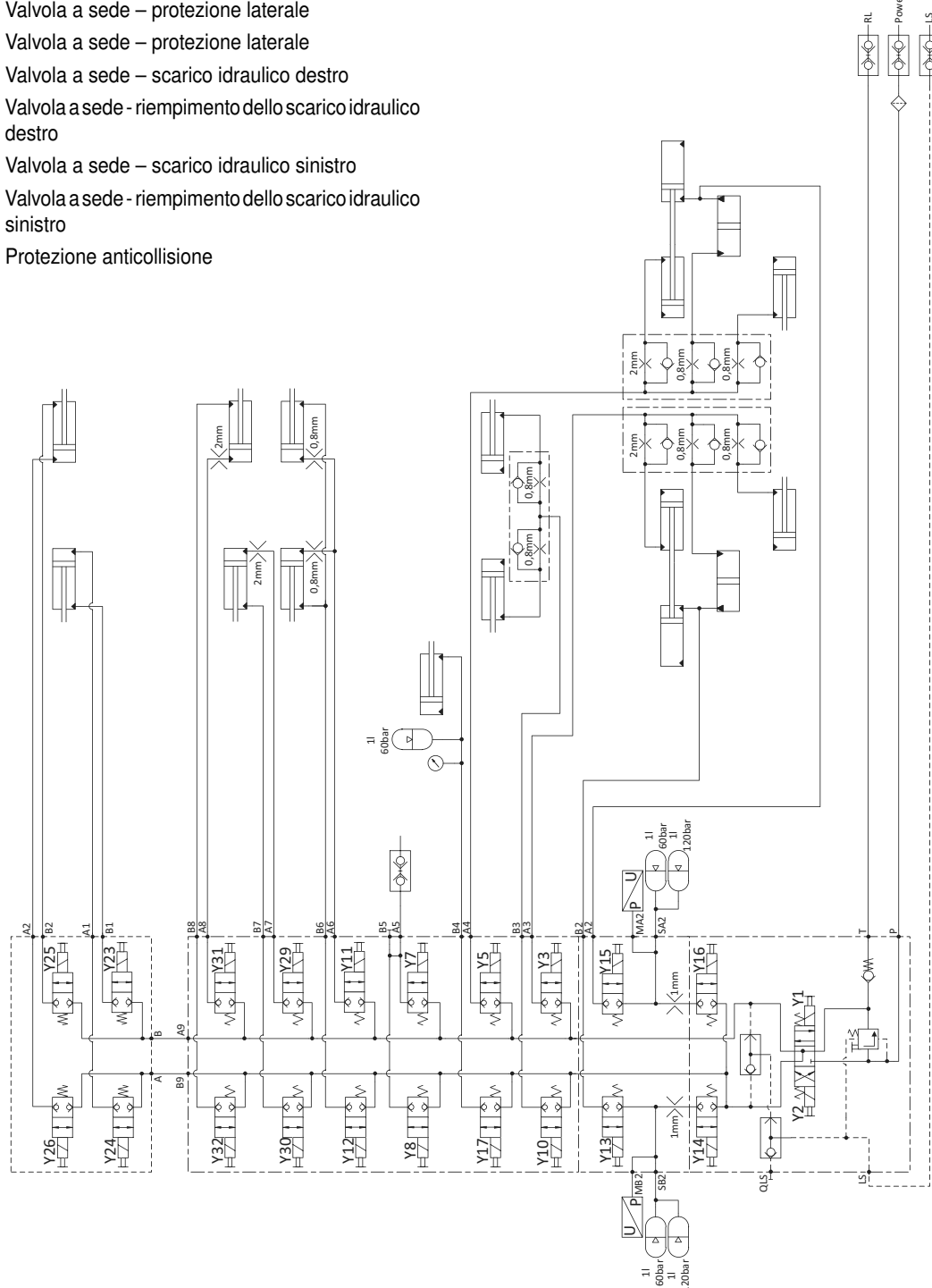
Select Control - schema circuiti



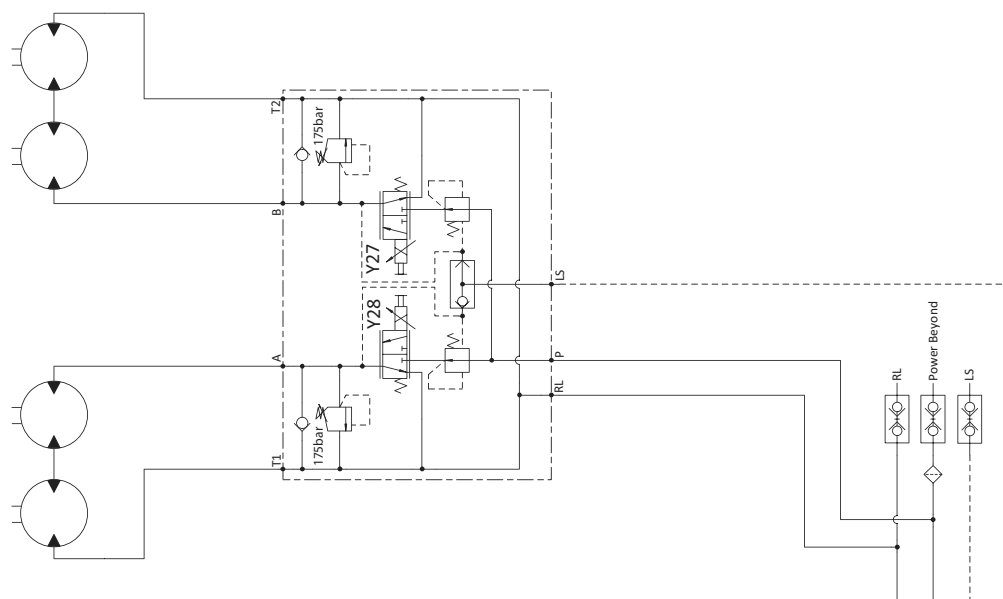
Schema idraulico Power Control

Legenda

Y1	Valvola distributrice - abbassamento	Y23	Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y2	Valvola distributrice - sollevamento	Y24	Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y3	Valvola a sede – unità di falciatura destra	Y25	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y5	Valvola a sede – gruppo falciante sinistro	Y26	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y7	Valvola a sede - unità di falciatura centrale	Y29	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y8	Valvola a sede - posizione flottante gruppo falciante centrale	Y30	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y10	Valvola a sede – blocco	Y31	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
Y11	Valvola a sede – protezione laterale	Y32	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
Y12	Valvola a sede – protezione laterale		
Y13	Valvola a sede – scarico idraulico destro		
Y14	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico destro		
Y15	Valvola a sede – scarico idraulico sinistro		
Y16	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico sinistro		
Y17	Protezione anticollisione		



Schema idraulico nastro trasportatore trasversale (Power Control)



Legenda:

- Y27 Valvola regolazione corrente – nastro trasportatore trasversale destro
- Y28 Valvola regolazione corrente – nastro trasportatore trasversale sinistro

Legenda

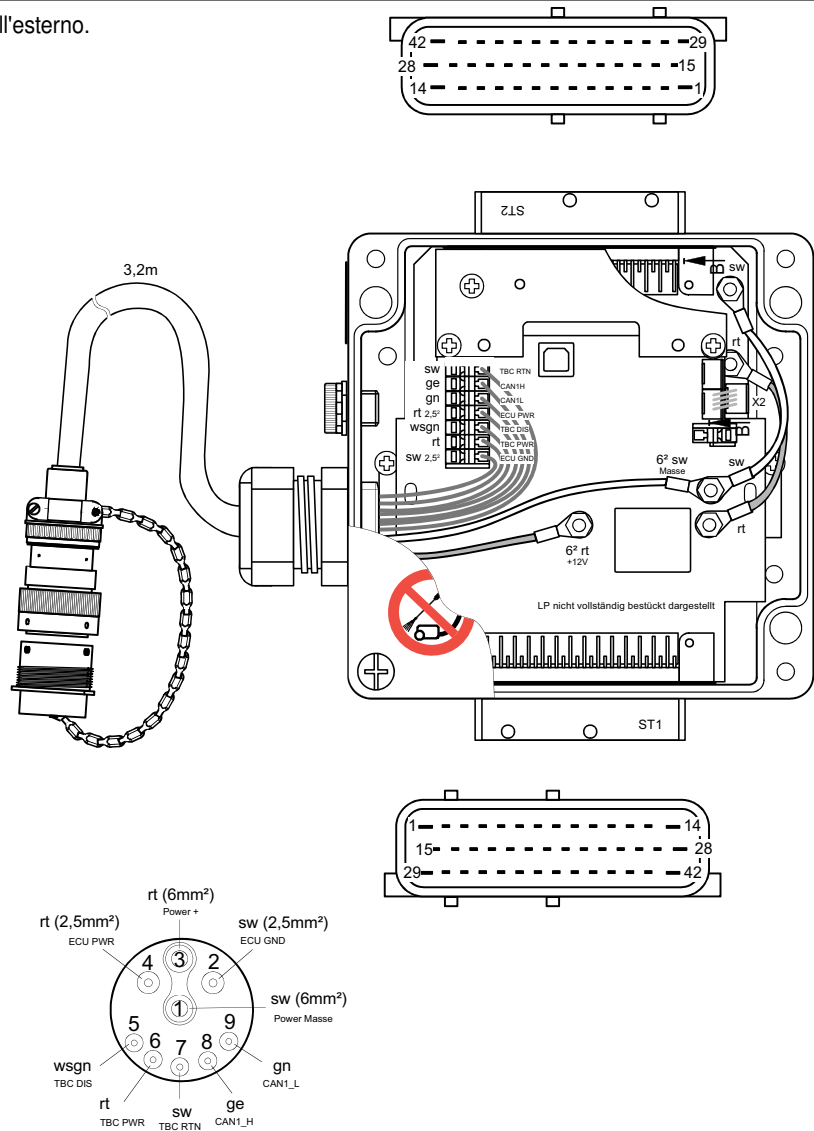
Y1	Valvola distributrice - abbassamento	Y15	Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
Y2	Valvola distributrice - sollevamento	Y16	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico sinistro
Y3	Valvola a sede – unità di falciatura destra	Y17	Protezione anticollisione
Y5	Valvola a sede – gruppo falciante sinistro	Y23	Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y7	Valvola a sede - unità di falciatura centrale	Y24	Valvola a sede – nastro trasportatore destro
Y8	Valvola a sede - posizione flottante gruppo falciante centrale	Y25	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y10	Valvola a sede – blocco	Y26	Valvola a sede – nastro trasportatore sinistro
Y11	Valvola a sede – protezione laterale	Y29	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y12	Valvola a sede – protezione laterale	Y30	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y13	Valvola a sede – scarico idraulico destro	Y31	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
Y14	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico destro	Y32	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra

Power Control - comando



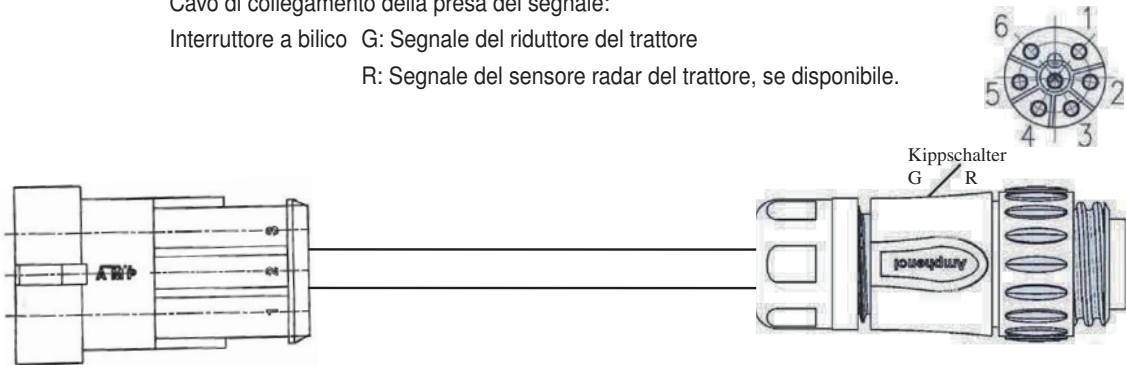
Power Control - Job computer

Figure delle spine dall'esterno.



Cavo di collegamento della presa del segnale

Cavo di collegamento della presa del segnale:
Interruttore a bilico G: Segnale del riduttore del trattore
R: Segnale del sensore radar del trattore, se disponibile.

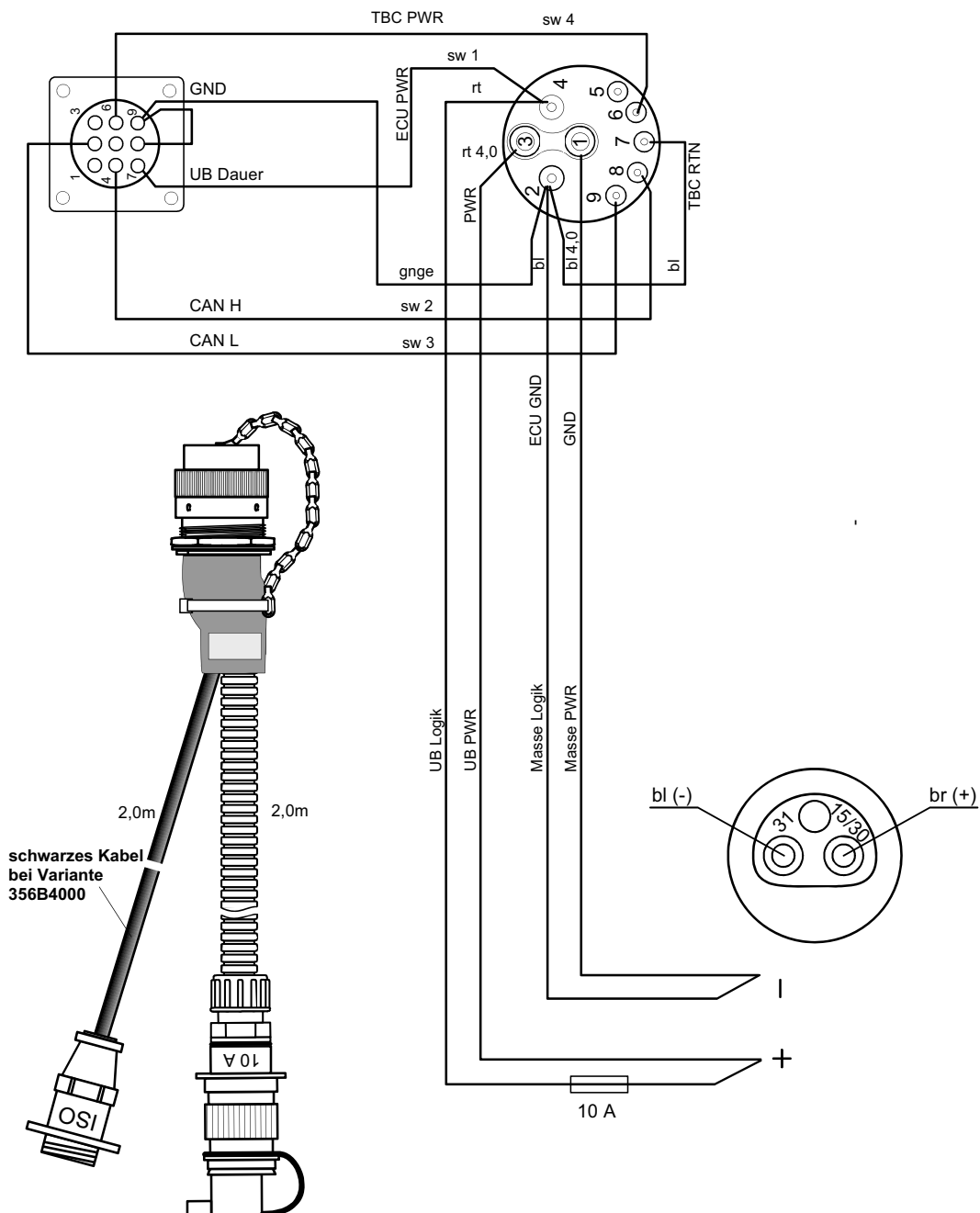


- 1 - n.c.
- 2 - Litze Nr. 1
- 3 - Litze Nr. 2

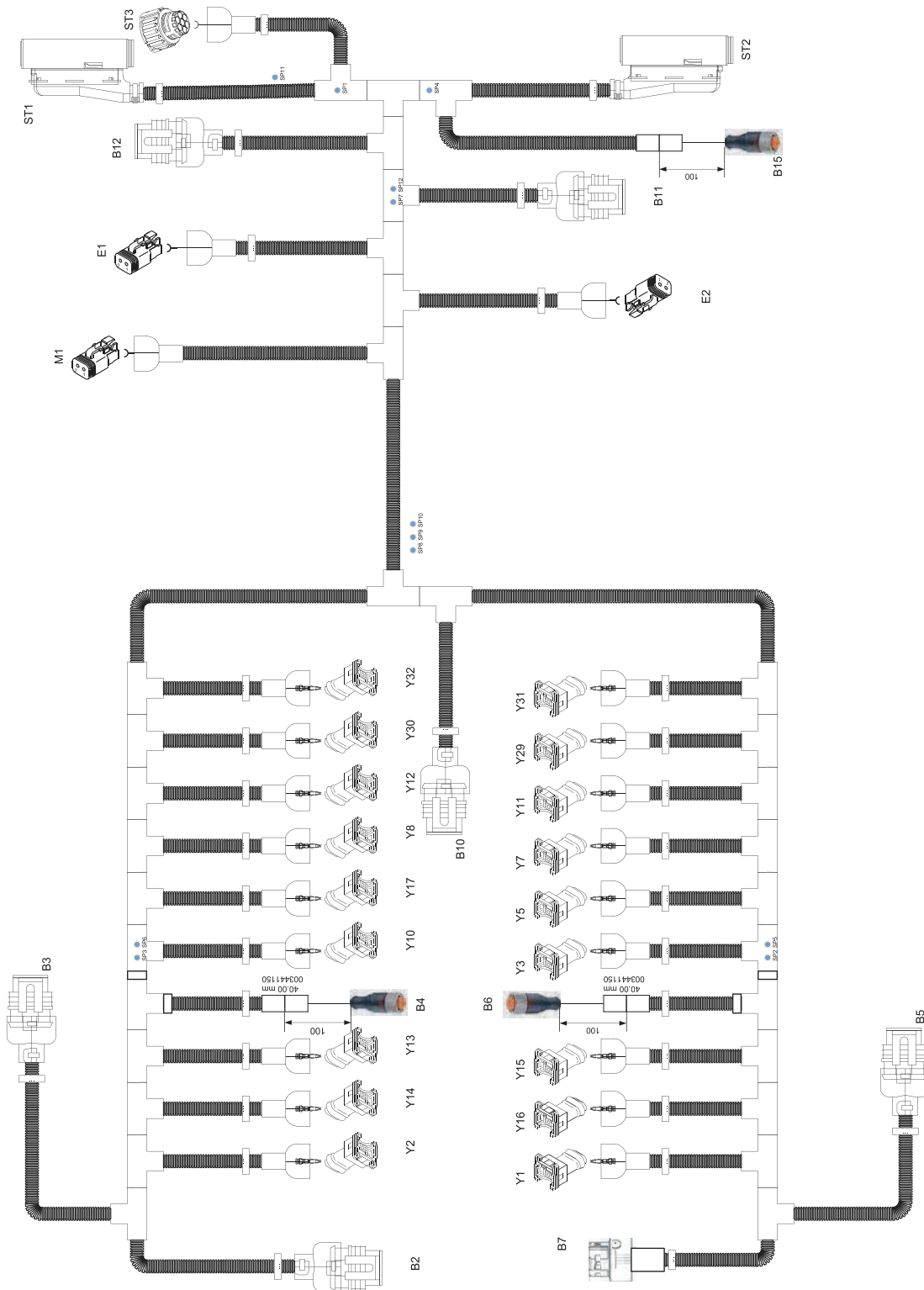
- 1 - Litze Nr. 2- Schalterstellung R
- 2 - Litze Nr. 2 - Schalterstellung G

Cavo trattore

Figure delle spine e degli innesti delle spine dall'esterno



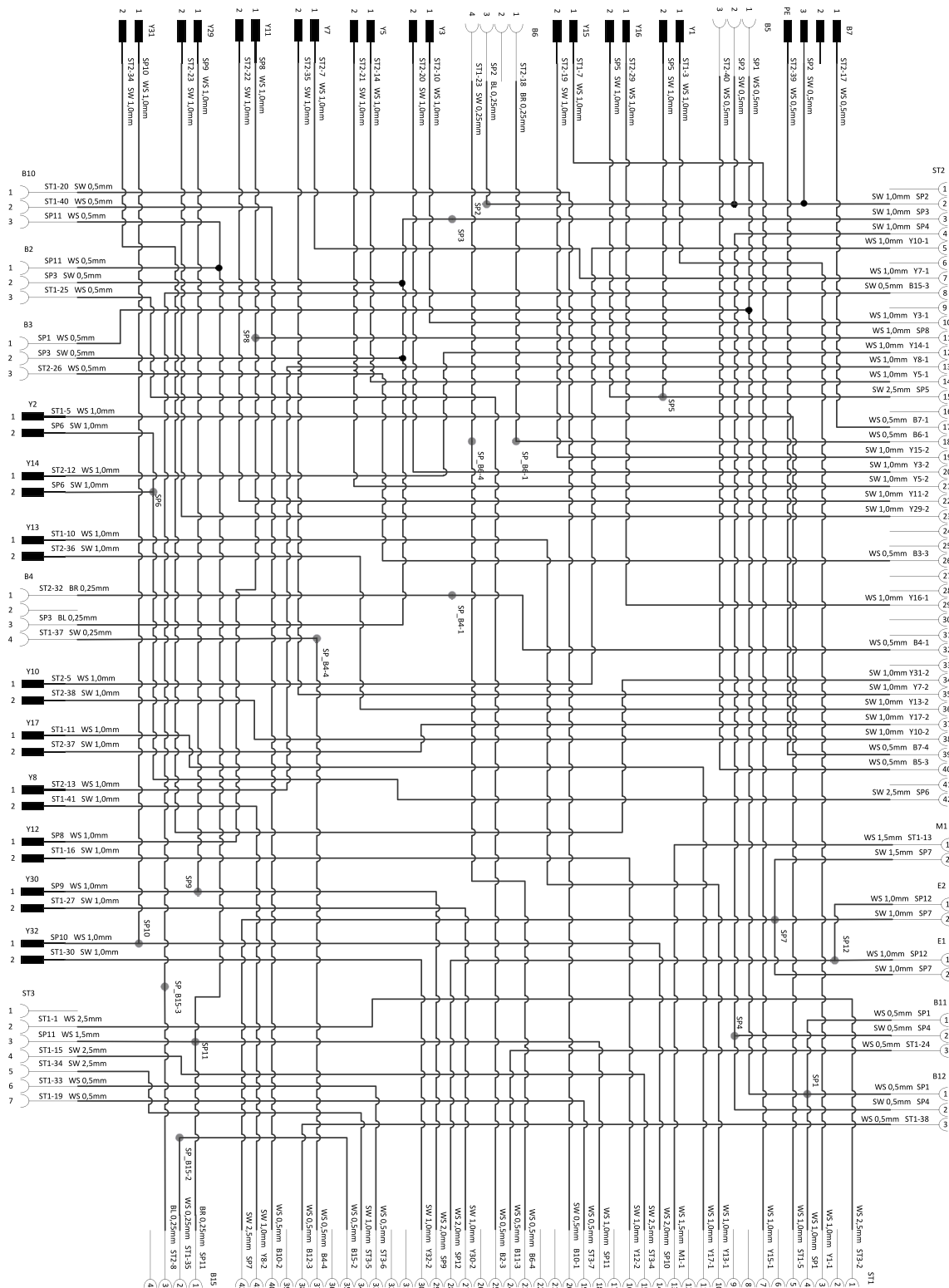
Power Control - fascio cavi



Legenda fascio cavi Power Control

B2	Presa segnale km/h	Y1	Valvola distributrice - abbassamento
B3	Posizione MW destro	Y2	Valvola distributrice - sollevamento
B4	Pressione di scarico destra	Y3	Valvola a sede – unità di falciatura destra
B5	Posizione MW sinistro	Y5	Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
B6	Pressione di scarico sinistra	Y7	Valvola a sede - unità di falciatura centrale
B7	Posizione MW centrale	Y8	Valvola a sede - posizione flottante gruppo falciante centrale
B10	PTO entrata numero di giri	Y10	Valvola a sede – blocco
B11	Angolo laterale sinistro	Y11	Valvola a sede – protezione laterale
B12	Angolo laterale destro	Y12	Valvola a sede – protezione laterale
B15	Sensore d'inclinazione	Y13	Valvola a sede – scarico idraulico destro
B16	Pressione protezione d'avvio	Y14	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico destro
B20	QFB posizione sinistra	Y15	Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
B21	QFB posizione destra	Y16	Valvola a sede - riempimento dello scarico idraulico sinistro
B22	QFB numero dei giri sinistra	Y17	Protezione anticollisione
B23	QFB numero dei giri destra	Y29	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
B24	crossflow numero dei giri sinistra	Y30	Valvola a sede - spostamento laterale a destra
B25	crossflow numero dei giri destra	Y31	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
M1	Opzione pompa lubrificazione elettrica	Y32	Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
E1	Illuminazione di lavoro sinistra		
E2	Illuminazione di lavoro destra		
ST1	Collegamento ad innesto al job computer		
ST2	Collegamento ad innesto al job computer		
ST 3	Collegamento ad innesto al QFB oppure al crossflow		

Power Control - schema corrente

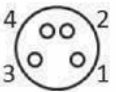
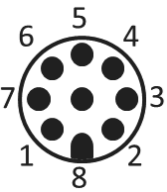


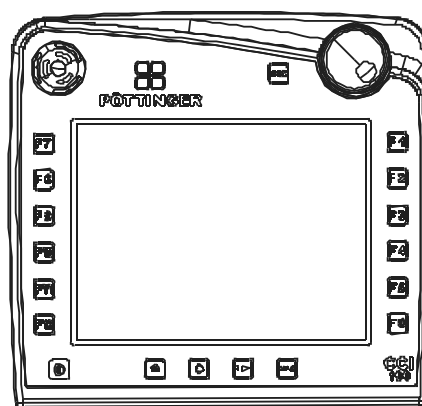
Posizione attacchi del terminale CCI:

Il portaspine si trova sul lato posteriore del Vostro terminale. Inoltre sul lato posteriore, sotto una valvola a farfalla, si trova l'attacco USB del terminale

(Viste della spina dall'esterno)

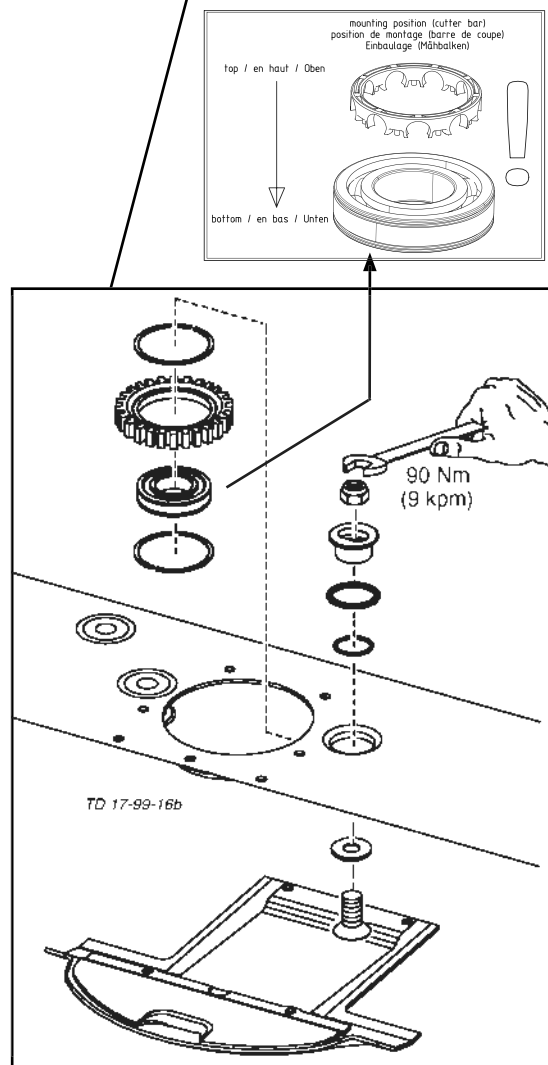
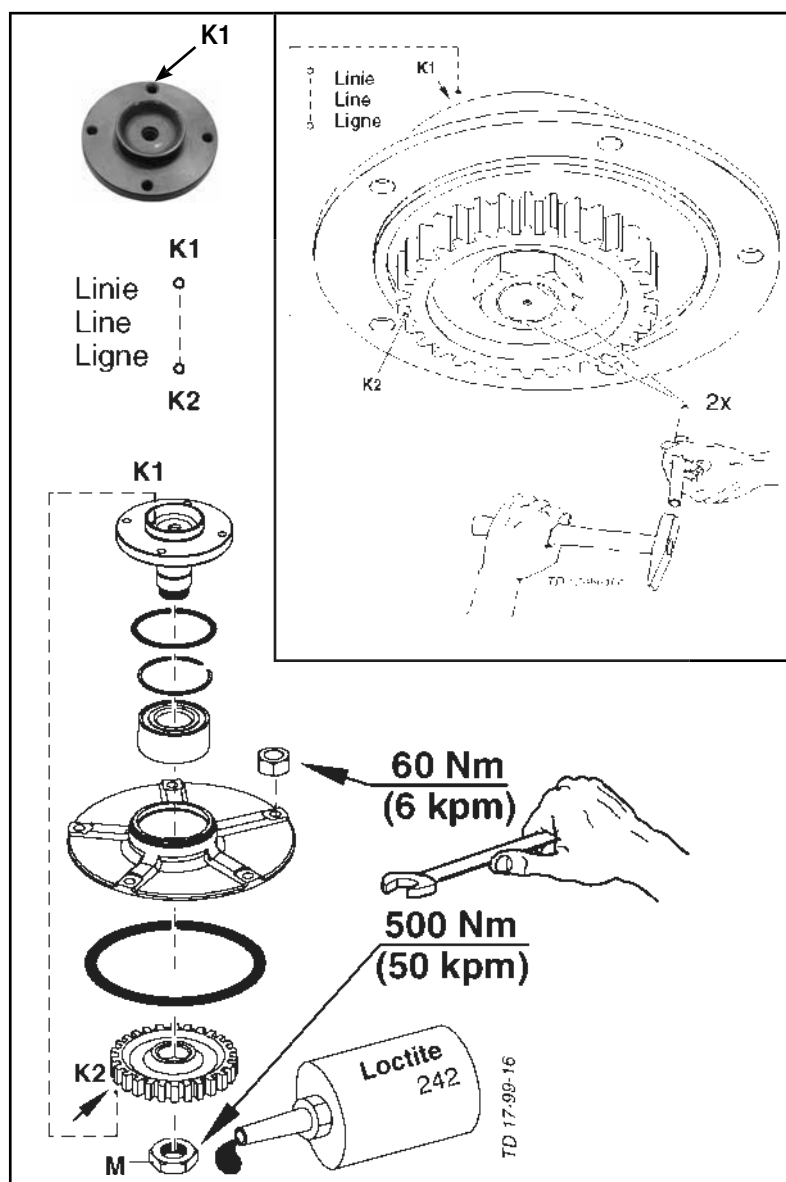
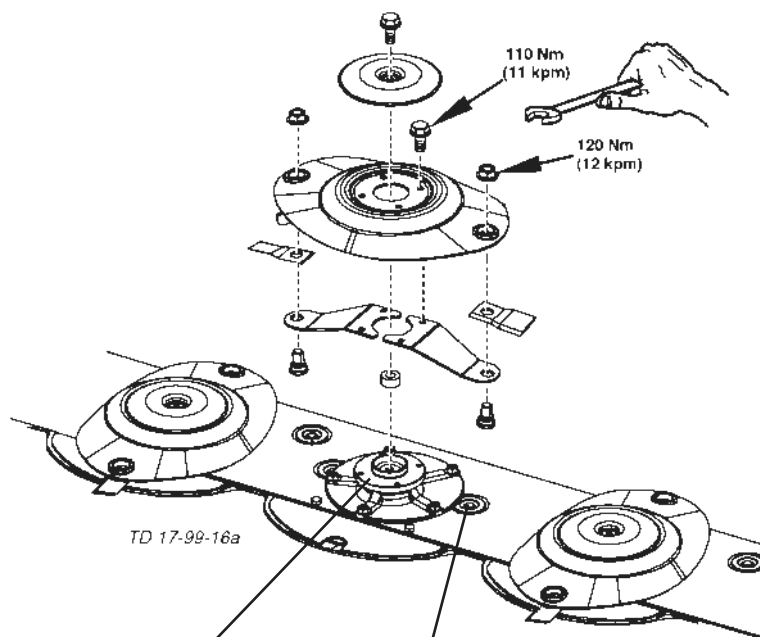
Simbolo	PIN	Segnale	Colore	Funzione
CAN1 - IN / M12 x1 - spina ad 8 poli con resistenza dell'attacco commutabile				
	1	+U _B	Bianco	Tensione d'alimentazione
	2	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA B	Marrone	Entrata stop d'emergenza
	3	ON	Verde	ECU oppure segnale esterno d'entrata-uscita
	4		Giallo	Alimentazione stop d'emergenza
	5		Grigio	CAN 1 basso
	6		Rosa	GND
	7		Blu	CAN 1 alto
	8		Rosso	Schermata sganciata al GND
CAN1 - OUT / M12 x1 - boccia 8 poli con resistenza dell'attacco commutabile				
	1	B	Bianco	Tensione d'alimentazione
	2			
	3	ON	Verde	ECU oppure segnale esterno d'accensione - spegnimento
	4	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA V	Giallo	Alimentazione stop d'emergenza
	5	CAN0L	Grigio	CAN 1 basso
	6	GND	Rosa	GND
	7	CAN0H	Blu	CAN 1 alto
	8	Schermo	Rosso	Schermata sganciata al GND
RS232 / segnale / M12 x1 - boccia a 12 poli per spina segnale secondo ISO 11786				
	1	+U _{B SW}	Marrone	Tensione d'alimentazione attivata
	2	GND	Blu	GND
	3	SMFQ IN 2	Bianco	ISO 11786 "Velocità presa di forza"
	4	SAN_IN0	Verde	ISO 11786 "Posizione sollevatore"
	5	SMFQ_IN3	Rosa	ISO 11786 "Velocità ruota"
	6	SMFQ_IN4	Giallo	Direzione di movimento
	7	SMFQ_IN1	Nero	ISO 11786 "Velocità senza variazioni"
	8	COM0_RxD_IN	Grigio	RS232 1 RxD (Input)
	9	COM0_TxD_OUT	Rosso	RS232 1 TxD (Output)
	10	IGN	Viola	Segnale d'accensione (morsetto 15)
	11	COM1_RxD_IN	grigio / rosa	RS232 2 RxD
	12	COM1_TxD_OUT	rosso/azzurro	RS232 1 TxD
Video / M12 x1 - boccia 8 poli				
			Bianco	
	2	RS485_B	Marrone	EIA RS-485 B
	3	RS485_A	Verde	EIA RS-485 A
	4	+U _{B SW}	Giallo	Tensione d'alimentazione attivata
	5			
	6	B SW	Rosa	Tensione d'alimentazione attivata
	7	VGND	Blu	Video GND
	8	Schermo	Rosso	Schermo sganciato al GND

Simbolo	PIN	Segnale	Colore	Funzione
LIN / M18 x1 - boccia 4 poli				
	1	+U _{BSW}	Marrone	Tensione d'alimentazione attivata
	2		Bianco	N.C.
	3		Blu	GND
	4	LIN	Nero	LIN Bus
USB - Host 2.0 - boccia - con chiusura a baionetta per il cappuccio di protezione				
	1	+5 V	Rosso	USB tensione d'alimentazione 5 V
	2		Bianco	Dati -
	3		Verde	Dati +
	4	GND	Nero	GND
CAN2 - IN / M12 x1 - spina a 8 poli				
	1	+U _B	Bianco	Tensione d'alimentazione
	2	SPEGNIMENTO D'EMERGENZA B	Marrone	Entrata stop d'emergenza
	3	+U _{ON}	Verde	ECU oppure segnale esterno d'accensione - spegnimento
	4			
	5	CAN1L		CAN 2
	6	GND	Rosa	GND
	7		Blu	CAN 2 alto
	8		Rosso	Schermo sganciato al GND
Ethernet / M12x1 boccia 4 poli				
	1	TX+	Giallo	Codificato D IEC 61076-2-101
	2	RX+	Bianco	
	3		Arancio	
	4		Blu	



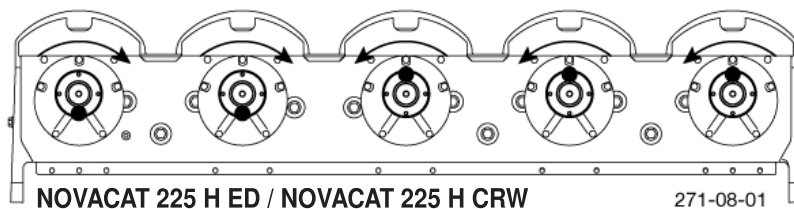
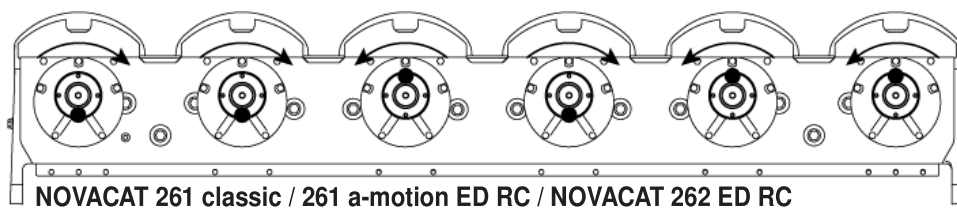
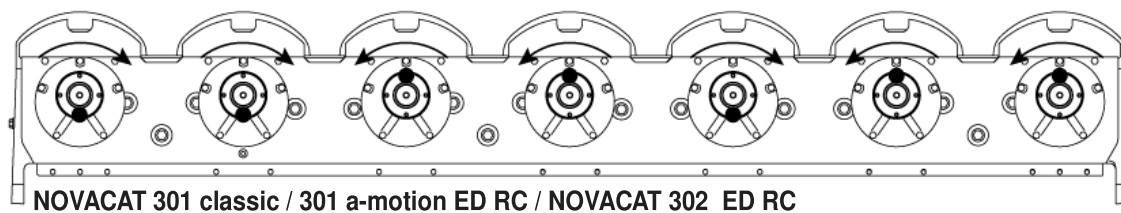
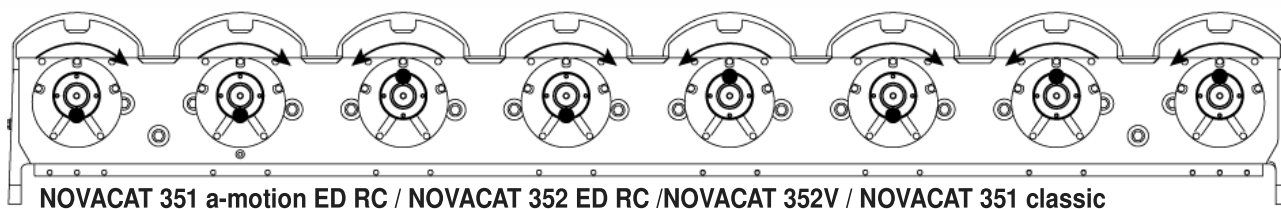
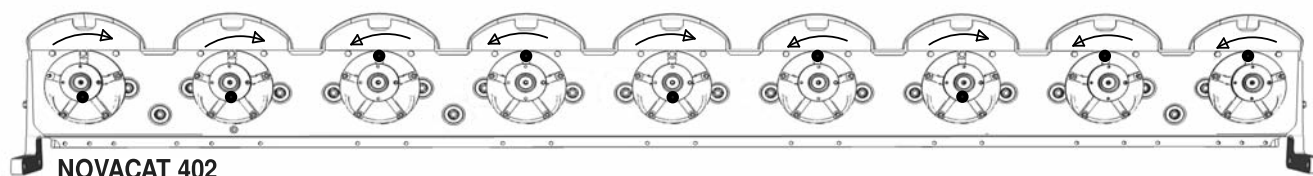
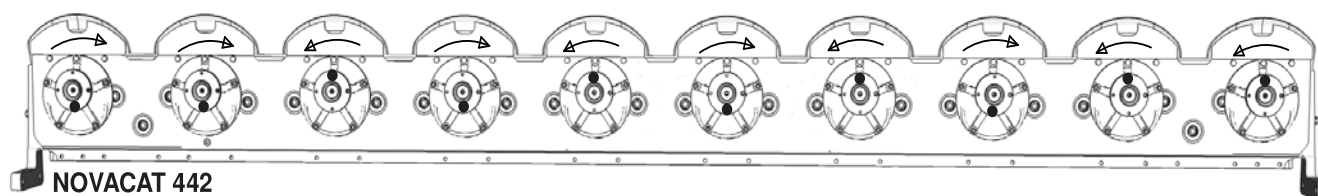
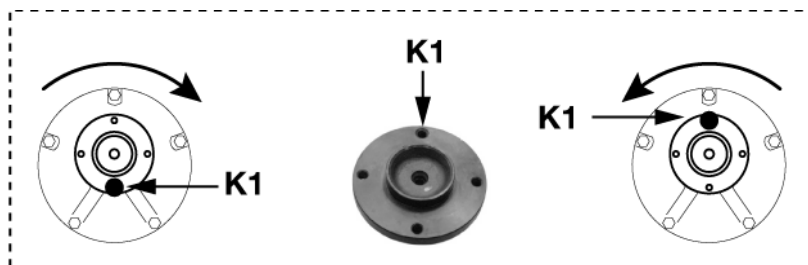
Riparazioni sulle barre falcianti

- Contrassegno in allineamento (K1, K2).
Fino all'anno di produzione 2005
(Contrassegno K1 = bulinatura in prossimità)
A partire dall'anno di costruzione 2006
(Contrassegno K1 = maggiore abbassamento durante la perforazione)
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
 - con "Loctite 242" (o prodotto della stessa qualità)
 - e bulinatura (2x).

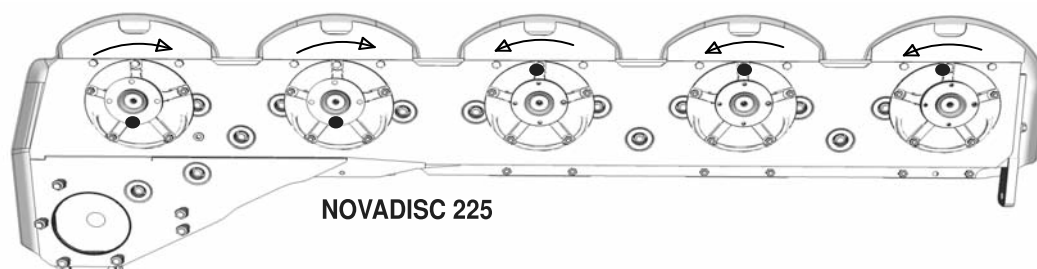
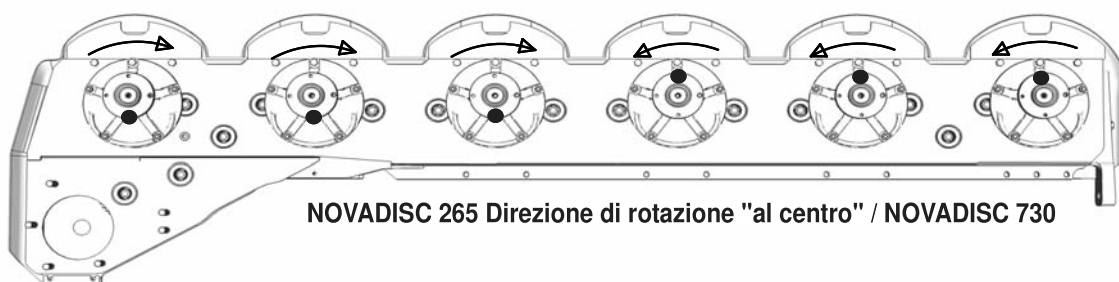
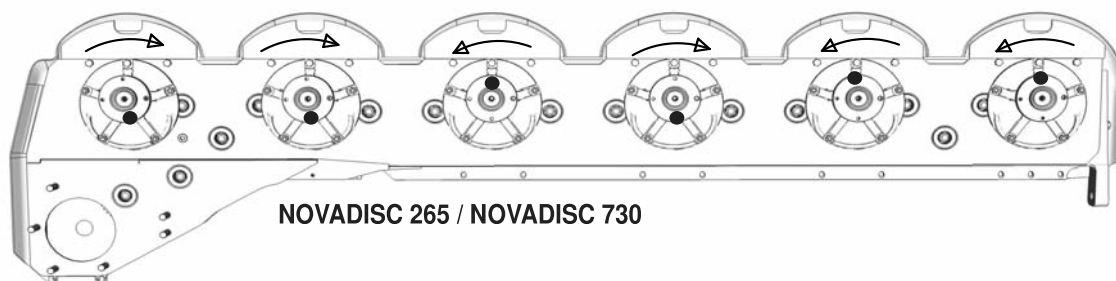
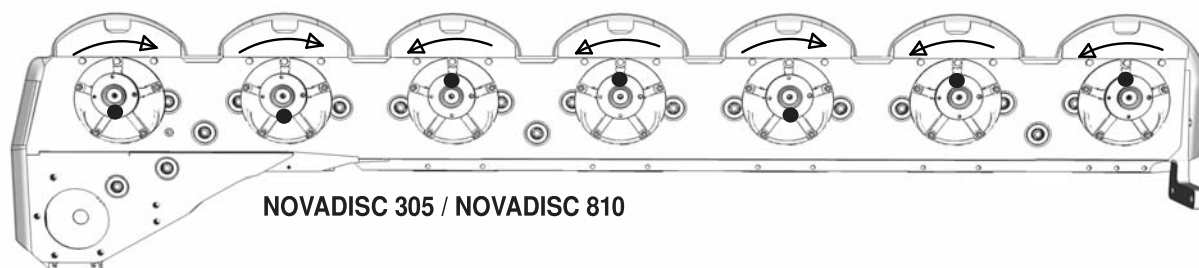
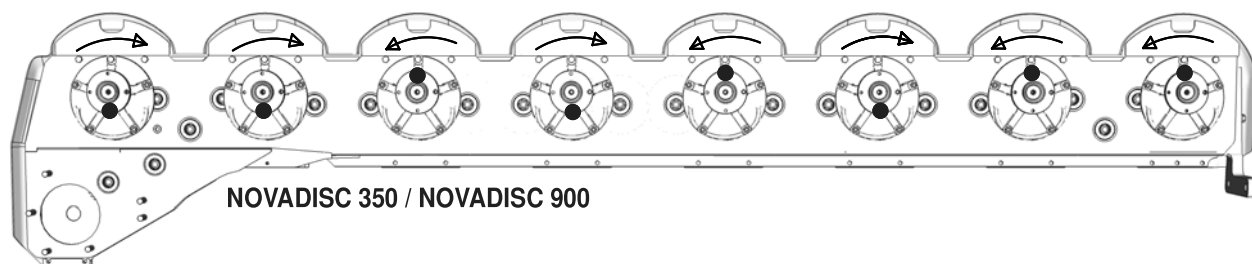
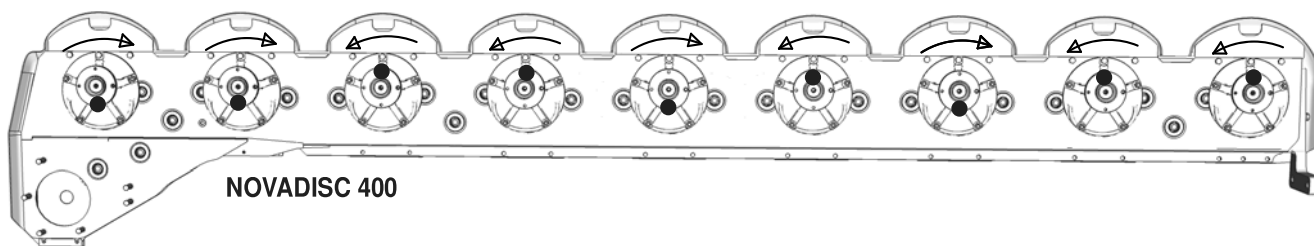


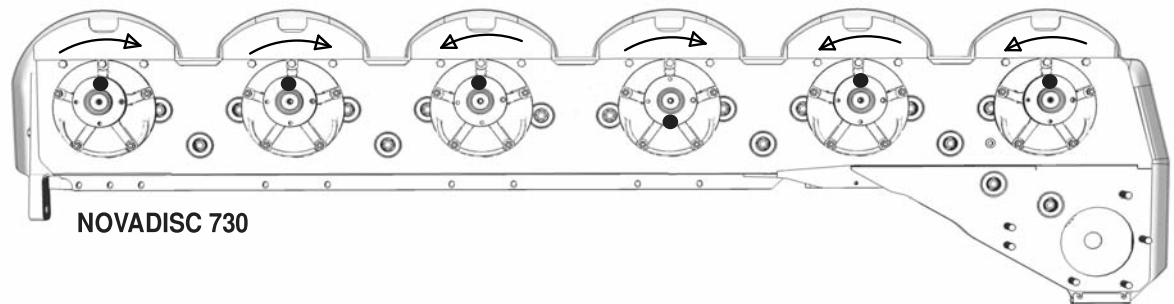
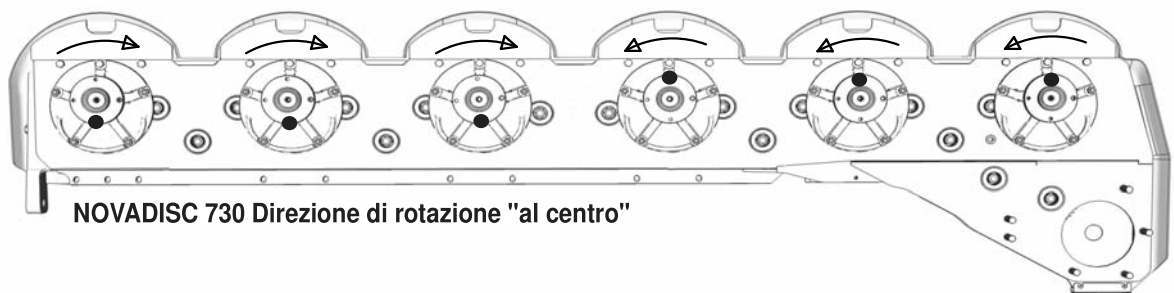
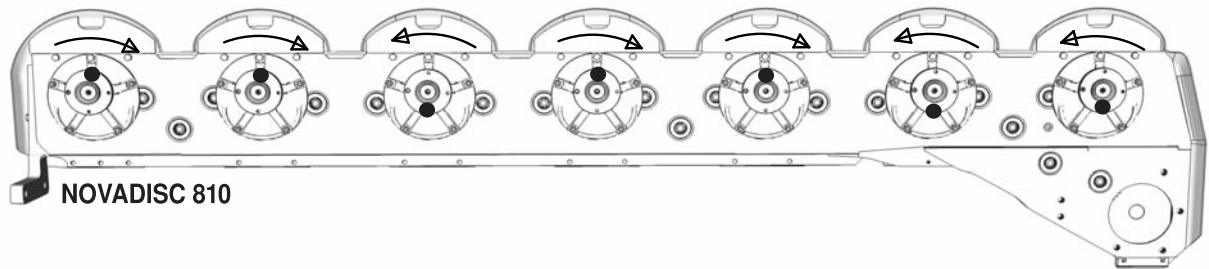
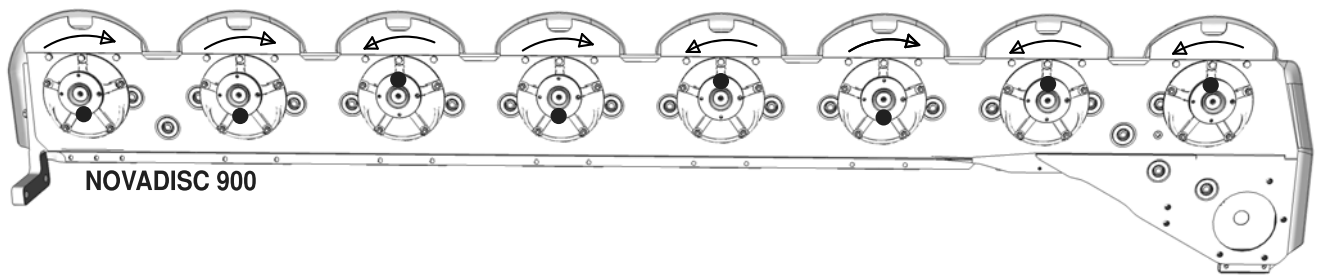
Istruzioni di montaggio

- Per semplificare il montaggio dei dischi di semina procedere nel seguente modo:
 - 1° Con il disco in direzione di rotazione verso sinistra = contrassegno (K1) in alto
 - 2° Con il disco in direzione di rotazione verso destra = contrassegno (K2) in basso



271-08-01





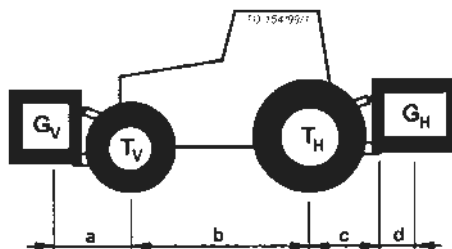
Combinazione trattore + attrezzo



Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
T_v [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1			
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1	b [m]	Interasse del trattore	1 3
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
G_v [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

- 1 Vedi manuale d'uso del trattore
- 2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- 3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{v \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{v \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_v \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_v \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso complessivo	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali ($\leq$) ai valori ammessi!

Dichiarazione di conformità CE

Dichiarazione di conformità originale

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Macchina (Dotazione intercambiabile):

**Falciatrice
Tipo
Nr. serie**

Novacat A10 CF	A10 ED	A10 RC
3850	3850	3850

Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Amministratore delegato F&E



Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

Grieskirchen, 01.08.2016

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at